Umowa o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego	**Zmluva o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt**
Umowa o dofinansowanie nr **7/BES/PL-SK.**	Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č **7/BES/PL-SK.**
Na realizację mikroprojektu **„Na dudziarską nutę / Na gajdošskú nôtu"**	Na realizáciu mikroprojektu **„Na dudziarską nutę / Na gajdošskú nôtu"**.
Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr **8** z dnia **07.12.2016**, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020	Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. **8** zo dňa **07.12.2016**, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020
zawarta pomiędzy:	uzavretá medzi:
Stowarzyszeniem „Region Beskidy",	**Združenie „Región Beskydy"**
z siedzibą: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Polska, REGON: 072310256; NIP: 547-18-93-885	so sídlom: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Poľsko, IČO: 072310256; DIČ: 547-18-93-885
zwanym dalej „Euroregionem",	ďalej len „Euroregión",
reprezentowanym przez:	**zastúpeným:**
pana Marcina Filipa – Dyrektora Biura Stowarzyszenia „Region Beskidy" ,	pana Marcina Filipa – Dyrektora Biura Stowarzyszenia „Region Beskidy" ,
oraz	a
Wyższą Jednostką Terytorialną w Żylinie	**Žilinským samosprávnym krajom**
z siedzibą: Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika DIČ: 2021626695, IČO: 37808427	**so sídlom:** Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika, DIČ: 2021626695, IČO: 37808427
zwanym dalej „WJT",	ďalej len „VÚC"
reprezentowanym przez:	**zastúpeným:**
pana Ing. Juraja Blanára – Marszałka Samorządowego Kraju Żylińskiego	Ing. Jurajom Blanárom – predsedom Žilinského samosprávneho kraja
oraz	a
Powiat Suski	**Powiat Suski**
z siedzibą: ul. Kościelna 5b, 34-200 Sucha Beskidzka[1], Polska, REGON: 72181675, NIP: 5521427933[1]	**so sídlom:** ul. Kościelna 5b, 34-200 Sucha Beskidzka, Polska, REGON: 72181675, NIP: 5521427933[1]
zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu"	ďalej len „vedúci partner mikroprojektu"
reprezentowanym przez:	**zastúpeným:**

[1] Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

pana Józefa Bałosa – Starosta
pana Zbigniewa Hutniczaka – Wicestarosta

na podstawie **nie dotyczy** z dnia **nie dotyczy**, stanowiącego załącznik nr **nie dotyczy** do niniejszej umowy,

oraz[2]

Obec Oravská Polhora

z siedzibą: Obecný úrad Oravská Polhora 454, 02947 Slovenská republika
DIČ: 2020571740, IČO: 00314749[3]

zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu 1"
reprezentowanym przez:

Ing. Michal Strnál – Wójt

na podstawie pełnomocnictwa **nie dotyczy** z dnia **nie dotyczy**, stanowiącego załącznik nr **nie dotyczy** do niniejszej umowy,

zwanymi łącznie „Stronami",

zwana dalej „umową".

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

DEFINICJE

Ilekroć w umowie mowa jest o:

1. „Aktualnym Podręczniku beneficjenta" – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Mikrobeneficjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej programu oraz strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie,

pana Józefa Bałosa – Starosta
pana Zbigniewa Hutniczaka – Wicestarosta

na základe „**netýka sa**" zo dňa „**netýka sa**", tvoriaceho prílohu č „**netýka sa**" tejto zmluvy,

a[2]

Obec Oravská Polhora

so sídlom: Obecný úrad Oravská Polhora 454, 02947 Slovenská republika
DIČ: 2020571740, IČO: 00314749[3]

ďalej len „partner mikroprojektu 1"
zastúpeným:

Ing. Michal Strnál – Starosta obce

na základe plnej **netýka sa** moci (ak sa to týka) zo dňa **netýka sa** tvoriaceho prílohu č. **netýka sa** tejto zmluvy,

spolu pomenované ako „zmluvné strany",

ďalej len „zmluva".

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

DEFINÍCIE

Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:

1. „Aktuálna Príručka pre prijímateľa" – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorého zmeny schvaľuje Monitorovací výbor, a v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej Príručke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu a internetovej stránky príslušného Euroregiónu/VÚC je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre

[2] Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôsobiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

[3] Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;	prijímateľa platná;
2. „Aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta" – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet ds. mikroprojektów, którego zmiany również zatwierdza Komitet ds. mikroprojektów, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania mikroprojektu oraz jego trwałości. Mikrobeneficjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika mikrobeneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika mikrobeneficjenta obowiązuje;	2. „Aktuálna Príručka pre mikroprijímateľa" – rozumie sa tým dokument schválený Výborom pre mikroprojekty, ktorého zmeny schvaľuje Výbor pre mikroprojekty, a v ktorom sú uvedené zásady prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania mikroprojektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej príručke pre mikroprijímateľa a prostredníctvom webovej stránky príslušného Euroregiónu/ VÚC je informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre mikroprijímateľa platná;
3. „Dokumentach programowych" – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący mające zastosowanie do wdrażania programu;	3. „Programové dokumenty" – rozumejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom vzťahujúce sa na implementáciu programu;
4. Programie" – należy przez to rozumieć aktualną wersję Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska - Słowacja;	4. „Program" – rozumie sa tým aktuálna verzia dokumentu Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;
5. „Elektronicznych wersjach dokumentów" – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego mikroprojektu / Partnera mikroprojektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;	5. „Elektronická verzia dokumentov" – rozumejú sa tým dokumenty výlučne v elektronickej podobe alebo ich fotokópie, originálne elektronické dokumenty existujúce takisto v papierovej verzii, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, opísané vedúcim partnerom / partnerom mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
6. „Generatorze wniosków i rozliczeń" – narzędzie informatyczne stworzone na potrzeby składania wniosków o dofinansowanie i rozliczania mikroprojektów w programie Interreg V-A Polska-Słowacja, na zasadach określonych w instrukcji dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT;	6. „Generátor žiadostí a vyúčtovaní" – rozumie sa tým informačný nástroj vytvorený pre podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku a na vyúčtovanie mikroprojektov v programe Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, v súlade s pravidlami uvedenými v pokynoch dostupných na internetovej stránke príslušný Euroregiónu/VÚC.
7. „Instytucji Zarządzającej" – należy przez to rozumieć Ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;	7. „Riadiaci orgán" – rozumie sa tým príslušné ministerstvo regionálneho rozvoja v Poľsku;
8. Kontrolerze" – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT);	8. „Kontrolór" – rozumie sa tým kontrolór uvedený v čl. 23 ods. 4 nariadenia EÚS;

9. „Komitecie ds. mikroprojektów" – należy przez to rozumieć podmiot powołany przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;

10. „Partnerze Wiodącym mikroprojektu" – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, odpowiadający za finansową i rzeczową realizację mikroprojektu;

11. „Partnerze mikroprojektu" – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w mikroprojekcie i jest związany z mikrobeneficjentem porozumieniem partnerskim w zakresie realizacji mikroprojektu;

12. „Mikroprojekcie" – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent.

13.„Mikroprojekcie wspólnym" – należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem;

14. „Obniżce finansowej" – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie dla mikroprojektu w związku z nieprawidłowością stwierdzoną w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;

15. „Porozumieniu pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu" – należy przez to rozumieć porozumienie określające wzajemne prawa i obowiązki Partnera Wiodącego i Parterów mikroprojektu w zakresie wdrażania mikroprojektu;

16. „Raporcie z realizacji mikroprojektu" – należy przez to rozumieć raport przedkładany przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji mikroprojektu;

17. „Dofinansowaniu" – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;

18.„EFRR" – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

19. „Wkładzie własnym" – należy przez to rozumieć udział Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w całkowitych kosztach kwalifikowalnych

9. „Výbor pre mikroprojekty" – rozumie sa tým subjekt zriadený Vedúcim partnerom Strešného projektu pre účely výberu a monitorovania realizácie mikroprojektov a schvaľovania dokumentov týkajúcich sa mikroprojektov v danom Strešnom projekte;

10. „Vedúci partner mikroprojektu" – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu mikroprojektu;

11. „Partner mikroprojektu" – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na mikroprojekte a je v zmluvnom vzťahu s vedúcim partnerom mikroprojektu na základe zmluvy týkajúcej sa realizácie mikroprojektu.

12. „Mikroprojekt"- rozumie sa tým projekt realizovaný v rámci Strešného projektu aspoň 2 subjektmi – minimálne jedným z každej strany hranice, okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré sa o poskytnutie finančného príspevku môže uchádzať ako tzv. jediný prijímateľ;

13. „Spoločný mikroprojekt" – rozumie sa tým mikroprojekt vyznačujúci sa spoločnou prípravou, spoločným personálom, spoločnou realizáciou a spoločným financovaním;

14. „Finančná korekcia" – rozumie sa tým čiastka, o ktorú bude znížený finančný príspevok pre mikroprojekt v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej správe o postupe realizácie mikroprojektu;

15. „Partnerská dohoda o realizacii mikroprojektu"- rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a partnerov mikroprojektu v rámci implementácie mikroprojektu;

16. „Správa o postupe realizácie mikroprojektu" – rozumie sa tým správa, ktorú predkladá vedúci partner a partner mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v zmluve, ktorá odzrkadľuje postup pri realizácii mikroprojektu.

17. „Finančný príspevok" – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;

18. „EFRR" – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja;

19. „Vlastný vklad" – rozumie sa tým podiel vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na celkových oprávnených výdavkoch mikroprojektu uvedených

mikroprojektu, określony we wniosku o dofinansowanie;	v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
20. „Współfinansowaniu z budżetu państwa" – należy przez to rozumieć środki z budżetu państwa polskiego/słowackiego przekazywane przez Euroregion/WJT na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jako uzupełnienie wkładu własnego. W przypadku, gdy polskim Partnerem Wiodącym/Partnerem mikroprojektu jest państwowa jednostka budżetowa współfinansowanie z budżetu państwa przekazywane jest przez właściwego dla niej dysponenta części budżetowej, na podstawie odrębnych przepisów;	20. „Finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu" – rozumejú sa tým prostriedky z poľského/slovenského štátneho rozpočtu,ktoré príslušný Euroregión/VÚC poukazuje vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu ako doplnenie vlastného vkladu. V prípade, že je poľským vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu štátna rozpočtová organizácia, finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu sa poukazujú príslušným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov;
21. „Należnym dofinansowaniu" – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu/ Partnerowi mikroprojektu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;	21. „Schválený príspevok" – rozumejú sa tým prostriedky EFRR, určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov
22. Kosztach bezpośrednich personelu" – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację mikroprojektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: koszty personelu;	22. „Priame personálne náklady" – rozumejú sa tým výdavky spojené s personálom priamo zapojeným do realizácie mikroprojektu, vyúčtované v rámci rozpočtového riadku: Personálne náklady;
23. „Kosztach pośrednich" – należy przez to rozumieć koszty niezbędne do wdrażania mikroprojektu, ale niedotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta w ramach linii budżetowej: wydatki biurowe i administracyjne;	23. „Nepriame výdavky" – rozumejú sa tým výdavky nevyhnutné pre implementáciu mikroprojektu, no netýkajúce sa priamo jeho hlavného predmetu; tieto výdavky sú určené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky;
24. „Ryczałcie" – należy przez to rozumieć dofinansowanie oparte o stawki ryczałtowe, obliczone przez zastosowanie wartości procentowej do jednej lub kilku kategorii kosztów;	24. „Paušálna sadzba" – rozumie sa tým finančný príspevok podľa paušálnych sadzieb vypočítaných uplatnením percentuálnej hodnoty pre jednu alebo niekoľko kategórií výdavkov;
25. „Stopie dofinansowania" – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego mikroprojektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych mikrobeneficjenta;	25. „Miera spolufinancovania" – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý mikroprojekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu vyjadrený s presnosťou na 2 desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85,00% oprávnených výdavkov mikroprijímateľa;
26. „Wydatkach kwalifikowalnych" – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w związku z realizacją mikroprojektu w ramach programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego, aktualnym Podręcznikiem mikrobeneficjenta, aktualnym Podręcznikiem beneficjenta oraz Instrukcją użytkownika generatora wniosków i rozliczeń;	26. „Oprávnené výdavky" – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom/ partnerom mikroprojektu alebo v súvislosti s realizáciou mikroprojektu v rámci programu, v súlade so zmluvou, právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, s aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa, aktuálnou Príručkou pre prijímateľa a prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní;
27. „Wydatku niekwalifikowalnym" – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być	27. „Neoprávnený výdavok" – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť

uznany za wydatek kwalifikowalny;

28. „Nieprawidłowości" – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;

29. „Rachunku Euroregionu/WJT" – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, z którego dokonywane jest dofinansowanie przez Euroregion/WJT na rzecz mikrobeneficjentów;

30. „Rachunku Partnera Wiodącego mikroprojektu (**Powiat Suski**)" – należy przez to rozumieć:

- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie;
- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;[4]

31. „Rachunku Partnera mikroprojektu (**Obec Oravská Polhora**) " – należy przez to rozumieć:

- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie;
- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;[5]

Informacje dotyczące rachunków bankowych Partnerów stanowią załącznik nr 4 Umowy.

32. „Rozporządzeniu EWT" – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. W sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna" (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);

33. „Rozporządzeniu ogólnym" – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. Ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L

uznaný za oprávnený výdavok;

28. „Nezrovnalosť" – rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;

29. „Účet príslušného Euroregiónu/ VÚC"– rozumie sa tým bankový účet, z ktorého príslušný Euroregión/VÚC* poukazuje finančné prostriedky mikroprijímateľom;

30. „Účet vedúceho partnera mikroprojektu (**Powiat Suski**)" – rozumie sa tým:

- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok:
- ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;[4]

31. „Účet partnera mikroprojektu (**Obec Oravská Polhora**) " – rozumie sa tým:

- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok:
- ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;[5]

Informácie o bankových učtoch partnerov tvoria prílohu č. 4 Zmluvy.

32. „Nariadenie EÚS" – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca" z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280);

33. „Všeobecné nariadenie" – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469);

[4] Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijímateľov z Poľska.
[5] Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijímateľov z Poľska.

347 z 20.12.2013, str. 320-469);

34. „Stronie internetowej Euroregionu/WJT" – należy przez to rozumieć stronę: wwweuroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;

35. „Stronie internetowej programu" – należy przez to rozumieć stronę: www.plsk.eu;

36. „Trwałości" – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji mikroprojektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, a w przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami;

37. „Wytycznych dla Euroregionu" - należy przez to rozumieć wytyczne dla Euroregionu w zakresie sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu;

38. „Zakończenie działań rzeczowych w mikroprojekcie" – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na mikroprojekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu (np. udostępnienie produktów projektu grupie docelowej).

39. „Pomocy de minimis" – należy przez to rozumieć pomoc regulowaną Rozporządzeniem Komisji nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;

40. „Pomocy publicznej" – należy przez to rozumieć pomoc, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia KE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015 r.

34. „Internetová stránka Euroregiónu/ VÚC" – rozumie sa tým stránka: www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;

35. „Internetová stránka programu" – rozumie sa tým stránka: www.plsk.eu;

36. „Udržateľnosť" – rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie mikroprojektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia v období 5 rokov od poslednej platby pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu a v prípade mikroprojektov so štátnou pomocou v súlade s platnými predpismi;

37. „Pokyny pre Euroregión" - rozumejú sa tým pokyny pre Euroregión v oblasti kontroly dokumentácie z vyúčtovania mikroprojektu;

38. „Ukončenie vecných aktivít v mikroprojekte" – rozumie sa tým dátum ukončenia poslednej aktivity mikroprojektu, ktorá je potrebná pre dosiahnutie jeho cieľa (napr.sprístupnenie výstupov projektu cielovej skupine).

39. „Pomoc de minimis" – rozumie sa ňou pomoc upravená Nariadením Komisie č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, str. 1), poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

40. „Štátna pomoc" – rozumie sa ňou pomoc uvedená v čl. 14 Nariadenia EK č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlúčiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, str. 1) poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Euroregion/WJT przekazuje dofinansowanie z EFRR oraz współfinansowanie z budżetu państwa na realizację mikroprojektu, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu ds. mikroprojektów.

2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące realizacji mikroprojektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa oraz jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, sprawdzanie/kontrolę dokumentów, informacja i promocja, a także zarządzanie mikroprojektem.

3. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.

4. W trakcie wdrażania mikroprojektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu postępuje zgodnie z:

   1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:

      a. Rozporządzeniem EWT;

      b. Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia" oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);

      c. Rozporządzeniem ogólnym;

      d. Rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. B;

      e. Przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych;

      f. Przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych;

   2) aktualnymi dokumentami programowymi oraz

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých príslušný Euroregión aVÚC poskytuje finančný príspevok z EFRR a finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu na realizáciu mikroprojektu a vedúci partner a partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Výboru pre mikroprojekty.

2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúcich sa realizácie mikroprojektu v rámci spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok a finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, úhrady, overovanie/kontrola dokumentov, informácia, propagácia a riadenie projektu.

3. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a záväzky vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vyplývajúce zo zmluvy realizovať príslušné úrady pre tieto jednotky.

4. Počas implementácie mikroprojektu ako aj v období jeho udržateľnosti koná vedúci partner a partner mikroprojektu v súlade s:

   1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi a to predovšetkým:

      a. nariadením EÚS;

      b. nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);

      c. všeobecným nariadením;

      d. vykonávajúcimi nariadeniami Európskej komisie, ktoré dopĺňajú Všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b;

      e. vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;

      f. vnútroštátnymi a európskymi predpismi o verejnom obstarávaní;

   2) aktuálnou programovou dokumentáciou pre mikroprojekty, predovšetkým s:

wdrożeniowymi dla mikroprojektów, w szczególności:

a. *Aktualnym Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja;*

b. *Aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej programu;*

c. *Aktualnym Podręcznikiem mikrobeneficjenta oraz Instrukcją użytkownika - Generator Wniosków i Rozliczeń, opublikowanym na stronie internetowej Euroregionu/WJT;*

3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:

a. *Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych* (Dz. *Urz. UE C 179 z 01.08.2006);*

b. *Dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych.*

c. *Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.*

5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadczają, że zapoznali się z wymienionymi powyżej dokumentami i przyjmują do wiadomości sposób udostępniania im zmian tych dokumentów, a także przyjmują do wiadomości, że realizacja mikroprojektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 11 i 12 niniejszej umowy.

6. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.

§ 3

a. *aktuálnym Programom cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;*

b. *aktuálnou Príručkou pre prijímateľa, zverejnenou na internetovej stránke programu;*

c. *aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa a Generátorom žiadostí a vyúčtovaní – užívateľskou príručkou zverejnenými na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/ŽSK;*

3) zásadami a pokynmi vnútroštátnymi a EÚ, najmä:

a. *Výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006);*

b. *dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určenia finančných korekcií*

c. *Pravidlami oprávnenosti výdavkov v rámci Európskeho fondu regionálneho Rozvoja a Kohézneho fondu na roky 2014-2020.*

5. Vedúci partner a partner mikroprojektu vyhlasuje, že je oboznámený s uvedenými dokumentmi a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov, a taktiež berie na vedomie, že realizácia mikroprojektu, ktorá začne pred uzavretím tejto zmluvy, bude predmetom kontroly uvedenej v § 11 a 12 tejto zmluvy.

6. Vedúci partner a partner mikroprojektu potvrdzuje správnosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

§ 3

POROZUMIENIE POMIĘDZY PARTNERAMI W SPRAWIE REALIZACJI MIKROPROJEKTU[6]

1. Partner Wiodący reguluje w porozumieniu wzajemne zasady współpracy z partnerami mikroprojektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji mikroprojektu
2. Partner Wiodący przed zawarciem umowy z Euroregionem/WJT przedkłada do Euroregionu/WJT kopię aktualnego porozumienia podpisanego przez wszystkich partnerów mikroprojektu oraz Partnera Wiodącego
3. Porozumienie zawiera postanowienia zgodne z minimalnym zakresem porozumienia, stanowiącym załącznik do wniosku o dofinansowanie mikroprojektu. Porozumienie może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Partnerem Wiodącym i Partnerami mikroprojektu w celu realizacji mikroprojektu. Dodatkowe postanowienia nie mogą być sprzeczne z postanowieniami określonymi w porozumieniu.

PARTNERSKÁ DOHODA K REALIZÁCII MIKROPROJEKTU[6]

1. Vedúci partner v partnerskej dohode upravuje vzájomné pravidlá spolupráce s partnermi mikroprojektu, predovšetkým stanovuje úlohy a povinnosti vyplývajúce z realizácie mikroprojektu.
2. Vedúci partner pred uzavretím Zmluvy s príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC kópiu aktuálnej partnerskej dohody podpísanú všetkými partnermi mikroprojektu a veducím partnerom.
3. Partnerská dohoda obsahuje ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnym rozsahom partnerskej dohody tvoriacim prílohu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt. Partnerská dohoda môže obsahovať dodatočné ustanovenia dohodnuté medzi vedúcim partnerom a partnermi mikroprojektu za účelom realizácie mikroprojektu. Dodatočné ustanovenia nesmú byť v rozpore s ustanoveniami uvedenými v partnerskej dohode.

§ 4

BUDŻET MIKROPROJEKTU

1. Dofinansowanie dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: **57 544, 10** EUR (słownie: pięćdziesiąt siedem tysięcy pięćset czterdzieści cztery 10/100 EUR) i jednocześnie nie przekracza 85,00%[7] całkowitych kosztów kwalifikowanych mikroprojektu wynoszących **67 698,95** EUR (słownie: sześćdziesiąt siedem tysięcy sześćset dziewięćdziesiąt osiem 95/100 EUR), w tym:[8]
   1) dofinansowanie dla Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **28 120, 60** EUR (słownie: dwadzieścia osiem tysięcy sto dwadzieścia 60/100 EUR), co stanowi **85** % jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
   2) dofinansowanie dla Partnera mikroprojektu 1 wynosi nie więcej niż **29 423, 50** EUR (słownie: dwadzieścia dziewięć tysięcy czterysta

§ 4

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančný príspevok poskytnutý na mikroprojekt nie je vyšší ako: **57 544, 10** EUR (slovom: päťdesiatsedemtisícpäťstoštyridsaťštyri 10/100 EUR) a súčasne neprekračuje 85,00%[7] celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu predstavujúcich **67 698,95** EUR (slovom: šesťdesiatsedemtisícšesťstodeväťdesiatosem 95/100 EUR), vrátane[8]:
   1) finančného príspevku pre vedúceho partnera, ktorý nie je vyšší ako **28 120, 60** EUR (slovom: dvadsaťosemtisícstodvadsať 60/100 EUR), čo predstavuje **85** % z jeho celkových oprávnených výdavkov,
   2) finančného príspevku pre partnera mikroprojektu č. **1**, ktorý nie je vyšší ako **29 423, 50** EUR (slovom: dvadsaťdeväťtisícštyristodvadsaťtri 50/100 EUR), čo

---

[6] Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w mikroprojekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./Neuplatnuje sa v prípade ak jediným partnerom mikroprojektu je EZÚS.

[7] Z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Należy stosować zaokrąglenia zgodne z zasadami matematyki tj. jeżeli trzecia w kolejności cyfra po przecinku wynosi 1,2,3,4 – należy pozostawić drugą cyfrę bez zmian, zaś jeżeli wynosi 5, 6, 7, 8, 9, drugą w kolejności cyfrę po przecinku należy zaokrąglić w górę, z tym że nie więcej niż 85,00%./ S presnosťou na dve desatinné miesta. Použite zaokrúhlenie v súlade s princípmi matematiky, tj v prípade, že tretia číslica za desatinnou čiarkou je 1,2,3,4 -nechávate druhú číslicu bez zmeny, a ak je 5, 6, 7, 8, 9, druhá číslica v poradí po desatinnou čiarkou sa zaokrúhli smerom nahor, s tou podmienkou, že nie viac ako 85,00% /.

[8] Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu/ musí sa vztahovať na všetkých partnerov zapojených v projekte

dwadzieścia trzy 50/100 EUR), co stanowi **85 %** jego całkowitych wydatków kwalifikowanych

2. Wkład własny przeznaczony na realizację mikroprojektu wynosi nie mniej niż: **5 039, 12** EUR (słownie: pięć tysięcy trzydzieści dziewięć 12/100 EUR), w tym:

   1) wkład własny Partnera Wiodącego wynosi nie mniej niż **3 308,31** EUR (słownie: trzy tysiące trzysta osiem 31/100 EUR), co stanowi **10 %** jego całkowitych wydatków kwalifikowanych

   2) wkład własny Partnera mikroprojektu 1 wynosi nie mniej niż **1 730,81** EUR (słownie: tysiąc siedemset trzydzieści 81/100 EUR), co stanowi **5 %** jego całkowitych wydatków kwalifikowanych

3. Współfinansowanie z budżetu państwa[9] wynosi nie więcej niż[10]: **5 115, 73** EUR (słownie: pięć tysięcy sto piętnaście 73/100 EUR)

   1) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **1 654, 15** EUR (słownie: tysiąc sześćset pięćdziesiąt cztery 15/100 EUR), co stanowi **5 %** całkowitych wydatków kwalifikowanych

   2) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera mikroprojektu 1 wynosi nie więcej niż **3 461, 58** EUR (słownie: trzy tysiące czterysta sześćdziesiąt jeden 58/100 EUR), co stanowi **10 %** całkowitych wydatków kwalifikowanych

4. Maksymalna wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: **nie dotyczy** EUR (słownie **nie dotyczy** EUR) – jeżeli dotyczy, w tym:

   1) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera Wiodącego **„Powiat Suski"** wynosi nie więcej niż: **nie dotyczy** EUR (słownie **nie dotyczy**).

   2) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera mikroprojektu **„Obec Oravská Polhora"** wynosi nie więcej niż: **nie dotyczy** EUR (słownie **nie dotyczy**).

predstavuje **85 %** z jeho celkových oprávnených výdavkov.

2. Vlastný vklad určený na realizáciu mikroprojektu vo výške nie nižšej ako: **5 039, 12** EUR (slovom: päťtisíctridsaťdeväť 12/100 EUR), vrátane:

   1) vlastného vkladu vedúceho partnera, ktorý nie je nižší ako **3 308,31** EUR (slovom: tritisíctristoosem 31/100 EUR), čo predstavuje **10 %** z jeho celkových oprávnených výdavkov,

   2) vlastného vkladu partnera mikroprojektu č. **1**, ktorý nie je nižší ako **1 730,81** EUR (slovom: jedentisícsedemstotridsať 81/100 EUR), čo predstavuje **5 %** z jeho celkových oprávnených výdavkov.

3. Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu[9], ktorý nie je vyšší ako[10]: **5 115, 73** EUR (slovom: päťtisícjednostopätnásť 73/100 EUR):

   1) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre vedúceho partnera nepredstavuje viac ako **1 654, 15** EUR (slovom: jedentisícšesťstopäťdesiatštyri 15/100 EUR), čo predstavuje **5 %** z jeho celkových oprávnených výdavkov,

   2) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre partnera mikroprojektu č. **1**, nepredstavuje viac ako **3 461, 58** EUR (slovom tritisícštyristošesťdesiatjeden 58/100 EUR), čo predstavuje **10 %** z jeho celkových oprávnených výdavkov.

4. Maximálna výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre mikroprojekt nie je viac ako: **netýka sa** EUR (slovom **netýka sa** EUR) – ak sa vzťahuje, vrátane:

   1) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre vedúceho partnera **„Powiat Suski"** nepredstavuje viac ako: **netýka sa** EUR (slovom **netýka sa**).

   2) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre partnera mikroprojektu **„Obec Oravská Polhora"** nepredstavuje viac ako: **netýka sa** EUR(slovom **netýka sa**).

[9] Możliwość i wysokość dofinansowania ze środków rezerwy celowej budżetu państwa określana jest corocznie w procedurze rezerwy budżetu państwa RP./Možnosť a výška dofinancovania z účelovej rezervy štatneho rozpočtu je určovana každoročne v procese rezervy štatneho rozpočtu PR.

[10] W przypadku, gdy mikroprojekt nie otrzymał współfinansowania ze środków budżetu państwa, w § 4 ust. 3 należy wpisać „nie dotyczy". Zapis nie dotyczy także państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej. / V prípade ak projekt neobdržal spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu , v § 4 odst. 3 treba uviesť „ netýka sa„

5. Obniżenie budżetu mikroprojektu wynikające z oszczędności, w tym powstałych po przeprowadzonych postępowaniach przetargowych nie skutkuje koniecznością aneksowania umowy.

6. Przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją mikroprojektu.

7. Wypłata dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu przyjmuje formę refundacji rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłaty ryczałtu na koszty pośrednie oraz wypłaty ryczałtu na koszty personelu.

8. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach mikroprojektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo wraz z odsetkami pokrywa odpowiednio Partner Wiodący lub Partner mikroprojektu, którego nieprawidłowość dotyczy, ze środków własnych.

9. Mikroprojekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem mikroprojektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 18 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów oraz zgodnie z zapisami w § 2 pkt. 4.

10. W przypadku przyznania pomocy publicznej/de minimis, zmiany kwoty wydatków kwalifikujących się do objęcia wsparciem, wynikającej ze zmiany zakresu mikroprojektu oraz zmiana kwoty dofinansowania nie może spowodować przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego poziomu dofinansowania zgodnie z przeznaczeniem pomocy publicznej oraz wartości pomocy de minimis przekazanej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY[11]

1. Każdy z Partnerów (Partner Wiodący/Partner mikroprojektu) wnosi zabezpieczenie prawidłowej realizacji swojej części umowy w dniu podpisania Umowy w jednej wybranej przez siebie formie[12]:

   1) weksel in blanco wraz z deklaracją wekslową;

5. Pri znížení rozpočtu mikroprojektu vyplývajúceho z úspor, vrátané takých, ktoré vznikne v rámci zrealizovaných verejných obstarávaní, nie je potrebný dodatok k zmluve.

6. Poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je určený na refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu mikroprojektu.

7. Vyplatenie poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt má formu refundácie skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, vyplatenia paušálu na nepriame výdavky ako aj vyplatenia paušálu na personálne náklady

8. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu alebo neoprávnene vynaložené výdavky znáša vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorého sa nezrovnalosť týka z vlastných prostriedkov.

9. Mikroprojekt je realizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku, vrátane priloženého rozpočtu mikroprojektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými podľa § 18 zmluvy a podľa platnej programovej dokumentácie a aktuálnymi dokumentmi na realizáciu mikroprojektov a podľa predpisov uvedených v § 2 ods. 4.

10. V prípade priznania štátnej pomoci/ pomoci *de minimis* nemôže zmena výšky výdavkov spadajúcich do podpory, vyplývajúca zo zmeny rozsahu mikroprojektu a zmena výšky finančného príspevku spôsobiť prekročenie povolenej maximálnej úrovne finančného príspevku v súlade s účelom štátnej pomoci a hodnoty pomoci *de minimis* poukázanej vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY[11]

1. Každý partner (Vedúci partner/partner mikroprojektu) zriadi zábezpeku správnej realizácie svojej časti zmluvy počnúc dňom podpísania zmluvy jednou z vybraných foriem[12]:

   1) blankozmenka spolu so zmenkovou doložkou;

[11] Nie dotyczy partnerów mikroprojektu ze strony słowackiej. W przypadku strony polskiej nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych./ netýka sa partnerov mikroprojektu zo slovenskej strany. V prípade poľskej strany sa netýka jednotiek verejného sektora.

[12] Niepotrzebne skreślić./Nepotrebne prečiarknite.

2) akt notarialny o dobrowolnym poddaniu się egzekucji;

3) cesja;

4) gwarancja bankowa;

5) inna forma zabezpieczenia ustalona z Euroregionem/WJT[13].....

2. Wartość zabezpieczenia wniesionego przez każdego zobowiązanego do tego Partnera powinna być co najmniej równa wartości dofinansowania oraz budżetu państwa określonego dla danego Partnera. W razie bezskutecznego wezwania do zwrotu należności powstałych z tytułu nieprawidłowej realizacji Umowy, Euroregion pobierze również odsetki zgodnie z warunkami Umowy § 14 ust. 5. W przypadku zabezpieczenia w formie weksla Euroregion ma prawo wypełnić weksel na sumę wekslową obejmującą kwotę dofinansowania oraz budżetu państwa dla danego Partnera wraz z odsetkami oraz kosztami dochodzenia zapłaty weksla.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu jest zobowiązany ustanowić zabezpieczenie na okres od dnia zawarcia Umowy do upływu 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.

4. W przypadku prawidłowego wypełnienia przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu wszelkich zobowiązań określonych w Umowie, Euroregion zwróci ustanowione Zabezpieczenie Umowy po upływie 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu

5. W przypadku wszczęcia postępowania administracyjnego w celu wydania decyzji o zwrocie środków na podstawie przepisów ustawy o finansach publicznych lub postępowania sądowo-administracyjnego w wyniku zaskarżenia takiej decyzji lub w przypadku prowadzenia egzekucji administracyjnej zwrot zabezpieczenia może nastąpić po zakończeniu postępowania i odzyskaniu środków.

§ 6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:

1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to:

01.02.2017;

2) Data zakończenia realizacji rzeczowej

2) notárska zápisnica o dobrovoľnej exekúcii;

3) cesia;

4) banková zábezpeka;

5) iná forma zábezpeky dohodnutá s Euroregiónom[13].....

2. Výška zriadenej zábezpeky každého partnera sa musí rovnať minimálne výške poskytnutého finančného príspevku a štátneho rozpočtu určeného pre daného partnera. V prípade neúčinnej výzvy na vrátenie pohľadávky, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho plnenia zmluvy, stiahne Euroregión aj úroky v súlade s podmienkami zmluvy podľa § 14 ods. 5. Ak bude zábezpeka zriadená vo forme zmenky, má Euroregión právo vyplniť zmenku na zmenkovú sumu zahŕňajúcu výšku finančného príspevku daného partnera spolu s úrokmi a výdavkami na vymáhanie úhrady zmenky.

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný zriadiť zábezpeku na obdobie odo dňa uzatvorenia zmluvy do uplynutia 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.

4. V prípade správneho splnenia všetkých záväzkov vedúceho partnera/partnera mikroprojektu uvedených v zmluve Euroregión vráti zmluvnú zábezpeku po uplynutí 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.

5. V prípade začatia správneho konania, účelom ktorého má byť vrátenie prostriedkov na základe zákona o verejných financiách alebo na základe súdneho konania v dôsledku napadnutia takého rozhodnutia, alebo v prípade výkonu správnej exekúcie, môže k vráteniu zábezpeky dôjsť po ukončení konania a vrátení prostriedkov.

§ 6

OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:

1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte:

01.02.2017;

[13] wpisać rodzaj zabezpieczenia / zapísať typ zabezpečenia

mikroprojektu to:

31.01.2018.

2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym we wniosku o dofinansowanie.

3. Okres realizacji mikroprojektu może zostać przedłużony tylko w wyjątkowych okolicznościach, na pisemny i uzasadniony wniosek Partnera Wiodącego, przy czym okres realizacji mikroprojektu po przedłużeniu nie może być dłuższy niż 18 miesięcy. W zależności od siedziby Partnera Wiodącego decyzję w tej sprawie podejmuje odpowiednio Euroregion lub WJT.

§ 7

ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1. Partner Wiodący w zależności od siedziby jest odpowiedzialny przed Euroregionem/WJT za zapewnienie prawidłowej i terminowej realizacji całego mikroprojektu. Partner Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów mikroprojektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych niniejszą umową i porozumieniem pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu.

2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją mikroprojektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Euroregionu/WJT za szkody spowodowane przez siebie lub partnerów mikroprojektu lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z wdrażaniem niniejszego mikroprojektu.

W przypadku, gdy Euroregion/WJT, zgodnie z umową, żąda zwrotu części lub całości przekazanego dofinansowania, Partner Wiodący odpowiada za terminowy zwrot środków w kwocie i na zasadach określonych w Wezwaniu do zapłaty od Partnera, którego Wezwanie dotyczy.

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem mikroprojektu należą do Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązuje się, że produkty i rezultaty mikroprojektu będą

2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte:

31.01.2018.

2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

3. Obdobie realizácie mikroprojektu je môžné predĺžiť iba v odôvodnených prípadoch na základe písomnej a zdôvodnenej žiadosti vedúceho partnera, kedy maximálna doba realizácie mikroprojektu nesmie byť viac ako 18 mesiacov. V závislosti od sídla vedúceho partnera rozhodnutie v tomto prípade zodpovedá príslušný Euroregión alebo VÚC.

§ 7

ZODPOVEDNOSŤ VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner v závislosti od svojho sídla zodpovedá príslušný Euroregiónu/VÚC za zabezpečenie správnej a včasnej realizácie celého mikroprojektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za všetky opatrenia prijaté partnermi mikroprojektu, ktoré by viedli k porušeniu ich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a partnerskej dohody k realizácii mikroprojektu.

2. Vedúci partner nesie výhradnú zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou mikroprojektu vo vzťahu k tretím osobám. Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov vo vzťahu k príslunému Euroregiónu/VÚC za škody spôsobené sebou alebo projektovými partnermi, alebo akoukoľvek treťou osobou v súvislosti s realizáciou tohto mikroprojektu.

3. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC, v súlade so zmluvou, požiada o vrátenie celého vyplateného finančného príspevku alebo jeho časti, Vedúci partner je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy finančného príspevku v lehote a v súlade s podmienkami uvedenými vo výzve na vrátenie finančného príspevku partnerom, ktorého sa týka výzva.

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom mikroprojektu, budú predstavovať majetok vedúceho partnera alebo partnera mikroprojektu

2. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky mikroprojektu budú využité

wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie i udostępnienie wyników mikroprojektu opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1.Partner Wiodący zapewnia, że w ramach realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł.

2.Partner Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizacji mikroprojektu[14] na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz pozostałych dokumentach wdrożeniowych .

3.Partner Wiodący przedstawia w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne, zgodne z wnioskiem o dofinansowanie.

4.Partner Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz Podręczniku mikrobeneficjenta.

5.Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 monitoruje postęp osiągania przez Partnera mikroprojektu wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.

6.Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp realizacji mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji mikroprojektu

spôsobom, ktorý zabezpečí rozsiahle šírenie a zdieľanie výsledkov mikroprojektu verejnosti, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner zabezpečí, že v rámci realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov mikroprojektu z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov.

2. Vedúci partner vedie osobitnú analytickú evidenciu pre potreby realizácie projektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu[14] za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v ostatných programových dokumentoch.

3. Vedúci partner uvádza v správe o postupe realizácie mikroprojektu výhradne oprávnené výdavky v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

4. Vedúci partner zabezpečuje informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a Príručke pre mikroprijímateľa.

5. Vedúci partner, pod hrozbou sankcií ustanovených v § 19, monitoruje postup dosahovania hodnôt cieľových ukazovateľov výstupu v mikroprojekte partnerom projektu, definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

6. Vedúci partner pravidelne monitoruje postup realizácie mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh a bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie mikroprojektu.

[14] Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb.

7.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych dokumentach programowych.

7. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku uvedeného v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych.

8. Vedúci partner pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a zásadami hospodárnosti, transparentnosti, pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu.

9. Partner Wiodący przekazuje Euroregionowi/WJT dokumentację dotyczącą zamówienia publicznego wraz z raportem w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem.

9. Vedúci partner odovzdá príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania ním realizovanej časti mikroprojektu spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním.

10. Partner Wiodący wraz z Partnerem mikroprojektu przygotowują dwujęzyczny raport z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu. Następnie Partner Wiodący przekazuje podpisany oryginał w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej wraz ze swoją częścią finansową do Euroregionu/WJT.

10. Vedúci partner spolu s partnerom mikroprojektu vypracujú dvojjazyčnú správu o realizácii spoločného mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu. Potom vedúci partner doloží podpísaný originál do 30 kalenárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou do Euroregiónu/VÚC.

11.Partner Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie.

11. Vedúci partner poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/VÚC, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu alebo Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termíne stanovenom týmito subjektmi.

12.Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli.

12. Vedúci partner spolupracuje s externými kontrolórmi, auditormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám a auditom vykonávaným oprávnenými národnými a európskymi subjektmi a monitoruje realizáciu pokynov z týchto auditov alebo kontrol.

13.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregokolwiek z partnerów mikroprojektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu określonych w programie.

13.Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o zmene svojej právnej formy alebo právnej formy projektových partnerov, ktorá má vplyv na nedodržanie pravidiel vo vzťahu k vedúcemu partnerovi alebo partnerovi mikroprojektu, ktoré sú určené programom.

14.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregokolwiek z Partnerów mikroprojektu, a także o

14.Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregiónu/VÚC o konkurze, likvidácii alebo bankrote ktoréhokoľvek z partnerov mikroprojektu,

zaprzestaniu realizacji mikroprojektu przez któregokolwiek z Partnerów.

15.Partner Wiodący przechowuje dokumentację dotyczącą realizacji mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu - w zależności od tego, który termin upływa później.

16. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 20, odpowiada za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętym pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

17.Partner Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów mikroprojektu wycofa się z realizacji mikroprojektu, w części, za którą był odpowiedzialny, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów będących efektem mikroprojektu oraz trwałość mikroprojektu.

18.W przypadku, gdy Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.

19. Partner Wiodący jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt.

20. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji mikroprojektu, wdrożenie wszystkich przewidzianych działań oraz jego zakończenie, zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie mikroprojektu.

21. Partner Wiodący zobowiązany jest do:

alebo o tom, že ktorýkoľvek z partnerov nerealizuje mikroprojekt.

15. Vedúci partner uchováva dokumentáciu týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre mikroprojekt alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom Certifikačný orgán predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr.

16. Vedúci partner pod hrozbou sankcií uvedených v § 20, zodpovedá za udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov, na ktoré sa vzťahuje štátna pomoc/pomoc *de minimis*, sa uplatňuje obdobie udržateľnosti určené v súlade s príslušnými platnými predpismi.

17. Vedúci partner, v prípade, že akýkoľvek partner mikroprojektu odstúpi od realizácie mikroprojektu v časti, za ktorú bol zodpovedný, zabezpečuje využitie výstupov, ktoré sú efektom projektu v súlade so zmluvou a udržateľnosťou mikroprojektu.

18. V prípade, že vedúci partner neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým vedúci partner nesplní svoje povinnosti.

19. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie náležitého nakladania s finančným prostriedkami určenými na realizáciu mikroprojektu všetkými partnermi, ktorí realizujú mikroprojekt.

20. Vedúci partner zabezpečuje začatie realizácie mikroprojektu včas, realizáciu všetkých plánovaných aktivít a jeho ukončenie v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt.

21. Vedúci partner je povinný:

a. zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów mikroprojektu o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie mikroprojektu;

b. podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymywania dofinansowania, w szczególności, Partner Wiodący winien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Euroregion/WJT zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;

c. zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;

d. zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości;

e. koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów mikroprojektu działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie;

f. wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami mikroprojektu, niezbędnych do pełnej realizacji celów mikroprojektu;

g. przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy de minimis zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. A w przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy de minimis, Partner Wiodący jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy de minimis, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie.

22. Partner Wiodący zobowiązuje się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w §

a) zabezpečiť správnu realizáciu aktivít zahrnutých v mikroprojekte a bezodkladne informovať partnerov mikroprojektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť lehoty a rozsah aktivít uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt;

b) prijať všetky opatrenia potrebné pre získanie finančného príspevku včas, vedúci partner je predovšetkým povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami monitorovania a podávania správ, ktoré prijal príslušný Euroregión/VÚC;

c) zabezpečiť revízne záznamy umožňujúce identifikovať každú finančnú operáciu;

d) vrátiť neoprávnene prijatý finančný príspevok, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančného príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške;

e) koordinovať informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi mikroprojektu, vyplývajúce zo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;

f) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi mikroprojektu nevyhnutnými pre plnú realizáciu cieľov mikroprojektu;

g) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je vedúci partner povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a v danej oblasti uplatňovať príslušné právne predpisy.

22. Vedúci partner sa zaväzuje dodržiavať platné únijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a únijné pravidlá a smernice uvedené v § 2 ods. 4

2 ust. 4.

§ 10

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERÓW MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do

   1) stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4;

   2) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu;

   3) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Euroregionu/WJT określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie raportu z realizacji mikroprojektu;

   4) zapewnienia, że w ramach jego części realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł;

   5) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach mikroprojektu[15] na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;

   6) przedstawiania w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o dofinansowanie;

   7) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o

§ 10

OSOBITNÉ POVINNOSTI PARTNEROV MIKROPROJEKTU

1.Každý z partnerov mikroprojektu sa zaväzuje:

   1) dodržiavať platné únijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a únijné pravidlá a smernice uvedené v v § 2 ods. 4.

   2) vykonávať všetky činnosti potrebné pre plnú realizáciu zverenej časti mikroprojektu včas;

   3) prijímať všetky potrebné opatrenia, aby bolo vedúcemu partnerovi umožnené splniť podmienky vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Za týmto účelom je každý z partnerov mikroprojektu povinný odovzdávať všetky dokumenty a informácie požadované od vedúceho partnera v lehotách, ktoré mu umožnia plniť si svoje povinnosti voči príslušnému Euroregiónu/VÚC uvedené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, predovšetkým prípravu spoločnej správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote;

   4) zabezpečiť, že v rámci jeho časti realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z prostriedkov Európskej únie alebo iných zdrojov;

   5) viesť osobitnú analytickú evidenciu alebo osobitný účtovný kód pre potreby realizácie mikroprojektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci mikroprojektu[15] za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;

   6) v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvádzať iba oprávnené výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;

   7) zabezpečiť informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3

[15] Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb

których jest mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta i Podręczniku mikrobeneficjenta;

všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;

8) monitorowania postępu osiągania przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;

8) monitorovať postup dosahovania cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku za vlastnú časť mikroprojektu;

9) regularnego monitorowania postępu w realizacji jego części mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji jego części mikroprojektu;

9) pravidelne sledovať postup v realizácii jeho časti mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie svojej časti mikroprojektu;

10) niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT[16] o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych dokumentach programowych;

10) bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC[16] prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku uvedeného v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;

11) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych;

11) pripraviť a realizovať verejné obstarávania a zadávať zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou, zásadami hospodárnosti, transparentnosti a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu

12) przekazywania dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części mikroprojektu do Euroregionu/WJT wraz z raportem, w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem;

12) odovzdávať príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa ním realizovaného verejného obstarávania spolu s ďalšou správou o realizácii mikroprojektu najneskôr spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním;

13) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy de minimis zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i

13) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi a pravidlami. V

[16] Odpowiednio do siedziby partnera mikroprojektu./Podľa sídla partnera mikroprojektu.

zasadami w tym zakresie. W przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy de minimis, Partner mikroprojektu jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy de minimis, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie;

14) przygotowania wspólnie z Partnerem Wiodącym dwujęzycznego raportu z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu oraz przedłożenia go (kopia raportu złożonego przez PW) w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia rzeczowego mikroprojektu wraz ze swoją częścią finansową raportu (podpisany oryginał) do Euroregionu/WJT;

15) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień dla Euroregionu/WJT we wskazanym terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner mikroprojektu przekazuje skorygowaną część raportu z realizacji mikroprojektu, pomniejszoną o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Euroregion/WJT;

16) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli;

17) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Partnerowi Wiodącemu, Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie;

18) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera mikroprojektu określonych w Programie;

19) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;

20) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części mikroprojektu co najmniej

prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je partner mikroprojektu povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a dodržiavať príslušné právne predpisy.

14) Spolu s vedúcim partnerom pripravia dvojjazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu a predloží (kópia správy je predkladaná cez vedúceho partnera) ju v lehote do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou správy podpísaný originál príslušnému Euroregiónu/VÚC.

15) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/VÚC v stanovenej lehote. Zároveň, v prípade, že nie je možné poskytnúť všetky vysvetlenia v uvedenej lehote, partner mikroprojektu odovzdá upravenú časť správy o postupe realizácie mikroprojektu zníženú o výšku výdavkov vyžadujúcich ďalšie vysvetlenia v lehote určenej príslušným Euroregiónom/VÚC;

16) spolupracovať s externými kontrolórmi, auditormi, hodnotiteľmi a podliehať kontrolám alebo auditom vykonaným oprávnenými vnútroštátnymi a únijnými službami, ako aj monitorovať implementáciu odporúčaní týchto auditov alebo kontrol;

17) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia vedúcemu partnerovi, príslušnému Euroregiónu/VÚC,kontrolórovi,Spoločnému technickému sekretariátu, Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termínoch určenými týmito orgánmi;

18) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k partnerovi mikroprojektu uvedených v Programe;

19) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom konkurze, likvidácii alebo bankrote;

20) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa implementácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich

przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Euroregion/WJT do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu – w zależności od tego, który termin upływa później;

21) utrzymania trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;

22) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości.

2. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie, umowie o dofinansowanie oraz porozumieniu partnerskim.

3. Każdy Partner mikroprojektu jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.

4. Każdy z Partnerów mikroprojektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem mikroprojektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem wypełnienia ciążących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie mikroprojektu zgodnie z ust. 2.

5. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich niezbędnych informacji i dokumentów w procesie przygotowywania raportu z realizacji mikroprojektu oraz poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji swojej części raportu z realizacji mikroprojektu.

6. W przypadku, gdy Partner mikroprojektu nie

rokov od dátumu záverečnej platby pre partnera mikroprojektu alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom príslušnému Euroregiónu/VÚC predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr;

21) udržať udržateľnosť svojej časti mikroprojektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;

22) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančného príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo ak boli porušené zmluvné ustanovenia, alebo ak finančné prostriedky boli prijaté nenáležite alebo v nadmernej výške.

2. Každý z partnerov mikroprojektu nesie plnú a výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pridelených úloh, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v partnerskej zmluve.

3. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o vážnych okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správnosť, lehoty, efektívnosť a kompletnosť úloh, ktoré realizuje.

4. Každý z partnerov mikroprojektu má právo získať finančný príspevok z prostriedkov Programu, v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pod podmienkou, že splní povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a z dokumentov upravujúcich implementáciu mikroprojektu v súlade s ods. 2.

5. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky potrebné informácie a dokumenty v procese prípravy správy o postupe realizácie mikroprojektu a informovať vedúceho partnera o ukončenej verifikácii svojej časti správy o postupe realizácie mikroprojektu.

6. V prípade, že partner mikroprojektu neplní svoje

wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner mikroprojektu wywiąże się ze swoich zobowiązań.

7. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.

8. Każdy Partner mikroprojektu wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących mikroprojektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.

9. Każdy z Partnerów mikroprojektu odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach mikroprojektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach mikroprojektu.

10. Każdy z Partnerów mikroprojektu ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji mikroprojektu i zwraca go do Euroregionu/WJT, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany.

§ 11

SKŁADANIE RAPORTU Z REALIZACJI MIKROPROJEKTU I SPRAWDZANIE WYDATKÓW

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada Euroregionowi/WJT sporządzony raport z realizacji mikroprojektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika mikrobeneficjenta.

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest do przedłożenia do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu będącego jednocześnie raportem końcowym zawierającym zarówno część rzeczową i finansową. Raport składany jest w terminie 30 dni od zakończenia rzeczowego mikroprojektu.

3. Raport z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w

povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým partner mikroprojektu nesplní svoje povinnosti.

7. Každý z partnerov mikroprojektu je zodpovedný za nezrovnalosti zistené pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu, definovaných pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

8. Každý z partnerov mikroprojektu súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa mikroprojektu na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.

9. Každý z partnerov mikroprojektu je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci mikroprojektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli danému partnerovi zverené v mikroprojekte.

10. Každý z partnerov mikroprojektu zverejní DPH, o vrátenie ktorej môže počas realizácie mikroprojektu požiadať a vráti ju príslušnému Euroregiónu/VÚC v prípade, že sa zistí, že DPH, ktorá mohla byť vrátená, bola vykázaná v žiadosti a refundovaná.

§ 11

PODÁVANIE SPRÁV O POSTUPE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU A KONTROLA VÝDAVKOV

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC vypracovanú správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu spolu s prílohami, a to v lehotách a za podmienok stanovených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre mikroprijímateľa.

2. Vedúci partner a partner mikroprojektu je povinný predkladať príslušnému Euroregiónu/VÚC správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu, ktorá je súčasne záverečnou správou, ktorá obsahuje rovnako vecnú aj finančnú časť. Správa sa podáva v lehote 30 dní od vecného ukončenia mikroprojektu.

3. Spoločná správa o postupe realizácie mikroprojektu,

ust. 2 składa się z 2 części: części rzeczowej – przygotowanej w wersji dwujęzycznej wspólnie przez Partnerów mikroprojektu, dotyczącej realizacji zadań rzeczowych i wskaźników na poziomie całego mikroprojektu oraz odrębnej dla każdego z Partnerów części finansowej składanej odpowiednio do Euroregionu/WJT – dokumentującej poniesienie przez Partnerów wydatków w ramach mikroprojektu.

4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu sporządzanego za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń, zgodnie z instrukcją, która jest dostępna na stronie internetowej Euroregionu/WJT. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest także dostarczyć wydrukowany z systemu informatycznego raport wraz z niezbędną dokumentacją.

5. Euroregion/WJT dokonuje sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Sprawdzenie dokumentów przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.

6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji mikroprojektu Euroregion/WJT:

   1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera Wiodącego/Partnera Mikroprojektu,

   2) wzywa Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji mikroprojektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.

7. Euroregion/WJT dokonuje poświadczenia wydatków przedstawionych przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 3. Poświadczenie wydatków przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi dla wdrażania mikroprojektów.

8. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Euroregion/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje dokumenty niezbędne do sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu, poprawia raport z realizacji mikroprojektu, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia i

sa skladá z 2 častí: vecnej časti, pripravenej dvojjazyčne spoločne partnermi mikroprojektu, ktorá sa týka realizácie vecných úloh a ukazovateľov na úrovni mikroprojektu a finančnej časti osobitnej pre každého z partnerov, podávanej príslušnému Euroregiónu/VÚC – tá dokumentuje vynaložené výdavky partnerov v rámci mikroprojektu.

4. Vedúci partner a partner mikroprojektu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu vyhotovenej prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pokynmi, ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa zaväzuje doručiť správu s potrebnou dokumentáciou vytlačenú z informačného systému do sídla príslušného Euroregiónu/VÚC.

5. Príslušný Euroregión/VÚC kontroluje správu o postupe realizácie mikroprojektu a oprávnenosť výdavkov deklarovaných v tejto správe. Kontrola dokumentov prebieha v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte, v súlade so zásadami stanovenými v programe.

6. V prípade zistenia chýb v správe o postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregión/VÚC :

   1) doplní nedostatky alebo opravuje chyby, v prípade, že sú zjavné a informuje o tom vedúceho partnera/ partnera mikroprojektu,

   2) vyzve vedúceho partner/partnera mikroprojektu na opravenie alebo doplnenie správy o postupe realizácie mikroprojektu alebo o poskytnutie dodatočných vysvetlení.

7. Príslušný.Euroregión/VÚC potvrdzuje výdavky predložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvedenej v ods. 1. a 2.. Overovanie výdavkov sa vykonáva v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi ustanovenými pre realizáciu mikroprojektov.

8. Na žiadosť a v lehotách stanovených príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu dokumenty potrebné na kontrolu správy o postupe realizácie mikroprojektu, opravuje správu o postupe realizácie mikroprojektu, odstraňuje chyby alebo poskytuje

ewentualne dokumenty.

9. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Partnerów mikroprojektu.

10. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w raporcie z realizacji mikroprojektu przez Euroregion/WJT, z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Partnerów mikroprojektu innych niż koszty bezpośrednie personelu.

11. Jeżeli w trakcie sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta dotyczące realizacji mikroprojektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, zostały naruszone, odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami określonymi dla wdrażania mikroprojektów.

12. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo regulują aktualne dokumenty wymienione w § 2 pkt. 4 niniejszej umowy lub wytyczne dla Euroregionu (dotyczy strony polskiej).

13. Dochód wygenerowany w wyniku realizacji mikroprojektu, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania dla mikroprojektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne i kwotę dofinansowania zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.

14. Jeśli w trakcie wdrażania mikroprojektu zostanie stwierdzone, że VAT, który można odzyskać, został ujęty w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/WJT dokona pomniejszenia poświadczonej kwoty wydatków kwalifikowanych odpowiednio o wartość podatku VAT, który można

dodatočné vysvetlenia.

9. V prípade paušálneho vyúčtovania nepriamych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych personálnych výdavkov partnerov mikroprojektu.

10. V prípade paušálneho vyúčtovania priamych personálnych nákladov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postupe realizácie mikroprojektu, so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov partnerov mikroprojektu iných ako priame personálne výdavky.

11. Ak sa v priebehu kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu zistí, že národné alebo európske právne predpisy alebo zásady uvedené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa týkajúce sa realizácie mikroprojektu, najmä v rozsahu verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže boli porušené, vtedy môžu byť príslušné výdavky čiastočne alebo úplne uznané za neoprávnene vynaložené výdavky, a preto ich príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť v správe o postupe realizácie mikroprojektu. To isté platí aj pre výdavky vynaložené pred podpísaním zmluvy. Výška neoprávnene vynaložených výdavkov v rámci verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže sa stanovuje v súlade s predpismi alebo pravidlami určenými pre implementáciu mikroprojektov.

12. Postup v prípade zistenia neoprávnene vynaložených výdavkov upravujú aktuálne dokumenty uvedené v § 2 písm. 4 tejto zmluvy alebo podľa smernice Euroregiónu (na poľskej strane)

13. Príjmy generované v dôsledku realizácie mikroprojektu, ktoré neboli zohľadnené vo fáze priznania finančného príspevku pre mikroprojekt, znižujú oprávnené výdavky a výšku finančného príspevku v súlade so zásadami opísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa

14. Ak sa počas realizácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktorú možno spätne získať, je zohľadnená v správe o postupe realizácie mikroprojektu,príslušný Euroregión/VÚC zníži certifikovanú výšku oprávnených výdavkov príslušne o hodnotu DPH,

odzyskać.

15. Wynik weryfikacji raportu z realizacji mikroprojektu, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania z EFRR oraz z budżetu państwa, jest przekazywany przez Euroregion/WJT Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi Mikroprojektu zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.

§ 12

PRZEKAZYWANIE PŁATNOŚCI NA RZECZ MIKROPROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu środków z EFRR oraz z budżetu państwa jest złożenie przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu spełniającego wymogi formalne i merytoryczne wraz z załącznikami określonymi w ww. raporcie.
2. Płatność końcowa jest przekazywana na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu, będącego jednocześnie raportem końcowym, przedkładanego do Euroregionu/WJT nie później niż 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 2.
3. Przekazanie refundacji dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu następuje po zatwierdzeniu przez Euroregion/WJT raportu z realizacji mikroprojektu złożonego przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu. Refundacja z EFRR przekazywana jest w wysokości 50% wydatków kwalifikowalnych zatwierdzonych przez Euroregion/WJT w ww. raporcie. Pozostała kwota wydatków kwalifikowalnych jest refundowana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu po wpłynięciu na rachunek bankowy Euroregionu/WJT refundacji od Instytucji Zarządzającej (IZ).
4. Dofinansowanie z EFRR przekazywane jest Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu w EUR z rachunku bankowego Euroregionu/WJT w postaci płatności w formie refundacji wydatków kwalifikowalnych na wskazany rachunek bankowy. Ryzyko ewentualnych różnic kursowych ponosi Partner Wiodący/Partner mikroprojektu.
5. Euroregion przekazuje należne dofinansowanie polskim Partnerom, a WJT Partnerom słowackim na rachunki określone w załączniku nr 4.
6. W przypadku posiadania rachunku w PLN Partner

ktorú možno získať.

15. Výsledok kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu, vrátane čiastky uznanej za oprávnenú a výška príspevku z EFRR a zo štátneho rozpočtu, odovzdá príslušný Euroregión/VÚC vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

§ 12

PLATBY PRE MIKROPROJEKT

1. Podmienkou pre poukázanie prostriedkov z EFRR a zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu spolu s prílohami uvedenými v predmetnej správe príslušnému Euroregiónu/VÚC, ktorá bude spĺňať formálne a vecné požiadavky
2. Záverečná platba sa poukazuje na základe správy z realizácie mikroprojektu, ktorá je zároveň záverečnou správou, a ktorá sa predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2.
3. Poukázanie refundácie pre vedúceho partnera a partnera mikroprojektu prebehne po tom, ako príslušný Euroregión/VÚC schváli správu o postupe realizácie mikroprojektu predloženú vedúcim partnerom a partnerom mikroprojektu Refundácia z EFRR sa poukazuje vo výške 50% oprávnených výdavkov schválených príslušným Euroregiónom/VÚC v uvedených správach. Zostávajúca časť oprávnených výdavkov je vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu refundovaná po tom, ako Riadiaci orgán (RO) poukáže finančné prostriedky poukázané na bankový účet príslušnému Euroregiónu/VÚC.
4. Finančný príspevok z EFRR sa vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu poukazuje v EUR z bankového účtu príslušného Euroregiónu/VÚC ako platby vo forme refundácie oprávnených výdavkov na uvedený bankový účet. Riziko prípadných kurzových rozdielov znáša vedúci partner/partner mikroprojektu.
5. Euroregión poukazuje finančný príspevok poľským partnerom, VÚC slovenským partnerom, na účty uvedené v prílohe č.4.
6. V prípade, že vedúci partner/partner projektu

Wiodący/Partner mikroprojektu bierze odpowiedzialność za to, aby bank prowadzący rachunek umożliwił przyjęcie środków w EUR i dokonał przewalutowania na PLN oraz ponosi całość kosztów związanych z wyborem przedmiotowego rozwiązania, w tym między innymi kosztów przewalutowania refundacji z EUR na PLN przy zastosowaniu kursów wymiany danego banku.

7. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w wydatkach kwalifikowalnych określonego w § 4 ust. 1.

8. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowania z EFRR, o którym mowa w ust. 3 może być przeprowadzenie przez Euroregion/WJT lub inną uprawnioną jednostkę, wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu realizacji mikroprojektu w celu zbadania, czy mikroprojekt został zrealizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

9. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu danej płatności jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Euroregionu/WJT.

10. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu z tytułu raportu z realizacji dla mikroprojektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania z EFRR, zgodnie z § 4 ust 1.

11. Euroregion/WJT przekazuje współfinansowanie z budżetu państwa na rachunek bankowy Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, w formie refundacji w wysokości określonej w § 4 ust. 3, zgodnie z poświadczonymi wydatkami kwalifikowalnymi ujętymi w raporcie z realizacji mikroprojektu[17].

12. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu współfinansowania z budżetu państwa jest dostępność środków budżetowych[18].

disponuje účtom v PLN, berie na seba zodpovednosť za to, aby banka, ktorá účet vedie, umožnila prijímanie prostriedkov v EUR a previedla ich na PLN a znáša všetky výdavky spojené s výberom takéhoto riešenia, vrátane výdavkov prevodu refundácie z EUR na PLN prostredníctvom výmenného kurzu danej banky.

7. Finančný príspevok sa poukazuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených výdavkoch, uvedeného v § 4 ods. 1.

8. Podmienkou pre to, aby bol finančný príspevok z EFRR uvedený v ods. 3 poukázaný vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu, môže byť aj kontrolná návšteva/kontrola na mieste realizácie mikroprojektu zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC alebo inej oprávnenej jednotky za účelom zisťovania, či bol mikroprojekt zrealizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

9. Podmienkou poukázania danej platby vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte príslušného Euroregiónu/VÚC.

10. Celková výška finančného príspevku poskytnutá vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu a spoločnej dvojjazyčnej správy nesmie presiahnuť hodnotu finančného príspevku a percento miery spolufinancovania z EFRR, ako je uvedené v § 4 ods. 1.

11. Príslušný Euroregión/VÚC poukazuje finančný príspevok zo štátneho rozpočtu na bankový účet vedúceho partnera a partnera mikroprojektu vo forme refundácie vo výške uvedenej v § 4 ods. 3 v súlade s certifikovanými oprávnenými výdavkami uvedenými v správe o postupe realizácie mikroprojektu[17] a v spoločnej dvojjazyčnej správe.

12. Podmienkou poukázania finančného príspevku zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi projektu je dostupnosť rozpočtových prostriedkov[18].

[17] Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

[18] Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

§ 13

POMNIEJSZANIE DOFINANSOWANIA ORAZ STOSOWANIE OBNIŻEK FINANSOWYCH PRZEZ EUROREGION/WJT

1. Dofinansowanie, o które występuje Partner Wiodący/Partner mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, zostanie pomniejszone w wyniku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.

2. W przypadku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT stosuje obniżkę finansową i wszczyna procedurę odzyskiwania środków. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.

3. Jeżeli Partner Wiodący nie zgadza się z ustaleniami Euroregionu/WJT, o których mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 16.

4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1, przez Euroregion/WJT, wartość wydatków kwalifikowalnych i kwota należnego dofinansowania zostanie pomniejszona. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3, i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 2, Euroregion/WJT, pomniejsza kwotę należnego dofinansowania lub wystawia wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 ust. 1.

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych

§ 13

ZNIŽOVANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU A UPLATŇOVANIE FINANČNÝCH KOREKCIÍ ZO STRANY PRÍSLUŠNÉHO EUROREGIÓNU/VÚC

1. V prípade ak pred vyplatením finančného príspevku Euroregión alebo VÚC zistí, že správa o postupe realizácie mikroprojektu obsahuje neoprávnené výdavky, neoprávnene vynaložené výdavky, alebo že boli porušené zmluvné ustanovenia,príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť hodnotu poskytnutého finančného príspevku. Zistenie sa môže týkať výdavkov uhradených pred podpísaním zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC* odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.

2. Pokiaľ príslušný Euroregión/VÚC zistí po poukázaní finančného príspevku neoprávnené výdavky, výdavky vynaložené neoprávnene alebo zistí porušenie zmluvných ustanovení, prípadne ak boli finančné prostriedky prijaté neprimerane alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregión/VÚC uloží finančnú korekciu a začne konanie o vrátení prostriedkov. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.

3. Ak vedúci partner/partner mikroprojektu nesúhlasí s opatreniami príslušného Euroregiónu/VÚC, ktoré sú uvedené v ods. 1 alebo 2, môže predložiť námietky v režime uvedenom v § 16.

4. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a po potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 1, príslušný Euroregión/VÚC sa zníži hodnotu oprávnených výdavkov a výšku poskytnutého finančného príspevku. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a potvrdení ustanovení, ktoré sú uvedené v ods. 2, príslušný Euroregión/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku alebo požiada o vrátenie prostriedkov, ktoré sú uvedené v § 14 ods. 1.

§ 14

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak v mikroprojekte došlo k vyplateniu finančného príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo k

nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT wystawia wezwanie do zwrotu środków, a partner, którego wezwanie dotyczy zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie i/lub budżet państwa, odpowiednio w całości lub w części. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.

2. Partner zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Euroregion/WJT wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki.

3. Jeżeli partner nie dokona zwrotu środków na podstawie wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, w terminie w nim określonym, Euroregion/WJT, obniża kwotę dofinansowania z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o kwotę należną do zwrotu wraz z odsetkami, o których mowa w ust. 5. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę dofinansowania Euroregion/WJT może podjąć dalsze działania, o których mowa w ust. 4.

4. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeneficjenta, nie zdoła odzyskać środków, wystawia ponowne wezwanie. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu środków kierowanych do mikrobeneficjenta, licząc od dnia otrzymania wezwania od Euroregion/WJT, nie może być krótszy niż 14 dni kalendarzowych. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeneficjenta, nie zdoła odzyskać środków, podejmuje dalsze działania prawne wobec mikrobeneficjenta mające na celu odzyskanie brakujących środków.

5. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w wezwaniu do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od partnera na rachunek wskazany przez Euroregion/WJT lub w przypadku zmniejszenia wypłaty dofinansowania z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o należną kwotę wraz z odsetkami, do dnia wypłaty refundacji raportu z realizacji mikroprojektu, z którego następuje pomniejszenie. Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy

porušeniu ustanovení zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté nezákonne alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregión/VÚC písomne vyzve mikroprijímateľa na vrátenie týchto prostriedkov a ten, ktorého sa táto výzva týka, je povinný tieto finančné prostriedky z dofinancovania alebo štátneho rozpočtu vrátiť. Týka sa to rovnako výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy.

2. Mikroprijímateľ vracia prostriedky v súlade výzvou na vrátenie prostriedkov vystavenou príslušným Euroregiónom/VÚC. Vo výzve je uvedená dlžná čiastka a odôvodnenie, lehota na vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý je nutné prostriedky vrátiť.

3. Ak partner nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 v stanovenej lehote, príslušný Euroregión/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku zo správy o postupe realizácie projektu o dlžnú čiastku a úroky uvedené v ods. 5. V prípade, že dlžná čiastka vrátane úrokov uvedených v ods. 5 prevyšuje výšku poskytnutého finančného príspevku, môže Euroregión/VÚC prijať uvedené v ods. 4.

4. Ak mikroprijímateľ nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 v stanovej lehote, príslušný Euroregión/VÚC , opätovne vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov na dlžnú čiastnu spolu s úrokmi uvedenými v ods. 5. Lehota na vrátenie prostriedkov stanovená sumárne pre obe výzvy na vrátenie prostriedkov určené mikroprijímateľovi sa počíta odo dňa prijatia výzvy od príslušného Euroregiónu/VÚC a nemôže byť kratšia ako 14 kalendárnych dní. Ak príslušný Euroregión/VÚC nebude schopný získať späť prostriedky v lehote stanovenej v opakovanej výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej mikroprijímateľovi, prijme ďalšie právne kroky voči mikroprijímateľovi, účelom ktorých je získať spať chýbajúce prostriedky.

5. Úroky sa započítavajú za každý deň, počnúc dňom nasledujúcim po dni, v ktorom uplynula lehota uvedená v prvej výzve na vrátenie prostriedkov, v súlade s ods. 1, do dňa prijatia prostriedkov od mikroprijímateľa na účet príslušného Euroregiónu/VÚC alebo, v prípade zníženia poskytnutého finančného príspevku z ďalších správ o postupe realizácie mikroprojektu o dlžnú čiastku spolu s úrokmi, do dňa vyplatenia refundácie správy o postupe realizácie mikroprojektu. Úroková miera je 1,5 percentuálneho bodu nad úrokovou mierou

stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.

6. Na wniosek Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dofinansowanie na rzecz mikroprojektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.

7. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w mikroprojekcie za kwalifikowalny, partner zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.

§15

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu poddają się wizytom sprawdzającym, kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji mikroprojektu i zachowania jego trwałości. Wizyty sprawdzające, kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia ww. czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi oraz Podręcznikiem mikrobeneficjenta.

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją mikroprojektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu podejmują działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie wizyt sprawdzających, kontroli i audytów.

4. Mikrobeneficjent udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych wizyt sprawdzających i kontroli prowadzonych w zakresie realizowanego mikroprojektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 16

ZASTRZEŻENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników sprawdzenia dokumentacji przez Euroregion/WJT zostały uregulowane w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta.

Európskej centrálnej banky v jej hlavných refinančných operáciách v prvom pracovnom dni mesiaca, na ktorý pripadne termín platby.

6. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu môže byť poskytnutý finančný príspevok znížený o čiastku, ktorá má byť vrátená.

7. V prípade ak nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie DPH uznanej v mikroprojekte za oprávnenú, mikroprijímateľ vráti dovtedy refundovanú čiastku DPH.

§15

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa podrobuje kontrolnej návšteve, kontrole a auditu v rozsahu overenia správnosti realizácie a udržateľnosti mikroprojektu. Kontrolné návštevy, kontroly a audity sú vykonávané oprávnenými subjektmi ku kontrolným činnostiam podľa platných vnútroštátnych predpisov a predpisov EÚ a aktuálnymi dokumentmi programu a Príručky mikroprijímateľa.

2. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje všetky dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, predovšetkým elektronické verzie dokumentov ako aj dokumenty používané na ich vytvorenie, subjektom uvedeným v ods. 1, po celú dobu ich uchovávania, ktoré je opísané v § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

3. Vedúci partner a partner mikroprojektu prijíma nápravné opatrenia v lehotách uvedených v odporúčaniach po vykonanej kontrole vyplývajúcich z kontroly a auditu.

4. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

§ 16

NÁMIETKY

1. Podrobné zásady vzťahujúce sa na námietky k výsledkom kontroly dokumentácie zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC sú upravené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

2. Partnerowi Wiodącemu w imieniu swoim oraz Partnera mikroprojektu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Euroregionu/WJT w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników sprawdzenia dokumentów, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem poziomu dofinansowania lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Euroregion/WJT w ramach umowy o dofinansowanie.

3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Partnera Wiodącego pisemnie do Euroregionu/WJT w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera Wiodącego pisemnej informacji[19] od Euroregionu/WJT.

4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/WJT.

5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Partnera Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.

6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2 rozpatruje Euroregion/WJT w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/WJT, z zastrzeżeniem ust. 7.

7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Euroregion/WJT może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Euroregion/WJT. Podjęcie przez Euroregion/WJT, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest

2. Vedúci partner má právo vo svojom mene a v mene partnera mikroprojektu podať námietky aj k zisteniam príslušného Euroregiónu/VÚC v rámci realizácie zmluvy, ktoré sa netýkajú výsledkov kontroly dokumentácie, a ktoré majú za následok ukončenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, zníženie hodnoty finančného príspevku alebo vymáhanie finančných prostriedkov vyplatených príslušným Euroregiónom/VÚC v rámci zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.

3.Námietky, ktoré sú uvedené v ods. 2, podáva vedúci partner písomne v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola vedúcemu partnerovi doručená písomná informácia[19] od príslušného Euroregiónu/VÚC.

4 .Námietky podávané po uplynutí lehoty uvedenej v ods. 3 alebo námietky, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Vedúci partner bude informovaný o tom, že námietka nebude preskúmaná a to v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregiónu/VÚC.

5. Vedúci partner môže námietku kedykoľvek odvolať. Námietky, ktoré boli zamietnuté, nebudú viac skúmané.

6.Námietky podané v lehote uvedenej v ods. 3 ako aj spĺňajúce požiadavky uvedené v ods. 2, príslušný Euroregión/VÚC preskúma v lehote nie dlhšej ako 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregiónu/VÚC, okrem ods. 7.

7.V priebehu preskúmavania námietok môže príslušný Euroregión/VÚC vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý určí príslušný Euroregión/VÚC. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC v priebehu preskúmavania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v ods. 6 je pozastavené. O pozastavení lehoty je vedúci partner informovaný

[19] Korespondencja i dokumenty przesłane faksem lub skan przesłany pocztą elektroniczną (w tym przesłane w Generatorze Wniosków i Rozliczeń) będą traktowane jako spełniające zasadę pisemności./ Korešpondencia a dokumenty zaslané faxom alebo skenované odoslané e-mailom (vrátane odoslaných v Generátore žiadosí a vyučtovaní), sa budú považovať za zodpovedajúce predpisanej písomnej forme.

niezwłocznie przekazywana Partnerowi Wiodącego. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.

8. Euroregion/WJT informuje Partnera Wiodącego mikroprojektu o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Euroregionu/WJT jest ostateczne.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne mikroprojektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego,* w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w dokumentach programowych i aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W szczególności Partner Wiodący/Partner mikroprojektu są zobowiązani do:

   1) oznaczania zintegrowanym logotypem programu wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących mikroprojektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją mikroprojektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w mikroprojekcie,

   2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji mikroprojektu,

   3) umieszczania opisu mikroprojektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej,

   4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w mikroprojekcie informacji, że mikroprojekt uzyskał dofinansowanie,

   5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach mikroprojektu.

2. W przypadku publikowania, w jakiejkolwiek formie, przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jakichkolwiek informacji dotyczących mikroprojektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Euroregionem/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Euroregion/WJT nie ponosi odpowiedzialności za ich

bezodkladne. Po uskutočnení dodatočných opatrení plynie lehota na preskúmanie námietky nanovo.

8. Príslušný Euroregión/VÚC oznámi vedúcemu partnerovi výsledok skúmania námietok spolu s odôvodnením svojho stanoviska. Stanovisko príslušného Euroregiónu/VÚC je konečné.

§ 17

INFORMOVANIE A PROPAGÁCIA

1. Akékoľvek informačné a propagačné aktivity v rámci mikroprojektu sa uskutočňujú v súlade s pravidlami uvedenými v bode 2.2. *Prílohy XII k všeobecnému nariadeniu,* vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 zo dňa 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18), v programových dokumentoch a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. Vedúci partner a partneri mikroprojektu sú povinní:

   1) označiť integrovaným logom programu všetky uskutočňované informačné a propagačné aktivity týkajúce sa mikroprojektu; všetky zverejňované dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, ako aj všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na mikroprojekte,

   2) umiestniť najmenej jeden informačný plagát v minimálnom formáte A3 alebo informačnú tabuľu a/alebo pamätnú tabuľu na mieste realizácie mikroprojektu,

   3) umiestniť opis mikroprojektu na internetovej stránke – v prípade, že majú internetovú stránku,

   4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do mikroprojektu informácie, že pre mikroprojekt bol schválený finančný príspevok.

   5) dokumentovať informačné a propagačné aktivity realizované v rámci mikroprojektu.

2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu budú v akejkoľvek forme zverejňovať akékoľvek informácie o mikroprojekte, ktorých obsah nebol dohodnutý alebo konzultovaný s príslušným Euroregiónom/VÚC, vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí, aby tieto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že za ich obsah

treść.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewni przekazywanie do Euroregionu/WJT pisemnych informacji o osiągnięciach mikroprojektu.

4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje nieodpłatnie do Euroregionu/WJT, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji mikroprojektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Euroregion/WJT.

5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wyraża zgodę na nieodpłatne publikowanie przez Euroregion/WJT i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji mikroprojektu, w jakiejkolwiek formie i poprzez jakiekolwiek media.

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji mikroprojektu, tj. do dnia wskazanego w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta, z zastrzeżeniem § 23 ust. 7.

2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:

   1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach mikroprojektu nie mogą prowadzić do zmian celów mikroprojektu.

   2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt. 3-4.

   3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.

   4) Zmiany rachunku bankowego mikroprojektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Partnera Wiodącego Euroregionowi/WJT w formie pisemnej lub za pomocą systemu informatycznego. W przypadku niepoinformowania przez Partnera Wiodącego Euroregionu/WJT o zmianie rachunku bankowego, Partner Wiodący ponosi wszelkie związane z tym

nie je príslušný Euroregión/VÚC zodpovedný.

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí poskytovanie písomných informácií o výsledkoch mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC .

4. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezplatne poskytne príslušnému Euroregiónu/VÚC existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu a súhlasí s využitím tejto dokumentácie príslušným Euroregiónom/VÚC.

5. Vedúci partner/partner mikroprojektu súhlasí s tým, že príslušný Euroregión/VÚC a ním poverené inštitúcie môžu v akejkoľvek forme a prostredníctvom akýchkoľvek médií zverejňovať audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu ako aj informácie uvedené v čl. 115 ods. 2 všeobecného nariadenia.

§ 18

ZMENY V ZMLUVE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou, musia byť zavádzané výlučne v období vecnej realizácie mikroprojektu, t.j. do dňa uvedeného v § 6, ods. 1 bod 2 a podľa pravidiel uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, okrem § 23 ods. 7, inak sú neplatné.

2. Pri zavádzaní zmien je potrebné dodržiavať nasledujúce pravidlá:

   1) Zmeny v predpokladaných ukazovateľoch mikroprojektu nemôžu spôsobiť zmeny cieľov mikroprojektu.

   2) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu, inak sú neplatné, okrem bodu 3-4;

   3) Zmeny v prílohách k zmluve si nevyžadujú zmenu zmluvy dodatkom, ak tieto nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení;

   4) Zmena bankového účtu mikroprojektu, SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny musí vedúci partner oznámiť príslušnému Euroregiónu/VÚC v písomnej forme alebo prostredníctvom informačného nástroja. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu neposkytne príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o zmene bankového účtu, vedúci

koszty.

3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych przed zakończeniem realizacji rzeczowej mikroprojektu, określonym w § 6 ust. 1 pkt 2). Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MIKROPROJEKTU

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie nie zostały osiągnięte, Euroregion/WJT:

   1) może odpowiednio pomniejszyć wartość dofinansowania,

   2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania

zgodnie z procedurami określonymi w Podręczniku mikrobeneficjenta.

2. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Euroregion/WJT może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.

3. W przypadku gdy cel mikroprojektu został osiągnięty, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Euroregion/WJT może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu kwoty dofinansowania mikroprojektu. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych mikroprojektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz

partner znáša všetky náklady s tým spojené.

3. Žiadosti o zavedenie zmien sa predkladajú najneskôr 30 kalendárnych dní pred dátumom ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu uvedeným v § 6 ods. 1 bod 2. Nedodržanie tejto lehoty môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien sa nebude posudzovať.

§ 19

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MIKROPROJEKTU

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku neboli dosiahnuté,príslušný Euroregión/VÚC:

   1) môže primerane znížiť výšku priznaného finančného príspevku,

   2) môže požadovať vrátenie časti alebo celého finančného príspevku poskytnutého vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.

v súlade s postupmi uvedenýmiv Príručke pre mikroprijímateľa.

2.V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu riadne zdokumentuje nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti bez vlastného zavinenia a preukáže snahu dosiahnuť ukazovatele, príslušný Euroregión/VÚC môže odstúpiť od uloženia sankcií uvedených v ods. 1.

3.V prípade, že cieľ mikroprojektu bol dosiahnutý, ale vedúci partner/partner mikroprojektu nevynaložil riadne úsilie pri jeho naplnení, môže príslušnému Euroregiónu/VÚC požadovať vrátenie časti finančného príspevku poskytnutej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu. Odpovedajúcim spôsobom môže byť znížená suma vo všetkých rozpočtových položkách mikroprojektu, ktoré sú spojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov je zodpovedný za udržateľnosť mikroprojektu v období 5 rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC a v súlade s podmienkami uvedenými v európskych právnych predpisoch a v

aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczna/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

2. W przypadku gdy trwałość mikroprojektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu dofinansowania zgodnie z § 14 umowy.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Euroregionowi/WJT przysługuje prawo rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu:

   1) otrzymał dofinansowanie na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;

   2) otrzymał dofinansowanie na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania;

   3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt 2) i 3);

   4) wykorzystał całość lub część przyznanych środków dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanych środków dofinansowania nienależnie lub w nadmiernej wysokości;

   5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji mikroprojektu w terminie określonym w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;

   6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania mikroprojektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji mikroprojektu, określonej w § 6 ust. 1 pkt 1);

   7) zaprzestał wdrażania mikroprojektu lub wdraża mikroprojekt w sposób niezgodny z umową;

platnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov so štátnou pomocou/pomocou *de minimis* sa uplatňuje obdobie udržateľnosti v súlade s platnými predpismi.

2. V prípade, že udržateľnosť mikroprojektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok v súlade s § 14 zmluvy.

§ 21

ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Príslušný Euroregión/VÚC je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak vedúci partner alebo partner mikroprojektu:

   1) získal finančný príspevok na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo dokladov;

   2) získal finančný príspevok na základe zatajenia informácií, napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreneveriť alebo nezákonne zadržať získaný finančný príspevok;

   3) počas realizácie zmluvy nedodržal vnútroštátne predpisy alebo EÚ predpisy, alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 4 bod 2 a 3;

   4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku v rozpore s jeho určením alebo porušil predpisy uvedené v § 2 ods. 4 alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy, alebo prijal celú alebo časť poskytnutého finančného príspevku neoprávnene alebo v nadmernej výške.

   5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu mikroprojektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2 a ani v prípade, že je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti;

   6) z dôvodov, za ktoré nie je zodpovedný, nezačal implementovať mikroprojekt v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie mikroprojektu opisanej v § 6 ods. 1 bod 1;

   7) prestal realizovať mikroprojekt alebo realizuje mikroprojekt v rozpore so zmluvou;

8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów mikroprojektu;

9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów mikroprojektu;

10) nie przedstawił raportu z realizacji mikroprojektu dla mikroprojektu, wymaganego zgodnie z postanowieniami umowy;

11) odmawia poddania się sprawdzenia/kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji;

12) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;

13) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Euroregionu/WJT lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Euroregionu/WJT lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli;

14) jest w stanie likwidacji lub wszczęto w stosunku do niego postępowanie upadłościowe, lub postępowanie upadłościowe zostało umorzone z powodu niewystarczających aktywów na pokrycie kosztów postępowania, lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu, lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą, lub jest przedmiotem podobnego postępowania;

15) nie poinformował Euroregionu/WJT o takiej zmianie statusu prawnego, która skutkuje nie spełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu określonych w programie;

16) wobec Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.

17) nie zastosował się do zapisu § 5 zabezpieczenie realizacji umowy

2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy.

3. W przypadku nieudostępnienia przez Komisję Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Euroregionu/WJT, Euroregion/WJT

8) z vlastného zavinenia nedosiahol plánované ciele mikroprojektu;

9) z vlastného zavinenia nedosiahol naplánované výstupy mikroprojektu;

10) nepredložil všetky správy o postupe realizácie mikroprojektu, ktoré sú požadované v súlade s ustanoveniami zmluvy;

11) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených inštitúcií;

12) neprijal opatrenia vo vzťahu k zisteným nezrovnalostiam v uvedenej lehote;

13) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve príslušného Euroregiónu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu, v ktorej bol uvedený termín a právne následky nesplnenia požiadaviek príslušného Euroregiónu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu;

14) je v likvidácii alebo voči nemu bolo začaté konkurzné konanie, alebo konkurzné konanie bolo zastavené z dôvodu nedostatku aktív na úhradu trov konania, alebo ak je v nútenej správe, alebo ak pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania;

15) neinformoval príslušný Euroregión/VÚC o takej zmene právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu uvedených v programe;

16) vedúci partner/partner mikroprojektu je trestne stíhaný z dôvodu korupčného správania alebo podvodu, čo poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.

17) nesplnil ustanovenia § 5 Zabezpečenie realizácie zmluvy.

2. V prípade zrušenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 vedúci partner/partner mikroprojektu vráti finančný príspevok, ktorý mu bol poskytnutý v súlade s § 14 tejto zmluvy.

3. V prípade, že Európska komisia neuvoľní finančné prostriedky z EFRR z dôvodov nezávislých od príslušného Euroregiónu/VÚC, si vyhradzuje právo

zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu nie przysługują roszczenia wobec Euroregionu/WJT z żadnego tytułu.

4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu. Umowa może być rozwiązana na pisemną prośbę Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jeśli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwróci przyznane dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 ust. 2.

5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada raport z realizacji mikroprojektu w terminie, określonym przez Euroregion/WJT oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 20.

zrušiť zmluvu o poskytnutí finančného príspevku. V takomto prípade nie je vedúci partner/partner mikroprojektu oprávnený uplatniť žiadne nároky voči príslušného Euroregiónu/VÚC.

4. V prípade, že sa vyskytnú okolnosti, ktoré znemožňujú ďalšie plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, môže byť táto zmluva ukončená dohodou zmluvných strán. V prípade, že zmluva bude ukončená na základe vzájomnej dohody, má vedúci partner/partner mikroprojektu právo ponechať si tú časť finančného príspevku, ktorá zodpovedá náležite zrealizovanej časti mikroprojektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, a to v prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu vráti poskytnutý finančný príspevok v súlade s § 14 tejto zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, so zachovaním § 19 ods. 2.

5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy, vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá záverečnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v lehote stanovenej príslušným Euroregiónom/VÚC a je povinný archivovať dokumenty, ktoré sú spojené s jeho implementáciou v období uvedenom § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

§ 22

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest to przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych zgodnie z prawem krajowym, tj.:

- dla strony polskiej: ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2015. poz. 2135), rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1024) oraz innych przepisów szczegółowych;
- dla strony słowackiej: zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov

Powierzenie przetwarzania danych osobowych

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierza Euroregionowi/WJT, dane osobowe do przetwarzania,

§ 22

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný dodržiavať ustanovenia o ochrane osobných údajov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, t.j.:

- Pre poľských mikroprijímateľov: zákon z dňa 29. augusta 1997 o ochrane osobných údajov (Zb.z. 2015, pol 2135.)., nariadenie ministra vnútra a správy z dňa 29. apríla 2004 vo veci dokumentácie osobných údajov a podmienok spracovania taktiež technických a organizačných požiadaviek, ktoré musia spĺňať zariadenia a počítačové systémy používané na spracovanie osobných údajov (Zb.z. č 100, položka 1024 ..), a ďalšie zvláštne ustanovenia;

- pre slovenských mikroprijímateľov: zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov.

Poverenie spracovaním osobných údajov

2. Vedúci partner/partner mikroprojektu poveruje príslušný Euroregión/VÚC spracovaním osobných

na zasadach i w celu określonym w niniejszej umowie.

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadcza, że jest Administratorem danych, które powierza Euroregionowi/WJT do przetwarzania.

4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierza Euroregionowi/WJT przetwarzanie danych osobowych w zakresie określonym w niniejszej umowie.

Zakres i cel przetwarzania danych

5. Euroregion/WJT będzie przetwarzał, powierzone na podstawie umowy dane osobowe, dotyczące zarówno Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jak i uczestników mikroprojektów, w ramach następujących zbiorów:

   1) Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń),

   2) Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.

6. Zakres powierzonych do przetwarzania danych osobowych ujęty jest w zbiorach stanowiących załącznik nr 4 i 5 umowy o dofinansowanie mikroprojektu.

7. Powierzone przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dane osobowe będą przetwarzane przez Euroregion/WJT zgodnie z umową o dofinansowanie mikroprojektu i jedynie przez czas jej trwania z uwzględnieniem okresu trwałości, w celu zapewnienia prawidłowej realizacji projektu parasolowego, m. in. w zakresie kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych w ramach Programu INT V-A.

Sposób wykonania umowy w zakresie przetwarzania danych osobowych

8. Euroregion/WJT zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez podjęcie środków technicznych i organizacyjnych, o których mowa w

údajov za podmienok a na účely uvedené v tejto zmluve.

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu prehlasuje, že je správcom údajov, ktoré zveruje príslušný Euroregión/VÚC na spracovanie.

4. Vedúci partner/partner mikroprojektu poveruje príslušný Euroregión/VÚC spracovaním osobných údajov v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.

Rozsah a ciel spracovania udajov

5. Príslušný Euroregión/VÚC bude spracovávať jemu zverené nasledujúce osobné údaje na základe zmluvy, ktorá sa týka mikroprijímateľa ale aj účastníkov mikroprojektov v rámci týchto databáz:

   1) Prijímatelia strešných projektov realizovaných v rámci programu INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020, a s ním súvisiacich osôb (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní),

   2) Účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020.

6. Rozsah určený na spracovanie osobných údajov je súčasťou databáz, ktoré tvoria prílohy č. 4 a 5 Zmluvy o poskytnutí finančných prostriedkov pre mikroprojekty.

7. Osobné údaje poskytnuté vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu budú spracované príslušným Euroregiónom/VÚC v súlade so zmluvou o poskytnutí finančného príspevku pre mikroprojekty, a to iba počas jeho trvania s ohľadom na jeho udržateľnosť, za účelom zabezpečenia správnej realizácie strešného projektu, medzi iným v oblasti oprávnenosti výdavkov, poskytnutia podpory, monitorovania, hodnotenia, kontroly, auditu a podávania správ a informačno-propagačných aktivít v rámci programu INTERREG V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.

Spôsob realizácie zmluvy v súvisloti s spracovaním osobných údajov

8. Príslušný Euroregión/VÚC sa zaväzuje, že pri spracovaní jemu zverených osobných údajov využije k ich ochrane technické a organizačné opatrenia uvedené

szczególności w art. 36 – 39 a Ustawy.

9. Euroregion/WJT oświadcza, że zgodnie z rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informacyjne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1024):

1) prowadzi dokumentację opisującą sposób przetwarzania danych osobowych;

2) znajdujące się w jego posiadaniu urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych zapewniają poziom bezpieczeństwa określony jako wysoki;

3) stosuje środki techniczne i organizacyjne zapewniające ochronę przetwarzanych danych osobowych, a w szczególności zabezpiecza dane osobowe przed ich udostępnieniem osobom nieupoważnionym, zabraniem przez osobę nieuprawnioną, przetwarzaniem z naruszeniem Ustawy, zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem.

10. Euroregion/WJT zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, Ustawą oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.

11. Euroregion/WJT może powierzyć dane osobowe w zakresie wskazanym w pkt.5 do dalszego przetwarzania podmiotom realizującym proces kontroli, ewaluacji oraz podmiotom działającym na ich zlecenie.

Odpowiedzialność Euroregionu/WJT

12. Euroregion/WJT jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I ROZLICZEŃ

1. Partner Wiodący oraz Partnerzy mikroprojektu w celu rozliczenia zrealizowanego mikroprojektu

v Zákone o ochrane osobných údajov, najma článkoch 36-39 zákona.

9. Príslušný Euroregión/VÚC prehlasuje, že v súlade s nariadením ministra vnútra a správy z dňa 29. apríla 2004 vo veci dokumentácie osobných údajov a podmienok spracovania taktiež technických a organizačných požiadaviek, ktoré musia spĺňať zariadenia a počítačové systémy používané na spracovanie osobných údajov (Zb.z. č 100, položka 1024):

1) vedie dokumentáciu opisujúcu spracovania osobných údajov

2) v jeho vlastníctve sa nachádzajú zariadenia a informatické systémy, ktoré slúžia na spracovanie osobných údajov, a poskytujú úroveň bezpečnosti definovanú ako vysokú;

3) používa technické a organizačné opatrenia, ktoré zaisťujú ochranu spracovaných osobných údajov, najmä chránia osobné údaje pred ich poskytnutím neoprávneným osobám, ich získaním neoprávnenou osobou, spracovaním s porušením zákona, zmenami, stratou, poškodením alebo zničením.

10. príslušný Euroregión/VÚC sa zaväzuje spracovávať zverené osobné údaje v súlade s touto zmluvou, zákonom a ďalšími všeobecne platnými právnymi predpismi, ktoré chránia práva osôb, ktorých sa týkajú.

11. príslušný Euroregión/VÚC môže zveriť osobné údaje v rozsahu uvedenom v bode 5 pre ďalšie spracovanie subjektom vykonávajúcim proces kontroly, hodnotenia a subjektom, ktoré konajú na ich príkaz.

Zodpovednosť príslušného Euroregiónu/VÚC

12. príslušný Euroregión/VÚC je zodpovedný za poskytovanie alebo využívanie osobných údajov v rozpore so zmluvou o poskytnutí finančných prostriedkov, a to najmä so spracovaním osobných údajov neoprávnenými osobami.

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Za účelom vyúčtovania realizovaného mikroprojektu používa vedúci partner a partneri

korzystają z Generatora wniosków i rozliczeń.

2. Za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń Partner Wiodący mikroprojektu:

1) przygotowuje, składa i przesyła wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;

2) przygotowuje, składa i przesyła raport z realizacji mikroprojektu do właściwego Euroregionu/WJT;

3) przygotowuje i aktualizuje harmonogram działań w mikroprojekcie;

4) prowadzi korespondencję z właściwym Euroregionem/WJT w zakresie realizowanego mikroprojektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.

3. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń nie zdejmuje z Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu obowiązku ich przechowywania oraz dostarczenia wydrukowanych wersji wraz z kopiami dokumentów do właściwego Euroregionu/WJT (Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu przechowują oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje/papierowe kopie). Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu udostępniają podczas wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.

4. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w zakresie pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń i terminy realizacji zadań są określone w *Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń,* dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT.

5. Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu uczestniczący w realizacji mikroprojektu wyznaczają do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Zgłoszenie ww. osób do Generatora wniosków i rozliczeń jest dokonywane na podstawie rejestracji osób na stronie http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja.

6. Wszelkie działania w Generatorze wniosków i

mikroprojektu Generátor žiadostí a vyúčtovaní.

2. Vedúci partner/partner mikroprojektu prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní:

1) pripravuje, predkladá a zasiela žiadosť o poskytnutie finančného príspevku,

2) pripravuje a zasiela správy o postupe realizácie mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC,

3) pripravuje a aktualizuje harmonogram aktivít v mikroprojekte,

4) vedie korešpondenciu s príslušným Euroregiónom/VÚC v oblasti realizovaného mikroprojektu a na požiadanie príslušného Euroregiónu/VÚC zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronické verzie dokumentov.

3. Poskytnutie elektronických verzií dokumentov prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní nezbavuje vedúceho partnera/partnera mikroprojektu povinnosti uchovávať ich a doručiť tlačené verzie spolu s kópiami dokumentov príslušnému Euroregiónu/VÚC (vedúci partner/partner mikroprojektu uchováva originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené elektronické/papierové verzie). Vedúci partner/partner mikroprojektu sprístupní originály dokumentov a ich elektronické verzie oprávneným orgánom počas kontrolnej návštevy/kontroly na mieste.

4. Podrobný opis úloh vedúceho partnera/partnera mikroprojektu v oblasti práce v Generátore žiadostí a vyúčtovaní a termíny lehoty realizácie úloh sú uvedené v „Generátor žiadostí a vyúčtovaní – užívateľská príručka", ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC .

5. Vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorý sa zúčastňuje realizácie mikroprojektu, poveruje na prácu v Generátore žiadostí a vyúčtovaní osoby oprávnené vykonávať v jeho mene činnosti spojené s realizáciou mikroprojektu. Prihlásenie uvedených osôb do Generátora žiadostí a vyúčtovaní prebieha na základe registrácie na stránke http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja.

6. Akékoľvek činnosti v Generátore žiadostí a

rozliczeń osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym, jako działania Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.

7. Korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym, a Euroregionem/WJT może być prowadzona z wykorzystaniem Generatora wniosków i rozliczeń, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:.

1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy,

2) wizyty sprawdzającej na miejscu,

3) dochodzenia zwrotu środków o których mowa w § 14.

8. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu i Euroregion/WJT uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.

9. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zobowiązane są do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń zgodnie z zasadami określonymi Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń

10. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu niezwłocznie zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje na temat awarii Generatora wniosków i rozliczeń uniemożliwiających bądź utrudniających pracę, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem Generatora raportu z realizacji mikroprojektu do Euroregionu/WJT.

11. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu każdorazowo zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera Wiodącego w Generatorze wniosków i rozliczeń.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem

vyúčtovaní vykonávané oprávnenými osobami budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.

7. Korešpondencia medzi vedúcim partnerom a príslušným Euroregiónom/VÚC sa môže viesť prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní, okrem komunikácie týkajúcej sa:

1) zmien obsahu zmluvy vyžadujúcich uzavretie dodatku k zmluve,

2) kontroly na mieste,

3) vymáhania pohľadávok podľa § 14.

8. Vedúci partner/partner mikroprojektu a príslušný Euroregión/VÚC považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní, bez možnosti spochybniť výsledky ich používania.

9. Oprávnené osoby vedúceho partnera/partnera mikroprojektu sú povinné pracovať v Generátore žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pravidlami uvedenými v Pokynoch k príprave a podávaniu žiadostí o poskytnutie finačného príspevku z EFRR prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní.

10. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezodkladne hlási príslušnému Euroregiónu/VÚC poruchy Generátora žiadostí a vyúčtovaní, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme, v dôsledku čoho nie je možné poslať príslušnému Euroregiónu/VÚC správy o postupe realizácie mikroprojektu.

11. Vedúci partner/partner mikroprojektu je vždy povinný nahlásiť príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o narušení ochrany informácií, o incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených so spracovaním údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní Vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu , a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v Generátore žiadostí a vyúčtovaní.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa niektoré ustanovenia zmluvy stanú neplatnými, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so

postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.

2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 4 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Euroregionu/WJT.

3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Partnerze Wiodącym/Partnerze mikroprojektu, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości mikroprojektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 9 ust.15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.

4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim (dla Partnerów z Polski) i słowackim (dla Partnerów ze Słowacji), w jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.

5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron[20].

§ 25

KORESPONDENCJA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim/słowackim[21] oraz wysłana na adresy wskazane we Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu lub raporcie z realizacji mikroprojektu.

2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Do niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu z Polski, prawo słowackie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu ze Słowacji.

2. W przypadku zaistnienia sporu, Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia.

3. W przypadku sporu pomiędzy partnerami

zákonom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.

2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa uplatňujú predpisy uvedené v § 2 ods. 4 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Euroregiónu/VÚC, ktoré nie sú s nimi v rozpore.

3. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner/partner mikroprojektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinnosti archivácie uvedenej v § 9 ods.15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

4. Táto zmluva je vyhotovená v poľskom jazyku (pre partnerov z Poľska) a slovenskom jazyku (pre partnerov zo Slovenska), v indentických rovnopisoch, po jednom pre každú stranu. V prípade nezrovnalostí vo výklade zmluvy je záväzná poľská verzia.

5. Zmluva nadobúda účinnosť jej podpísaním oboma stranami.[20]

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1.Akákoľvek korešpondencia spojená s plnením tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom/slovenskom[21] jazyku a zaslaná na adresy uvedené v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

2. Zmeny adries uvedených ods. 1 nevyžadujú zmenu v zmluvy vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODUJÚCE PRÁVO A JURISDIKCIA

1. Pri tejto zmluve sa v prípade poľského vedúceho partnera mikroprojektu uplatňujú poľské právne predpisy a v prípade slovenského vedúceho partnera mikroprojektu slovenské právne predpisy.

2. V prípade sporov sa budú zmluvné strany usilovať o zmier.

3. V prípade sporu medzi partnermi mikroprojektu

[20] W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji./ V prípade slovenskeho mikroprijimateľa, podľa zákona č 211/2000 Z. O prístupe k verejným informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejneni na internetových stránkach príslušných inštitúcií

[21] Odpowiednio do siedziby mikrobeneficjenta./Podľa sídla mikroprijimateľa.

mikroprojektu prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego mikroprojektu.

4. W razie, gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej, będzie on rozstrzygany przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Euroregionu/WJT.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion (jeśli dotyczy);
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
4. Zestawienie danych bankowych poszczególnych Partnerów mikroprojektu;
5. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń).

právom vhodným pre túto zmluvu je právo vedúceho partnera mikroprojektu.

4.V prípade, že sa spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestny príslušný všeobecný súd podľa sídla Euroregiónu/VÚC.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregiónu/VÚC (ak sa vzťahuje);
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);
3. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
4. Súpis bankových údajov jednotlivých partnerov mikroprojektu:
5. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v databáze: mikroprijímatelia Strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov program Generátor žiadostí a vyúčtovaní).

W imieniu Euroregionu	**V mene Euroregionu**
Imię i nazwisko **Marcin Filip**	Meno a priezvisko **Marcin Filip**
Stanowisko **Dyrektor biura**	Funkcia **Dyrektor biura**
Podpis i pieczęć (jeśli dot.)	Podpis a pečiatka (ak sa týka.) .....
Miejsce, data	Miesto, dátum .....

W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej w Żylinie	**V mene Vyššieho územného celku w Žylinie**
Imię i nazwisko Ing. Juraj Blanár Stanowisko **Marszałek Samorządowego Kraju Żylińskiego** Podpis i pieczęć (jeśli dot.) .. Miejsce, data .. 2017	Meno a priezvisko **Ing. Juraj Blanár** Funkcia **predseda Žilinského samosprávneho kraja** Podpis a pečiatka (ak sa týka.) . Miesto, dátum .
W imieniu Partnera mikroprojektu nr: Partner Wiodący mikroprojektu – Powiat Suski	**V mene partnera mikroprojektu č: vedúci partner mikroprojektu –Powiat Suski**
Imię i nazwisko **Józef Bałos** Stanowisko **Starosta** Podpis i pieczęć (jeśli dot.) ..... Miejsce, data. Imię i nazwisko **Zbigniew Hutniczak** Stanowisko **Wicestarosta** Podpis i pieczęć (jeśli dot.) ..... Miejsce, data	Meno a priezvisko **Józef Bałos** Funkcia **Starosta** Podpis a pečiatka (ak sa týka.) ..... Miesto, dátum Meno a priezvisko **Zbigniew Hutniczak** Funkcia **Wicestarosta** Podpis a pečiatka (ak sa týka.) ..... Miesto, dátum
W imieniu Partnera mikroprojektu nr 1 – Obec Oravská Polhora	**V mene partnera mikroprojektu č 1 - Obec Oravská Polhora**
Imię i nazwisko **Ing. Michal Strnál** Stanowisko **Starosta obce** Podpis i pieczęć (jeśli dot.) Miejsce, data ... 22 7	Meno a priezvisko **Ing. Michal Strnál** Funkcia **Starosta obce** Podpis a pečiatka (ak sa týka.) ..... Miesto, dátum .

Załącznik nr 5: Zakres danych osobowych powierzonych przetwarzania w zbiorze: ***Beneficjenci projek parasolowych realizowanych w ramach Programu Inte V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiąz (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków rozliczeń).***	Príloha č. 5: Rozsah osobných údajov poskytnutných na spracovanie v databáze: **Mikroprijímatelia Strešných projektov realizovaných v rámci Programu INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014 - 2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní)**.
Dane osobowe wnioskodawców, mikrobeneficjentów, partnerów mikroprojektów, ich pracowników, osób uprawnionych do kontaktów lub podejmowania wiążących decyzji (w tym użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń).	Osobné údaje žiadateľov, mikroprijímateľov, partnerov mikroprojektov, ich zamestnancov, osôb ktoré sú oprávnené realizovať pracovné kontakty alebo prijímať záväzné rozhodnutia (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní).

Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
	Wnioskodawcy/Mikrobeneficjenci/Partnerzy mikroprojektu		**Žiadatelia / Mikroprijímatelia / Partneri mikroprojektu**
1	Nazwa wnioskodawcy/mikrobeneficjenta/partnera	1	Názov žiadateľa / mikroprijímateľa/ partnerov mikroprojektu
2	Kategoria wnioskodawcy/mikrobeneficjenta /partnera	2	Kategória žiadateľa / mikroprijímateľa/ partnerov mikroprojektu
3	Reprezentacja prawna wnioskodawcy/mikrobeneficjenta /partnera	3	Zákonný zástupca žiadateľa / mikroprijímateľa/ partnerov mikroprojektu
4	Kraj	4	Štát
5	NIP/nr identyfikacyjny	5	DIČ/ daňovej identifikácie
6	REGON/nr identyfikacyjny	6	IČO/identifikáčne číslo
7	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Powiat, Województwo, Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www	7	Adresa sídla: ulica, súpisné číslo, číslo miestne, PSČ, Mesto, Okres, Kraj, Štát, telefón, fax, e-mail, www stránky
8	Imię	8	Meno
9	Nazwisko	9	Priezvisko
10	Telefon	10	Telefón
11	Fax	11	Fax

Dane osobowe dotyczące personelu mikroprojektu, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie.	**Osobné údaje personálu mikroprojektu, ktorých údaje budú spracované v súvislosti s overením oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte**

Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
1	Imię	1	Meno

2	Nazwisko	2	Priezvisko
4	PESEL/nr identyfikacyjny	4	Rodné číslo
5	Data i miejsce urodzenia	5	Dátum a miesto narodenia
6	Adres zamieszkania	6	Bydlisko
7	Seria i nr dowodu osobistego	7	Séria a číslo OP
8	Nr konta bankowego	8	Č.bankového účtu
9	Stanowisko	9	Funkcia

Wykonawcy ubiegający się o realizację zamówień lub realizujący zamówienia w mikroprojekcie, w tym umowy o zamówienia publiczne, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie.	**Zhotovitelia uchádzajúci sa o realizáciu zákaziek alebo realizujúci zákazky v mikroprojekte, vrátane zmlúv o verejnom obstarávaní, ktorých údaje budú spracovávané v súvislosti so skúmaním oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte.**

Lp.	**Nazwa**	**P.č.**	**Názov**
1	Imię	1	Meno
2	Nazwisko	2	Priezvisko
3	Nazwa wykonawcy	3	Názov dodavateľa
4	NIP wykonawcy/nr identyfikacyjny	4	DIČ/ daňovej identifikácie
5	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail	5	Adresa sídla: ulica, súpisné číslo, číslo miestne, PSČ, Mesto telefón, fax, e-mail,
6	Kraj	6	Štát

Zakres danych osobowych użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń, wnioskodawców, mikrobeneficjentów	**Rozsah osobných údajov užívateľov Program generátor aplikácií a účtov, žiadatelia mikroprijímateľov**

Lp.	**Nazwa**	P.č.	**Názov**
	Użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń ze strony instytucji zaangażowanych w realizację mikroprojektów.		**Užívatelia Programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní z inštitucií zápojených do realizácií projektov**
1	Nazwa Instytucji	1	Názov inštitúcie
2	Adres e-mail	2	Adresa e-mail

Załącznik nr 6: Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: ***Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.***	**Prílohač.6: Rozsah osobných údajov zverených na spracovanie v súbore: Účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.**

Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
1	Imię	1	Meno
2	Nazwisko	2	Priezvisko
3	PESEL/nr identyfikacyjny	3	Rodné číslo/identifikáčne č.
4	Data i miejsce urodzenia	4	Dátum a miesto narodenia
5	Seria i nr dowodu osobistego	5	Séria a číslo OP
6	Adres zamieszkania	6	Adresa trvalého pobytu
7	Telefon	7	Telefón
8	Adres e-mail	8	E-mail adresa
9	Wykształcenie	9	Vzdelanie
10	Status pracowniczy	10	Pracovné zaradenie
11	Kwalifikacje zawodowe	11	Odborná kvalifikácia

Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.

Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/EB/BES/1/I/B/0031
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregiónom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Powiat Suski

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	Na dudziarską nutę / Na gajdošskú nôtu
Prioritná os / Oś priorytetowa	Ochrana a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi
Kód intervencie / Kod interwencji	094. Ochrana, rozvoj a podpora verejných aktív kultúry a kultúrneho dedičstva
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	spoločný / wspólny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
02-2017 - 01-2018

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne

Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie /štátna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Powiat Suski	28 120,60 €	1 654,15 €	3 308,31 €	33 083,06 €	48,87%
	85%	5%	10%		
Obec Oravská Polhora	29 423,50 €	3 461,58 €	1 730,81 €	34 615,89 €	51,13%
	85%	10%	5%		
Spolu / Razem	**57 544,10 €**	**5 115,73 €**	**5 039,12 €**	**67 698,95 €**	**100%**
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				**67 698,95 €**	**100%**

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	0
			SK	1

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Powiat Suski	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Okres	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	Józef Bałos starosta Zbigniew Hutniczak wicestarosta	
Krajina / Kraj	Poľsko	
Kraj / Województwo	Małopoľské	
Okres / Powiat	Suský	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Sucha Beskidzka 34-200	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Kościelna 5b	
IČO / REGON	72181675	
DIČ / NIP	5521427933	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložená na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Áno / Tak	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	33 8757800	
Fax / Fax	33 8742511	
E-mailová adresa / Adres e-mail	starostwo@powiatsuski.pl	
Www stránka / Strona www	www.powiatsuski.pl	

Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	Powiat Suski (starostwo) realizował w latach ubiegłych szereg projektów w ramach różnych programów pomocowych, unijnych i krajowych. Bezpośrednio związane ze współpracą z partnerami słowackim realizowane były następujące projekty: - PHARE 2002 PL-SK, „Babiogórska Szkoła Muzyk", 1.10. 2004 - 31.07.2005, 9812,20 EUR - PHARE 2002 PL-SK, „Babiogórska Szkoła Muzyk", 1.09. 2005 - 30.06.2006,13.815,00 EUR - INTERREG IIIA, "POZNAJ PODBABIOGÓRZE – piękny region na pograniczu polsko-słowackim – pakiet materiałów promocyjnych" 1.12.2006 - 30.11.2007, 63.759,73 zł - INTERREG IIIA, "BABIOGÓRSKIE MUZYKI – CD z muzyką kapel góralskich spod Babiej Góry", 1.12.2006 - 31.08.2007, 10.637,06 zł - PWT Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka 2007 - 2013 "Pakiet babiogórski - blok działań wspierających popularyzację i ochronę dziedzictwa kulturowego Podbabiogórza" 1.05.2011 - 31.07. 2012, 50.666,27 EUR - PWT Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka 2007 - 2013 - "Sieć podbabiogórskich infokiosków it" - 1.01.2013 - 31.08.2013, 58.800 EUR - PWT Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka 2007 - 2013 - „Promocja Podbabiogórza" 1.09.2013 - 31.07.2014, 50.172 EUR Suski okres (okresný úrad) realizoval v posledných rokoch niekoľko projektov v rámci rôznych dotačných programov – európskych, národných. Vo vzťahu k spolupráci s slovenský partnermi boli realizované nasledovné projekty: PHARE 2002 PL-SK, „Babiohorská škola muzík", 1.10. 2004 - 31.07.2005, 9812,20 EUR PHARE 2002 PL-SK, „Babiohorská škola muzík", 1.09. 2005 - 30.06.2006,13.815,00 EUR INTERREG IIIA, "SPOZNAJ PODBABIOGÓRZE – pekný región na poľsko-slovenskom pohraničí – súbor propagačných materiálov" 1.12.2006 - 30.11.2007, 63.759,73 zł INTERREG IIIA, "BABIOGÓRSKIE MUZYKI – CD s muzikou hudobných súborov spod Babej Hory", 1.12.2006 - 31.08.2007, 10.637,06 zł PWT Poľská republika – Slovenská republika 2007 - 2013 "Babohorský balík – súbor opatrení podporujúcich popularizáciu a ochranu kultúrneho dedičstva regiónu pod Babou horou", 1.05.2011 - 31.07. 2012, 50.666,27 EUR PWT Poľská republika – Slovenská republika 2007 - 2013 - "Sieť podbiahorských infokioskov" - 1.01.2013 - 31.08.2013, 58.800 EU PWT Poľská republika – Slovenská republika 2007 - 2013 - „Propagácia Podbabiogórza", 1.09.2013 - 31.07.2014, 50.172 EUR

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Janusz Kociołek
Telefón / Telefon	33 8757940
Fax / Fax	33 8741552
E-mailová adresa / Adres e-mail	promocja@powiatsuski.pl

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Obec Oravská Polhora	
Kategória partnera 1 / Kategoria partnera 1	Obec	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	Michal Strnál Wójt / Starosta obce	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Žilinský kraj	
Okres / Powiat	Námestovo	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Oravská Polhora 029 47	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	454	
IČO / REGON	00314749	
DIČ / NIP	2020571740	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Może partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	+421 435521781	
Fax / Fax	+421 435521781	
E-mailová adresa / Adres e-mail	starosta@oravskapolhora.sk	
Www stránka / Strona www	www.oravskapolhora.sk	

Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	Gmina Oravská Polhora, partner projektu ma kilka lat doświadczenia z realizacji projektów wspieranych ze środków unijnych, dotacji krajowych i regionalnych oraz innych dotacji. Przykłady zrealizowanych projektów: - Kultura dudziarska - kultura, która nie zna granic. Projekt współfinansowany w ramach funduszu mikroprojektów (PL- SK), którego celem było przyczynienie się do ochrony oraz zachowania dudziarskiej muzyki, jako unikalnego dziedzictwa kulturowego. Wartość projektu wynosi: 51 200,00 EUR. - Rewitalizacja centrum gminy Oravska Polhora, wspierany w ramach Regionalnego programu operacyjnego, wartość projektu wynosi: 287 019,35 EUR. - Modernizacja oświetlenia publicznego w gminie Oravska Polhora, wpierany w ramach Programu operacyjnego konkurencyjność i gospodarczy wzrost, Wartość projektu wynosi: 117 897,5 EUR. Obec Oravská Polhora, partner projektu má niekoľkoročné skúsenosti s realizáciou projektov podporených z fondov EÚ, národných a regionálnych dotácií a ostatných grantov. Príklady realizovaných projektov: - Gajdošská kultúra - kultúra, ktorá nepozná hranice. Projekt podporený v rámci fondu mikroprojektov (PL-SK), ktorého cieľom bolo prispieť k ochrane a zachovávaniu gajdošskej hudby ako unikátneho kultúrneho dedičstva. Výška projektu: 51 200,00 EUR - Revitalizácia centra v obci Oravská Polhora, podporený z Regionálneho operačného programu, výška projektu: 287 019,35 EUR. - Modernizácia verejného osvetlenia v obci Oravská Polhora, podporený z Operačného programu Konkurencieschopnosť a hospodársky rast, výška projektu: 117 897,5

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Ivan Matis
Telefón / Telefon	+421 915703212
Fax / Fax	+421 435521781
E-mailová adresa / Adres e-mail	kultura@oravskapolhora.sk

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego

Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak

Przed przygotowaniem wniosku przedstawiciele partnerów omawiali kilkukrotnie problematykę związaną z zagadnieniami ujętymi we wspólnym projekcie. Miało to miejsce m.in. podczas bezpośrednich spotkań, w których uczestniczył przedstawiciel powiatu suskiego naczelnik Wydziału Promocji, Kultury, Sportu i Funduszy - Janusz Kociołek oraz wójt Oravskiej Polhory Michal Strnal i referent d/s kultury w Urzędzie Gminy Oravska Polhora Ivan Matis. Spotkania te miały miejsce w Polsce (14.06 i 11.08) oraz na Słowacji (10.03). Podczas spotkań omówione zostały m.in. idea projektu, zakres działań i podział zadań. Strony współpracowały również bezpośrednio przy opracowaniu wniosku. W tym celu doszło do spotkań w dn. 29.08.2016 i 6.09.2016 w Oravskiej Polhorze. Przygotowano odpowiednie dokumenty i podpisano Umowę Partnerską. W sprawach projektu prowadzona była także korespondencja emailowa i rozmowy telefoniczne. /

Pred prípravou projektu zástupcovia oboch partnerov niekoľkokrát vzájomne konzultovali otázky týkajúce sa aktivít a činností zahrnutých do spoločného projektu. Tieto konzultácie sa uskutočňovali bezprostredne počas spoločných stretnutí za účasti riaditeľa odboru propagácie, kultúry, športu a dotácií Suského okresu – Janusza Kociołka, starostu obce Oravská Polhora - Michala Strnála a referenta kultúry obecného úradu v Oravskej Polhore - Ivana Matisa. Stretnutia sa uskutočňovali v Poľsku (14.06 i 11.08) aj na Slovensku (10.03). Počas stretnutí boli dohodnuté, okrem iného, hlavný cieľ (poslanie) projektu, rozsah aktivít a podiel partnerov na realizácii jednotlivých aktivít. Obe partnerské strany bezprostredne spolupracovali tiež pri vypracovaní žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku. Tu boli zrealizované stretnutia v termíne 29.8.2016 a 6.9.2016 v Oravskej Polhore. Boli spoločne pripravené potrebné dokumenty a tiež Partnerská zmluva. V rámci príprav projektu komunikácia tiež prebiehala telefonicky a elektronickou poštou.

Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak

Szkolenie muzyczne, które będzie realizowane w ramach projektu po obu stronach granicy będzie konsultowane z Cechem Słowackich Gajdoszy, którego członkiem jest jedna z osób personelu partnera, Projekt przewiduje wspólną organizację po obu stronach granicy warsztatów muzycznych, które odbędą się dla wszystkich biorących udział w szkoleniu. Zaplanowany został również wspólny koncert uczącej się gry dzieci i młodzieży oraz prelekcja i spotkanie z wytwórcą dud wspólne dla Polaków i Słowaków szkolących się na tym instrumencie. Niezbędny do przeprowadzenia szkolenia zakup dud wytwarzanych tylko w sposób rzemieślniczy, jednostkowy, realizowany będzie wspólnie. Słowacki partner udostępni dla uczących się gry na dudach posiadane już przez siebie materiały dydaktyczne oraz nowe powstałe w trakcie realizacji projektu do wspólnego wykorzystania.
Opracowany zostanie wspólnie logotyp używany przy promocji projektu u obu partnerów.
Podczas realizacji projektu przewidziane zostały także, poza bieżącymi kontaktami telefonicznymi i emailowymi również spotkania konsultacyjne i organizacyjne personelu partnerów. /

Výučba hry na hudobné nástroje, ktorá bude realizovaná v rámci projektu na oboch stranách hraníc bude konzultovaná s Cechom slovenských gajdošov, ktorého členom je tiež jedna z osôb tvoriaca personál projektu. Projekt sa zakladá na spoločnej spolupráci pri organizácii hudobných workshopov po oboch stranách hraníc, ktoré sa uskutočnia pre všetkých zúčastnených v rámci výučby hry na hudobný nástroj. Taktiež je naplánovaný spoločný koncert zúčastnených detí a mládeže ako aj prednáška a stretnutie s výrobcom gájd, ktoré bude spoločné pre Poliakov a Slovákov, ktorí sa budú učiť hru na tento nástroj. Nevyhnutný nákup gájd, ktoré budú určené na realizáciu výučby sa uskutoční spoločne nakoľko sa jedná o špeciálnu ručnú výrobu, kde každý výrobok je jedinečný. Slovenský partner poskytne pre účastníkov výučby hry na gajdy výučbový materiál ktorý už má, a ten ktorý bude spracovaný v rámci úloh projektu a bude spoločný pre všetkých účastníkov kurzov u oboch partnerov.
Taktiež bude spracovaný spoločný logotyp, ktorý bude využívaný v rámci propagácie projektu u oboch partnerov. Počas realizácie projektu sú plánované, okrem telefonických konzultácii a komunikácie prostredníctvom elektronickej pošty, aj osobné konzultácie a stretnutia projektového tímu oboch partnerov.

Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Áno / Tak

-Kierownik projektu - zarządzanie projektem, nadzór nad realizacją, sporządzanie raportów meryt., kontakty z PP, kontakty z IZ/Reg. Beskidy konsultacje partnerskie i analiza przebiegu działań, współpraca przy obsłudze finans. projektu
-Koordynator projektu (PL) - prace koord. działań projektowych (PL), monitorowanie i kontrola działań, kontakty z uczestnikami projektu i ekspertami, kontakty z rodzicami dzieci biorących udział w projekcie, org. spotkań,
-Koordynator projektu (SK) - prace koord. działań projektowych (SK), monitorowanie i kontrola działań, kontakty z PW, kontakty z IZ/WJT Żylina, sporządzanie raportów meryt., org. spraw związ. z realizacją zadań
-Pracownik d/s logistyki i promocji - prowadzenie spraw związ. z zakupami i zamówieniami, org. spraw związ. z bazą szkoleniową i warszt., transportem, wyżywieniem, mat. biur. do realizacji projektu, sprawy związ. z promocją i dokumentacją projektu
-Obsługa finansowa projektu (2, PL i SK) - sprawy rachunkowe m.in. rejestrowanie, dekretowanie, sporządzanie list płac, prowadzenie ewid. synt. i analit. oraz ewid. kosztów, przygot. raportów finans.

Koordinátor projektu – riadenie projektu, dohľad nad realizáciou, sprac. správ o priebehu realizácie aktivít projektu, komunikácia s partnerom projektu, s Euroregiónom Beskydy, konzultácie a analyzovanie realizácie aktivít, spolupráca pri finančnej realizácii projektu.
Projektový manažér (PL) – koord. projektových aktivít na poľskej strane, monitorovanie a kontrola aktivít projektu, komunikácia s účastníkmi projektu a expertmi, komunikácia s rodičmi detí, ktoré sa zúčastnia aktivít projektu, organizácia stretnutí
Projektový manažér (SK) – riadenie projektu, dohľad nad realizáciou, sprac. správ o priebehu realizácie aktivít projektu, komunikácia s partnerom projektu, s VÚC Žilina, konzultácie a analyzovanie realizácie aktivít, organizácia aktivít spojených s realizáciou projektových úloh.
Pracovník administrácie a propagácie – príprava a sprac. dokumentov spojených s nákupom a objednávkami, org. aktivít spojených s realizáciou školení a workshopov, dopravou, ubytovaním a stravovaním účastníkov, prípravou a spracovávaním dokumentov spojených s propagáciou a administráciou projektu.
Finančný manažér (2, PL i SK)– realizácia aktivít spojených s finančným riadením projektu, účtovníctvom, rozúčtovaním a registráciu účtovných dokladov, príprava finančných správ

Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu	**Áno** / Tak

Część działań w projekcie będzie finansowana przez partnera polskiego, a część przez słowackiego. W uzgodnieniach między partnerami założono, że w większości wydatki związane ze wspólnymi działaniami organizowanymi w kraju partnera ponosi ten partner, co m.in. usprawni sprawy organizacyjno - rozliczeniowe. /

Časť projektových úloh bude financovaná prostredníctvom poľského partnera a časť prostredníctvom slovenského. Dohoda medzi partnermi, sa predpokladalo, že u väčšiny výdavkov týkajúcich sa spoločných aktivít organizovaných v inej krajine hradí partner, ktorý, okrem iného, zlepšenie organizačných a finančné záležitostí.

POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU

Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu

Dla społeczności żyjących na pograniczu PL-SK dziedzictwo kult. ma wspólne wołoskie, pasterskie tradycje. Nieodłączną jego częścią jest muzyka. Tradycyjnymi, podst. instrumentami muzycz. są dudy, skrzypce, piszczałki. Muzyka kapel opierała się na brzmieniu tych instrumentów. Oravska Polh. jest wsią, w której szczególnie pielęgnuje się tradycje gry na dudach. Organizowany jest tu międzynarodowy festiwal dudziarzy "Gajdovacka". Siedzibę ma tu Cech Słowackich Dudziarzy, dzięki któremu w 2015 dudy zostały wpisane na Listę UNESCO. Dzięki współp. partnerów udało się w przeszłości (2004-2005) zorg. szkolenie muz. dla młodzieży. Obecnie wielu młodych instrumentalistów, również tych wcześniej przeszkolonych, opuściło rodzinne strony i u obu partnerów odczuwalny jest brak ich następców, umiejących grać na trad. instrumentach. Powoduje to m.in. trudności ze skompletowaniem kapel i zespoł. reg.. Istnieje realna potrzeba interwencji dla zapobieżenia zagrożeniu zaniknięcia tradyc. muzyk. będącego częścią lokalnego dziedz. kult. Szczególne znaczenie ma w tym zakresie doświad. partnera.
Istnieje potrzeba przekazania wiedzy na temat historii tego instrumentu, jego wytwarzania

i budowy. Jest też potrzeba przygot. materiału dydakt. mogącego służyć celom eduk. i do prakt. wykorzystania w szkoleniach.
Do poznania wspólnych tradycji i dziedz. i nauki wspólnego muzykowania przyczynią się spotkania uczącej się gry młodzieży z PL i SK organizowane u parterów. Dzięki takim spotk. nawiązane zostaną bezpośrednie relacje pozwalające w przyszł. kontynuować muz. spotkania.
Dla młodego pokolenia muzyka oparta o trad. instrumenty pasterskie jest mało znana i popularna. Nauka gry, zwł. na dudach jest trudna i praktycznie niedostępna. Promocja tej muzyki, szkolenia oraz zakładana w przyszł. aktywność absolwentów szkoleń, bezpośrednio wpłyną na stan dziedz. kult. na pograniczu.
Ważne jest podkreślenie, że dla uzyskania pełnego brzmienia trad. kapeli jej skład osobowy stanowili: dudziarz + 2-3 skrzypków + piszczałki, dlatego zakłada się przeszkol. muz. proporc. większej liczby uczących się gry na skrzypcach i piszczałkach.
Partnerzy zwracają uwagę na to, że zakup instrumentów jest niezbędny dla realizacji celu projektu.
Nauka gry na instr. w krótkim 2-semestr. cyklu wymaga intensywnych ćwiczeń także poza zajęciami, uczniowie będą m.in. mieli zad. ćw. domowe, konieczne jest, by każdy miał instrument do indywid. dyspozycji. Jest to również wymogiem org. wspólnych muzykowań podczas warsztatów i koncertów. W przypad. takiego instrumentu jak dudy, piszczałki ważny jest również aspekt higien.-sanit. przemawiający za indywid., spersonalizowanym jego użytkowaniem.
Dudy są wytwarzane rękodzielniczo, jednostkowo i ich wyrób sam w sobie jest częścią dziedz. kult. (wpisane na Listę UNESCO). Zakup instrumentów (ich wrób) w ramach projektu może być też traktowany jako dodatkowe działanie na rzecz ochrony i prom. dziedz. kult. pogranicza.
Pre komunity žijúce na PL-SK hranici je kultúrnym dedičstvom valašská a pastierska tradícia. Neoddeliteľnou jeho súčasťou je hudba. Trad. hudobné používané nástroje sú gajdy, husle a píšťalky. Hudobné skupiny boli založené predovšetkým na zvuku týchto nástrojov. Oravská Polh. je obec, pre ktorú identifikátorom sú gajdy,husle a hra na nich, je usporiadateľom medzinárodného festivalu "Gajdovačka." Svoje sídlo tu má Cech slovenských gajdošov, vďaka ktorého v roku 2015 bola gajdošská kultúra zapísaná do zoznamu UNESCO. Vďaka spolupráci v minulých rokoch s partnerom (2004-2005) sa podarilo usporiadať hudobné vzdelávanie pre mládež. V súčasnej dobe mnoho mladých inštrumentalistov, vrátane tých, ktorí boli účastníkmi vzdel. projektu,opustili vlasť a u partneroch sa prejavuje nedostatok muzikantov vo folkl. skup. a hraní na trad. nástrojoch. Chýbajúci muzikanti v hudob. kapelách z tejto príčiny majú ťažkosti s udržiavaním trad. zoskupení. Existuje reálna potreba zásahu, aby sa zabránilo riziku zániku trad. „muzicírovania" ako súčasti miestneho kult. ded. Osobitný význam v tomto smere majú skúsenosti a trad. partnera.
Je potrebné poskytnúť vedomosti a infor. o histórii trad. hudob. nástrojov a ich výroby. Je tiež nevyhnutné spracovať potrebnú dokumentáciu, ktorá bude slúžiť na výučbové účely v rámci aktivít projektu.
K lepšiemu poznaniu a pochopeniu spol. tradícií a kult. dedičstva, náukou hudby môžu prispieť stretnutia s výučbou hry mladých ľudí z PL a SK, ktoré sa budú konať u partnerov. Vďaka stretnutiam sa vytvoria vzťahy, ktoré v bud. viesť k pokračovaniu spol. aktivít pri zachovávaní kult. dedičstva.
Pre mladú generáciu, hudba na trad. pastierskych nástrojoch je málo známa a populárna. Naučiť sa hrať, a to najmä na gajdy je zložité a prakticky pre laika nedostupné. Propagácia tejto trad. hudby, jej dokumentácia, hudobné školenia a predpokladaná aktivita absolventov týchto školení bude bezprostredne vplývať na úroveň zachovávania kultúrneho dedičstva na PL-SK pohraničí.
Je veľmi dôležité zdôrazniť, že pre úplnosť hudobného vyznenia trad. ľudovej hudby je potrebné dodržať zloženie: 1- gajdoš, + 2 huslisti + pastierske píšťalky, preto žiadateľ predpokladá proporcionálne väčší počet huslistov a píšťalkárov.
Partneri poukazujú tiež na skutočnosť, že nákup hudobných nástrojov je nevyhnutný pre realizáciu projektu. Výučba hry na hud. nástroje v krátkom 2-semestr. cykle vyžaduje intenz. cvičenia mimo lekcií. Deti budú mať tiež dom. úlohy (cvičenia) a preto je nevyhnutné aby každý z nich mal

hudobný nástroj pre individ. domáce cvičenie. Taktiež je to nevyhnutné v rámci org. spol. hudobných stretnutí počas workshopov a koncertov. V prípade takého nástroja ako gajdy, alebo píšťalky je tu tiež hygienické hľadisko.
Gajdy sú vyrábané ručne, jednotlivo a ich výroba je sama o sebe súčasťou kult. dedičstva (zapísaného do UNESCO). Nákup hudobných nástrojov (ich výroba) v rámci projektu môže byť taktiež hodnotený ako dodatočná úloha zameraná na ochranu a propagáciu kult. dedičstva PL-SK pohraničia.

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu

Głównym celem projektu jest ochrona i popularyzacja tradycyjnych form muzykowania związanych z kulturą pasterską, wołoską, która jest wspólna dla polskiej i słowackiej społeczności po obu stronach Babiej Góry.
Służyć temu będzie organizacja szkoleń muzycznych, spotkań warsztatowych, prelekcji, przygotowanie materiałów edukacyjnych, a także zapoznanie uczestników szkoleń z procesem wytwarzania instrumentów ich historią i miejscem w rodzimej tradycji. Działania te ukierunkowane będą na zapobieżenie realnemu zagrożeniu zaniknięcia tradycyjnego muzykowania będącego częścią dziedzictwa kulturowego na obszarze podbabiogórskim.
Przeszkolenie i nauczenie gry na tradycyjnych instrumentach grup dzieci i młodzieży efektywnie wpłynie na stan zachowania dziedzictwa kulturowego po obu stronach granicy i pozwoli na powstanie nowego, młodego pokolenia instrumentalistów, którzy będą naturalnym zapleczem dla istniejących i działających jeszcze zespołów i kapel regionalnych i w przyszłości je wzmocni. Poprzez to uzyska się wpływ również na ubogacenie i urozmaicenie oferty kulturowej i zwiększenie możliwości repertuarowych w organizowanych na terenie polsko-słowackiego pogranicza imprezach kulturalnych, co długofalowo oddziaływać będzie zarówno na mieszkańców jak i biorących udział w takich wydarzeniach odwiedzających ten obszar. Dla tych ostatnich może to być też zachętą do przyjazdu do regionu. /

Hlavným cieľom projektu je zachovať a popularizovať tradičné formy hudby spojené s pastierskou a valašskou kultúrou, ktorá je spoločná pre poľské a slovenské komunity na oboch stranách Babej hory.
Dosiahnutie cieľa bude prostredníctvom organizácie hudobných školení, workshopov, prednášok, prípravou vzdelávacích materiálov, ale tiež oboznámením účastníkov školení s procesom výroby hudobných nástrojov, ich históriou a významom v rámci rodinných tradícií. Tieto aktivity budú zamerané na prevenciu proti zániku tradičného „muzicírovania" ako súčasti kultúrneho dedičstva regiónov okolo Babej Hory.
Školenie a náuka hry na tradičné nástroje skupín detí a mladých ľudí, účinne ovplyvní stav zachovania kultúrneho dedičstva na oboch stranách hranice a umožní vznik novej, mladej generácii inštrumentalistov, ktorí budú prirodzeným východiskovým bodom pre existujúce a vznikajúce skupiny a kapely a posilní ich aj do budúcnosti. Prostredníctvom tohto získajú vplyv aj na obohatenie a spestrenie kultúrneho repertoára, zvýšia sa možnosti organizovania kultúrnych podujatí v prihraničných obciach Poľska a Slovenska, ktoré v dlhodobom horizonte bude mať vplyv na obyvateľov a návštevníkov týchto podujatí. Pre ostatných to môže lákadlom pre návštevu tohto regiónu

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispejú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

1. Nauka gry na instrumentach pasterskich (dudy, skrzypce, piszczałki) - dzięki realizacji tego celu

możliwe będzie przeszkolenie i nauczenie gry na tradycyjnych instrumentach grup dzieci i młodzieży po obu stronach granicy, co pozwoli zwiększyć zasoby osobowe czynnych instrumentalistów regionalnych, umożliwi kultywację wspólnego dla partnerów muzycznego dziedzictwa kulturowego oraz przyczyni się do ochrony i popularyzacji tradycyjnych form muzykowania związanych z kulturą pasterską, wołoską, a w przyszłości pozwoli wzbogacić ofertę kulturalną regionu.
2. Wspólne spotkania warsztatowe, prelekcje, koncerty - obok dopełnienia programu edukacyjnego realizowanego w ramach nauki gry na instrumentach przyczynią się do lepszego poznania i zrozumienia wspólnych tradycji i dziedzictwa pozwolą na nawiązanie bezpośrednich relacji pomiędzy polskimi i słowackimi uczestnikami projektu i zbudują podstawy do wspólnych działań w przyszłości.
3. Powstanie pomocy dydaktycznej jako materiału edukacyjnego do nauki gry piszczałkach pasterskich - płyta DVD pokazujące technikę gry na instrumentach oraz wydanie podręcznika do nauki gry piszczałkach pasterskich i dudach (oba pod merytoryczną opieką Cechu Słowackich Dudziarzy/Gajdosov) . Te pomoce dydaktyczna wydane będą w 3 wersjach językowych (pol., słow, ang.) i posłużą nie tylko uczestnikom projektu, ale wykorzystywane będą mogła być również w przyszłości i przez innych zainteresowanych dziedzictwem kulturowy polsko-słowackiego pogranicza będą zarazem elementem jego ochrony i promocji.

1. Výučba hry na pastierske hudobné nástroje (gajdy, husle, píšťalky) – vďaka realizácii tohto cieľa bude možné vyškoliť a naučiť hrať skupiny detí a mládeže po oboch stranách na tradičné hudobné nástroje, čo umožní zväčšiť „zásobu" regionálnych hudobníkov / inštrumentalistov, umožní ďalší rozvoj hudobného kultúrneho dedičstva, ktoré je spoločné pre oboch partnerov a tiež prispeje k ochrane a popularizácii tradičných hudobných foriem spojených s pastierskou kultúrou a v budúcnosti napomôže obohatiť ponuku regiónu v oblasti kultúry.
2. Spoločné workshopy, prednášky a koncerty – okrem doplnenia vzdelávacieho programu realizovaného v rámci výučby hry na pastierske hudobné nástroje prispejú tiež k lepšiemu poznaniu a porozumeniu spoločných tradícií a dedičstva, prispejú k nadväzovaniu bezprostredných vzťahov medzi poľskými a slovenskými účastníkmi projektu a položia základ pre realizáciu spoločných aktivít v budúcnosti.
3. Vytvorenie didaktických pomôcok ako výučbového materiálu pri výučbe hry na pastiersku píšťalku – digitálne inštruktážne video DVD bude prezentovať techniku hry na tento hudobný nástroj a tiež vydanie učebnice náuky hry na pastiersku píšťalku a gajdy (obe pomôcky budú spracované pod dohľadom Cechu slovenských gajdošov). Tieto didaktické pomôcky budú vydané v 3 jazykových mutáciách (poľsky, slovensky, anglicky) a budú slúžiť nie len účastníkom projektu, ale môžu byť tiež využívané v budúcnosti aj inými záujemcami to kultúrne dedičstvo poľsko-slovenského pohraničia. Zároveň sa stanú elementami ochrany a propagácie tohto dedičstva.

Cieľové skupiny a vplyv mikroprojektu na cieľové skupiny / **Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe**

→ obyvatelia oprávneného územia
→ osoby navštevujúce oprávnené územie vrátane turistov a iných osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku územia zahrnutého do programu

Główną grupą docelową projektu są mieszkańcy obszaru wsparcia. Przede wszystkim będą to biorące udział w projekcie grupy dzieci i młodzieży po obu stronach granicy, które nabędą umiejętności gry na tradycyjnych instrumentach. W dalszej kolejności zespoły regionalne i kapele działające po obu stronach Babiej Góry wzmocnione nowymi instrumentalistami, a w następstwie społeczności lokalne, których chronione i popularyzowane jest dziedzictwo kulturowe, uzyskujące też potencjalną możliwość otrzymania bogatszej oferty kulturalnej,

Pośrednio osoby odwiedzające tereny polsko-słowackiego pogranicza, w tym turyści i inne osoby korzystające z oferty kulturalnej partnerów projektu. /

Hlavnou cieľovou skupinou projektu sú obyvatelia územia dotknutého realizáciu projektu. Predovšetkým to budú skupiny detí a mládeže po oboch stranách hraníc, ktoré budú účastníkmi aktivít projektu. Tie získajú vedomosti a zručnosti v hre na tradičných nástrojoch. V ďalšom rade to budú regionálne hudobné zoskupenia a kapely po oboch stranách Babej hory, ktoré budú posilnené o nových inštrumentalistov (hudobníkov), a v nadväznosti na to aj miestne komunity, ktorých kultúrneho dedičstvo bude ďalej rozvíjané a popularizované, čo umožní zvýšiť kultúrnu ponuku regiónov.
Nepriamou cieľovou skupinou budú návštevníci poľsko-slovenského pohraničia, hlavne turisti a ďalšie osoby využívajúce kultúrnu ponuku oboch partnerov.

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu	
Názov úlohy / Nazwa zadania	Organizacja nauki gry na tradycyjnych instrumentach po stronie polskiej / Výučba hry na tradičné hudobné nástroje na poľskej strane
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Powiat Suski - Financujúci partner Obec Oravská Polhora
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-02 - 2018-01
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Sucha Beskidzka, Skawica
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Po naborze kandydatów na nauki odbędzie się spotkania org. z udziałem rodziców. Przewidywany przedział wiekowy uczest. 10-16 lat. Planuje się uruchom. szkolenia w różnych miejscach dla 2 grup po 4 os. uczących się gry na dudach i 2 grup po 10 os. na skrzypcach. Nauka gry realizowana będzie w II 5-miesięcznych semestrach, złożonych z nauki gry na instrumentach - w wymiarze 12 godz. lekcyjnych mies. oraz teorii i podst. muz. - 2 godz/mies. z wyjątk. mies. 11 i 12, (okresy świąt) odpowiednio 8 godz i 2 godz) dla każdej z grup. Planuje się zatrudnienie po 2 instruktorów do każdego instrumentu. Niezbędny jest zakup instrumentów. 20 skrzypiec (tanie, nadające się do szkol. na podst. poziomie) i 8 dud. Zakup dud nie jest możliwy w sieci handlowej. Wykonywane są przez rzemieślników, a ich wyrób wpisany jest na Listę UNESCO. Kwestię niezbędności zakupu instrumentów szerszej uzasadniono w opisie projektu. I semestr potrwa od 1 do 5 mies. II od 8 do 12 mies. Na zakoń. szkol. (12) planowane jest zorg. wspólnego dla grup obu instr. koncertu absolwentów. W miejscu prowadz. zajęć i koncertu umieszczone zostaną rollupy i tabliczki inform. prom. projekt (ozn. zgodnie wymog. progr.) również zakupione instrumenty zostaną odpowiednio oznak. Oznakowane zostaną też takie materiały jak ogłoszenia o naborze, zaświadczenia o ukończeniu szkolenia. PW przygotuje na swoich stronach www. artykuły i info. o szkoleniu z oznak. zgodnym z wymog. prom. projektu. Po výberu záujemcov o hru na hudobné nástroje organizačné stretnutia s účasťou ich rodičov. Predpokladaný vek účastníkov je od 10 - 16 rokov. V rámci úlohy sa plánuje realizácia školení na dvoch rôznych miestach pre 2 skupiny po 4 os. na hru na gajdy a 2 skupiny po 10 os. na hru na husle. Výučba hry sa bude realizovať počas II 5-mesačných semestrov, ktoré sa budú skladať s výučby hry na hudobné nástroje v rozsahu 12 vyučovacích hod/mes. a výučby hudobnej teórie a základov hudby v rozsahu 2 hod/ mes. okrem 11 a 12 (prázdniny) - 8 a 2 hod.) pre každú skupinu účast. Tiež sa plánuje zazmluvnenie 2 učiteľov pre každý hud. nástroj. Nevyhnutný je nákup hudobných nástrojov, 20 ks huslí (jednoduché, určené pre základnú výučbu hry) a 8 ks gájd. Nákup gájd nie je možné v rámci predajní hudobných nástrojov. Výroba sa uskutočňuje u špecializovaných výrobcov a je zapísaná na Zoznam UNESCO. Nutnosť nákupu hudobných nástrojov je zdôvodnená v rámci opisu projektu.I semester od 1-5 mes., II od 8-12 mes. Na ukončenie (12) je naplánované zorganizovanie spoločného koncertu pre obe skupiny absolventov školení. V priestoroch kurzov v a koncertu budú umiestnené rollupy a info. tabule propagujúce projekt (ozn. v súlade s pokynmi pre publicitu projektu), taktiež budú ozn. zakúpené hudobné nástroje. Ozn. budú všetky materiály, ako napr. pozvánky na účasť na školeniach, osvedčenia o ukončení školenia a pod. Vedúci partner bude na svojich www stránkach zverejňovať info a články o školeniach v súlade s pokynmi pre publicitu projektu.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Nauczyciele/instruktorzy gry na dudach (w stawkę wliczone są koszty dojazdu) 2 nauczycieli/ instruktorów za cały cykl szkoleniowy (10 miesięcy) / Učitelia/inštruktori výučby hry na gajdy (vrátane výdavkov na cestovné) - 2 učitelia/inštruktori na celý cyklus školení (10 mesiacov)	264,00 h	20,00 €	5 280,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Nauczyciele/instruktorzy gry na skrzypcach (w stawkę wliczone są koszty dojazdu) 2 nauczycieli/ instruktorów za cały cykl szkoleniowy (10 miesięcy) / Učitelia/inštruktori výučby hry na husle (vrátane výdavkov na cestovné) - 2 učitelia/inštruktori na celý cyklus školení (10 mesiacov)	264,00 h	20,00 €	5 280,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	wynajem 2 sal na 10 miesięcy zajęć, w lokalizacjach umożliwiających zoptymalizowany dojazd z różnych miejscowości (2 x tyg., 28 godz./miesiąc - 1 sala) / prenájom 2 miestností na 10 mesiacov výučby v lokalitách, ktoré budú prispôsobené na rovnomerný dojazd pre účastníkov (2 x týždeň, 28 hod./mes. - 1 miestnosť).	2,00 szt	1 000,00 €	2 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Catering na koncercie absolwentów szkolenia muzycznego (absolwenci, rodzice, zaproszeni goście) 100 x 3 EUR / Občerstvenie na koncert absolventov výučby hry na hudobné nástroje (absolventi, rodičia, pozvaní hostia) 100 x 3 EUR	1,00 komplet	300,00 €	300,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	ubezpieczenie dzieci uczestniczących w szkoleniu na czas zajęć w ciągu całego okresu szkolenia (przy stawce 1,6 zł osobodzień dla 28 uczestników) / poistenie pre deti zúčastnené na školeniach počas výučby a počas celého obdobia školení (pri výdavku 1,6 PLN/osoba/deň)	1,00 komplet	580,00 €	580,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zakup 8 wykonanych rzemieślniczo dud, instrumenty są niezbędne do całorocznej nauki gry, uczniowie będą grać na zajęciach i ćwiczyć indywidualnie w domu. / Nákup 8 kusov ručne vyrobených gájd, hudobné nástroje sú nevyhnutné do celoročnej výučby hry, účastníci ich budú využívať v rámci školení a cvičiť na nich doma.	8,00 szt	700,00 €	5 600,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zakup 20 kompletów skrzypiec (ze smyczkiem i pokrowcem/futerałem, akcesoria). instrumenty są niezbędne do całorocznej nauki gry, uczniowie będą grać na zajęciach i ćwiczyć indywidualnie w domu. / Nákup 20 kusov kompletov huslí (so sláčikom i obalom, príslušenstvom), hudobné nástroje sú nevyhnutné do celoročnej výučby hry, účastníci ich budú využívať v rámci školení a cvičiť na nich doma.	20,00 komplet	100,00 €	2 000,00 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	wyjazdy organizacyjne i związane z kontrolą projektu, ryczał dla koordynatora projektu kontrolującego szkolenia 1400 km na 12 miesięcy trwania projektu (wg. 0,8358 zł/km) / Organizačné návštevy spojené s kontrolou projektu, rozpočet pre koordinátora projektu koordinujúceho školenia, 1400 km na 12 mesiacov trvania projektu (cena 0,8358 zł/km)	1 400,00 km	0,20 €	280,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	wyjazdy zagraniczne związane ze sprawami organizacyjnym i koordynacją działań i harmonogramów, ew. zakup instrumentów, przeglądy śródokresowe (przewiduje się 3 delegacje dla 1 osoby i 3 delegacje w składzie 2-osobowym) / 6 x 1/3 i 2 X pełna Zahraničné návštevy spojené s organizáciou a koordináciou úloh a časového harmonogramu projektu, prípadný nákup hudobných nástrojov, monitorovacie návštevy (predpokladá sa 3 zahraničné 1-osobové výjazdy a 3 zahraničné 2-osobové výjazdy) 6 x 1/3 i 2 X plna	4,00 szt	43,00 €	172,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				21 492,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu

Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých" cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → Cykl szkoleniowy nauki gry na tradycyjnych instrumentach, na który składają się 2 semestry nauki realizowany po stronie polskiej / Cyklus školení hry na tradičné hudobné nástroje, ktorý sa skladá z 2 semestrov výučby realizovaných na poľskej strane.	1,00 liczba	dzienniki zajęć / triedne knihy

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne

Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov školiacich aktivít	28,00 liczba	deklaracje uczestnictwa, dzienniki zajęć, dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny, triedne knihy, fotodokumentácia.

Názov úlohy / Nazwa zadania	Organizacja nauki gry na tradycyjnych instrumentach po stronie słowackiej / Výučba hry na tradičné hudobné nástroje na slovenskej strane
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obec Oravská Polhora - Financujúci partner Powiat Suski
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-02 - 2018-01
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Oravská Polhora, Rabča, Sihelné
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Zadanie polega na realizacji 2 kursów eduk. - gry na piszczałkach i na dudach. Najpierw zostanie wdrożony kursy gry na piszczałkach a następnie kurs gry na dudach. Jeden kurs będzie realizowany w okresie 5 miesięcy, następująco: kursy gry na piszczałkach w okresie 1-5 miesiąc projektu; kurs gry na dudach w okresie 8-12 miesiąc projektu W 12 miesiącu odbędzie się koncert finałowy absolwentów obu kursów z udziałem rodziców i zaproszonych gości.Kursy gry realizowane będą w ciągu 5 miesięcy w wymiarze 3 godz tygodniowo, co daje w sumie 60 godz. lekcyjnych. Kursy będą prowadzone równolegle w 3 wsiach: Oravska Polhora, Rabca i Sihelné (wsie z pasterską i dudziarską tradycją). Część zajęć będzie nie tylko praktyczną nauką gry na instrumencie muzycznym, ale także szkoleniem z teorii muzyki. W nauce na piszczałkach w każdej miejscowości uczestniczyło będzie 6 osób, razem 18. Dla potrzeb nauki zostanie zakupione 18 szt piszczałek pasterskich, tak aby każdy uczestnik mógł samodzielnie ćwiczyć grę.W nauce gry na dudach w każdej miejscowości w szkoleniu uczestniczyć będą 3 os., razem 9. Dla potrzeb nauki zostanie zakupionych 9 szt dud, aby każdy uczestnik mógł samodzielnie ćwiczyć grę (również w zgodzie z wymogami higienicznymi).W Oravskiej Polhorze kurs będzie realizowany w pomieszczeniach własnych partnera projektu (bez opłat). W Rabci i Sihelném odbywać się będą w wynajętych pomieszczeniach. Wszystkie pomieszczenia, w których realizowane będą szkolenia oraz zakupione instrumenty muzyczne zostaną odpowiednio oznakowane zgodnie z instrukcjami promocji projektu. Úloha pozostáva z realizácie 2 výučbových kurzov - hry na píšťalky a hry na gajdy. Najskôr bude zrealizovaný kurz hry na píšťalky a následne kurz na gajdy. Jeden kurz bude mať dĺžku 5 mesiacov, nasledovne: Kurz hry na píšťalku v období 1-5 mesiac projekta; Kurz hry na gajdy v období 8-12 mesiac projekta. V 12 mesiaci sa uskutoční záverečný koncert absolventov oboch kurzov za účasti ich rodičov a ďalších pozvaných hostí. Kurzy hry budu prebiehať počas 5 mesiacov v rozsahu 3 h týždenne, tj. spolu 60 h. výučby, (1 vyučovacia h. = 45 min). Kurzy budú paralelne prebiehať v 3 obciach: Oravskej Polhore, Rabči a Sihelnom (obce s pastierskou a gajdošskou tradíciou). Súčasťou výučby bude nielen praktická výučba hry na hudobný nástroj ale aj teoretická príprava. Kurz hry na píšťalku sa v každej obci zúčastní 6 osôb, tj. spolu 18. Pre potreby výučby bude zakúpených 18 ks pastierskych píšťaliek, tak aby každý účastník mohol samostatne trénovať hru. Kurz hry na gajdy sa v každej obci zúčastnia 3 os, tj. spolu 9. Pre potreby výučby bude zakúpených 9 ks gájd. Kurzy v Oravskej Polhore budu realizovaný vo vlastných priestoroch partnera projektu (bezplatné priestory). V Rabči a Sihelnom bude prebiehať v prenajatých priestoroch. Všetky miestnosti, kde budú prebiehať školenia a taktiež zakúpené hudobné nástroje budú označené informačnou tabuľou, resp. nálepkou v súlade s pokynmi pre publicitu projektu.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Nauczyciel gry na piszczałkach (w stawkę wliczone są koszty dojazdu) Učiteľ hry na píšťalku (v tom zahrnuté výdavky na cestovné)	180,00 h	20,00 €	3 600,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Nauczyciel gry na dudach (w stawkę wliczone są koszty dojazdu) Učiteľ hry na gajdy (v tom zahrnuté výdavky na cestovné)	180,00 h	20,00 €	3 600,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynajem sal na nauk gry w Rabci i Sihelnem na 2 semestry szkolenia. po 12 godz./miesięcznie w każdym z miejsc - 56 EUR/miesiąc. Miejsca zostały wybrane w obiektach usytuowanych w centrach wsi dla zapewnienia najlepszej dostępności dla uczestników. W Oravskiej Polhorze partner ma własne pomieszczenia (bezpłatnie) Prenájom priestorov v obci Rabča a Sihelné na organizovanie školení hry na hudobné nástroje počas dvoch semestrov. Prenájom miestností na výučbu v dvoch obciach, 12 hodín mesačne pre jednu obec, mesačný nájom je 56,- EUR (12 hodín mesačne). Prenajímať sa bude jedna miestnosť v každej obci. Prenajaté miestnosti budú v dostupných objektoch, ktoré sa nachádzajú v centrách oboch obcí, tak aby boli čo najjednoduchšie dostupné pre účastníkov kurzov. V Oravskej Polhore partner má svoje vlastné priestory ktoré su bezplatno.	2,00 komplet	560,00 €	1 120,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Catering na koncercie absolwentów szkolenia muzycznego (absolwenci, rodzice, zaproszeni goście) 50 x 6 EUR / Občerstvenie pre účastníkov záverečného koncertu absolventov školení (absolventi, rodičia, pozvaní hostia) 50 x 6 EUR, Občerstvenie formou švédskych stolov	1,00 komplet	300,00 €	300,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zakup 9 szt. dud. Wydatki obejmuje zakup 9 sztuk dud dla uczestników szkolenia w celach dydaktycznych. Dudy przeznaczone do nauczaniu są specjalnie projektowane na mniejszą siłę tłoczenia powietrza, z mniejszą ekspresją (niższa siła dźwięku), tak, by uczniowie mogli fizycznie opanować grę na tym instrumencie. Ich wyrób jest różny od dud przeznaczonych do koncertowej - te muszą uzyskiwać większą moc ciśnienia powietrza, co jest praktycznie niemożliwe do osiągnięcia dla początkujących dudziarzy. Chodzi o wyrób typowych słowackich dud, do których się dmie powietrze ustami. Dudy są niezwykle czułym instrumentem w zakresie strojenia. Każde dudy muszą być dostrojone według indywidualnych predyspozycji użytkownika, dlatego nie nie można pożyczać dud i często zmieniać użytkowników, także ze względów higienicznych. Obecnie, na Słowacji oraz w Polsce, nie ma możliwości wypożyczenia dud, ponieważ jest to bardzo specyficzny i unikalny instrument. Efektywność wydatków wykazana jest 3 ofertami cenowymi na wyrób dud (w załączeniu). / Nákup 9 kusov kompletov gájd pre účastníkov školení. Výdavok tvorí nákup 9 kusov gájd pre účastníkov školení pre účely výučby. Gajdy určené pre výučbu sú špeciálne konštruované na menší tlak s menším výrazom (s nižšou silou zvuku), tak aby žiaci mohli fyzicky zvládnuť hru na tento nástroj. Svojim spracovaním sa líšia od gájd určených na koncertné vystupovanie - tieto vyžadujú vytvorenia väčšieho tlaku, čo je prakticky nemožné dosiahnuť u začínajúcich gajdošov. Jedná sa o výrobu typických slovenských gájd do ktorých sa fúka ústami. Gajdy sú extrémne citlivým nástrojom čo sa týka ladenia. Každé gajdy je potrebné doladiť podľa individuálnych danosti gajdoša. Preto ani nie je možné gajdy požičiavať, resp. často meniť gajdošov, tiež z hygienických dôvodov. V súčasnosti na Slovensku ako aj v Poľsku neexistuje možnosť zapožičiavania gájd, nakoľko sa jedná o veľmi špecifický a unikátny nástroj. Efektívnosť výdavku je doložená cenovými ponukami (3 ponuky) na výrobu gájd.	9,00 szt	700,00 €	6 300,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	Zakup 18 szt. piszczałek pasterskich. W załączeniu 3 oferty cenowe na wyrób piszczałek. Ze względów higienicznych nie wypożycza się piszczałek, bo mogłoby to (użytkowanie przez różne osoby) stanowić zagrożenie dla zdrowia uczestników kursów. / Nákup 18 kusov pastierskych píšťaliek pre účastníkov školení. Efektívnosť výdavku je doložená cenovými ponukami (3 ponuky) na výrobu píšťaliek. Z hygienických dôvodov nie je možné píšťalky zapožičiavať. Ohrozila by sa tým bezpečnosť a zdravie účastníkov kurzov.	18,00 szt	30,00 €	540,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				15 460,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých" cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → Cykl szkoleniowy nauki gry na tradycyjnych instrumentach, na który składają się 2 semestry nauki gry na dudach i piszczałkach pasterskich realizowany po stronie słowackiej Cyklus školení hry na tradičné hudobné nástroje gajdy a pastierske píšťalky, ktorý sa skladá z 2 semestrov výučby realizovaných na slov. strane.	1,00 liczba	dzienniki zajęć / triedne knihy

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov školiacich aktivít	27,00 os	listy obecności, dokumentacja fotograficzna prezenčné listiny, fotodokumentácia.

Názov úlohy / Nazwa zadania	Wspólne warsztaty muzyczne po stronie polskiej / Spoločné hudobné workshopy na poľskej strane
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Powiat Suski - Financujúci partner Obec Oravská Polhora
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-06 - 2017-06
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Sidzina/ ew. Zawoja
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Organizacja wspólnego polsko-słowackiego spotkania warsztatowego jest działaniem dopełniającym program edukacyjny realizowany w ramach nauki gry na instrumentach i przyczyni się do lepszego poznania i zrozumienia wspólnych tradycji i dziedzictwa pozwoli na nawiązanie bezpośrednich relacji pomiędzy polskimi i słowackimi uczestnikami projektu oraz zbuduje podstawy do wspólnych działań w przyszłości. W 5 miesiącu planuje się organizację po polskiej stronie 2-dniowego wspólnego spotkania warsztatowego dla wszystkich biorących udział w szkoleniu z obu krajów. Podczas warsztatów m.in. nauka wspólnego muzykowania. Zajęcia poprowadzą instruktorzy grający na różnych tradycyjnych instrumentach. Dla zabezpieczenia pobytu uczniów przewidziano uczestnictwo opiekunów z uprawnieniami. W miejscach zajęć i spotkań umieszczone zostaną rollupy i tabliczki informacyjne promujące projekt (oznakowanie zgodnie wymogami programu). PW i PP przygotuje na swoich stronach informacje o warsztatach. / Organizácia spoločného poľsko-slovenského stretnutia formou workshopu je aktivitou doplňajúcou program výučby hry na tradičné hudobné nástroje a prispeje k lepšiemu spoznaniu a porozumeniu spoločných tradícií a dedičstva, prispeje k nadviazaniu bezprostredných vzťahov medzi poľskými a slovenskými účastníkmi projektu a tiež prispeje k tvorbe základu pre organizáciu spoločných aktivít v budúcnosti. V 5. mesiaci sa plánuje na poľskej strane organizácia 2-dňového spoločného stretnutia pre všetkých účastníkov zapojených do kurzov výučby hry na tradičné hudobné nástroje z oboch krajín. Počas workshopov bude okrem iného prebiehať aj výučba spoločného „muzicírovania" - zosúladenia rôznych typov hry na tradičné hudobné nástroje. Workshop budú viesť inštruktori hrajúci na rôznych tradičných hudobných nástrojoch. Pre zabezpečenie dohľadu nad účastníkmi sa aktivity zúčastnia tiež osoby s potrebnými vzdelaním. V miestach realizácie workshopu budú umiestnené rollupy a tabule informujúce a propagujúce projekt (označenie v súlade s pokynmi pre publicitu). Vedúci a projektový partner spracuje a publikuje na svojich internetových stránkach informácie o konaní workshopu.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynagrodzenie dla 3 (różne instrumenty) prowadzących warsztaty (stawki zawierają koszty dojazdu) / Odmena pre 3 osoby zabezpečujúce vedenie workshopov (pre rôzne hudobné nástroje). Zahŕňa tiež výdavky na dopravu.	14,00 h	20,00 €	280,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynagrodzenie dla 2 opiekunów z uprawnieniami dla dzieci i młodzieży podczas trwania warsztatów / Odmena pre 2 opatrovateľov s odbornou spôsobilosťou pre detí a mládež počas trvania workshopov.	2,00 komplet	70,00 €	140,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	ubezpieczenie polskich uczestników warsztatów dla 28 + 3 osób, (2 dni przy stawce 1,6 zł osobodzień / poistenie pre 28 +3 poľských účastníkov workshopov (2 dni pri výdavku 1,6 PLN/osoba/deň	1,00 komplet	24,00 €	24,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	transport uczestników warsztatów ze Słowacji tam i z powrotem (przewóz + postojowe) 27 uczniów ze Słowacji + 1 instruktor + 1 opiekun + 1 osoba personelu PP, 2 x 83 km, postojowe 50 EUR x 2 dni / doprava účastníkov workshopov zo Slovenska tam a späť vrátane stojného, 27 účastníkov zo Slovenska + 1 inštruktor + 1 opatrovateľ + 1 osoba projektového tímu partera projektu, 2 x 60 km	1,00 liczba	300,00 €	300,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	wyżywienie uczestników, 1 dzień - obiad + kolacja - 8 EUR/os 2 dzień - śniadanie + obiad + kolacja 10 EUR/os 28 uczniów z Polski + 3 instruktorów i 2 opiekunów) i 27 uczniów ze Słowacji + 1 instruktor + 1 opiekun + 1 osoba personelu PP / Strava pre účastníkov 1 deň - obed + večera - 8,00 EUR / osoba 2 deň - raňajky + obed + večera - 10,00 EUR/osoba 28 účastníkov z Poľska, 3 inštruktori a 2 opatrovatelia. 27 účastníkov zo Slovenska + 1 inštruktor + 1 opatrovateľ + 1 osoba projektového tímu partera projektu	63,00 os	18,00 €	1 134,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	noclegi dla uczestników warsztatów z Polski (spotkanie wyjazdowe) i Słowacji) + 28 uczniów z Polski + 3 instruktorów i 2 opiekunów) i 27 uczniów ze Słowacji + 1 instruktor + 1 opiekun + 1 osoba personelu PP / ubytovanie pre účastníkov workshopu z Poľska (výjazdové stretnutie) a Slovenska, 28 účastníkov kurzov z Poľska + 3 inštruktori + 2 opatrovatelia, 27 účastníkov zo Slovenska + 1 inštruktor + 1 opatrovateľ + 1 osoba projektového tímu partera projektu	63,00 os	12,00 €	756,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	transport uczestników warsztatów z Polski (zabierający i rozwożący dzieci z powiatu suskiego) / 28 dzieci, 2 x 55 km doprava účastníkov workshopov z Poľska (zber a rozvoz detí v rámci Suského okresu) 28 účastníkov, 2 x 55 km	1,00 liczba	175,00 €	175,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				2 809,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých" cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → 1 warsztaty muzyczne po stronie polskiej / 1 hudobný workshpo na poľskej strane	1,00 liczba	listy obecności, nagrania z warsztatów, dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny, zápis z workshopu, fotodokumentácia

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov školiacich aktivít	55,00 liczba	isty obecności, nagrania z warsztatów, dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny, zápis z workshopu, fotodokumentácia

Názov úlohy / Nazwa zadania	Organizacja wspólnych warsztatów i koncertu po stronie słowackiej / Organizácia spoločných workshopov a koncertu na slovenskej strane
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obec Oravská Polhora - Financujúci partner Powiat Suski
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-09 - 2017-09
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Oravská Polhora
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Zadaniem jest organizacja dwudniowych warsztatów muzycznych dla wszystkich uczestników szkolenia ze Słowacji i Polski, a celem jest wzmocnienie wzajemnych kontaktów i wymiana doświadczeń z gry na tradycyjnych instrumentach muzycznych.Warsztaty odbędą się podczas międzynarodowego festiwalu Gajdovačka, gdzie uczestnicy, oprócz udziału w warsztatach będą również uczestniczyć w tym festiwalu, i zaprezentują swoje umiejętności, ale przede wszystkim, będą mogli zobaczyć umiejętności muzyczne znanych wykonawców. Warsztaty odbędą się w ciągu dwóch dni w wymiarze 4 lekcje dziennie, tj. ogółem 8 godzin. Celem warsztatów prowadzonych przez nauczycieli w celu dostosowania do wspólnej gry i poznanie specyficznego rodzaju gry na dudach tzw. "cifry" charakterystycznej dla tradycyjnej muzyki pod Babią Górą po obu stronach granicy polsko-słowackiej. W warsztatach weźmie udział 27 osób ze Słowacji (18 osób uczących się gry na piszczałkach, 9 osób uczących się gry na dudach). W warsztatach uczestniczyć będzie w sumie 32 osób z Polski, (28 uczestników szkoleń, 2 nauczycieli i 2 opiekunów). Wszystkie miejsca, gdzie odbywać się będą warsztaty zostaną oznakowane tablicami informacyjnymi zgodnie z instrukcjami promocji projektów wspieranych przez program. Úloha pozostáva z organizácie dvojdňového workshopu pre všetkých účastníkov výučbových kurzov zo Slovenska a Poľska s cieľom upevňovania vzájomných väzieb a výmeny skúseností s hrou na tradičné hudobné nástroje. Workshop sa uskutoční počas medzinárodného festivalu Gajdovačka, pričom účastníci sa okrem workshopu zúčastnia aj tohto festivalu, kde budú môcť prezentovať svoje zručnosti, ale predovšetkým pozrieť si hudobné zručnosti vystupujúcich umelcov. Samotný workshop bude prebiehať počas dvoch dní v rozsahu 4 vyučovacie hodiny denne, tj. spolu 8 hodín. Cieľom workshopov bude pod vedením učiteľov vzájomne zosúladiť a prezentovať mierne odlišné špecifické hudobné "cifry" tradičnej hudby pod Babou horou po oboch stranách poľsko-slovenských hraníc. Workshopu sa zúčastní 27 osôb zo Slovenska (18 osôb hry na píšťalku, 9 osôb hry na gajdy). Z Poľska za workshopu zúčastní spolu 32 osôb (28 účastníkov kurzov, 2 učitelia, 2 opatrovatelia). Všetky priestory v ktorých sa bude konať workshop budú označené informačnými tabuľami o projekte v súlade s pokynmi pre publicitu projektov podporených v rámci programu.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Noclegi dla uczestników warsztatów z Polski / Ubytovanie pre účastníkov podujatia z Poľska	32,00 os	15,00 €	480,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wyżywienie dla uczestników warsztatów z Polski i Słowacji, 2 x obiad, 1 x kolacja, 1 x śniadanie, 59 x 12 EUR / Strava pre účastníkov podujatia z Poľska a Slovenska, 2 x obed, 1 x vecera, 1 x ranajky, 59 x 12 EUR	59,00 os	12,00 €	708,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Nauczyciel gry na piszczałkach (w stawkę wliczone są koszty dojazdu) / Učiteľ hry na píšťalku (v tom zahrnuté výdavky na cestovné)	8,00 h	20,00 €	160,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Nauczyciel gry na dudach (w stawkę wliczone są koszty dojazdu) / Učiteľ hry na gajdy (v tom zahrnuté výdavky na cestovné)	8,00 h	20,00 €	160,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	transport uczestników z Polski i z powrotem (przewóz + postojowe) 28 uczniów + 2 instruktorów + 2 osoby PW, 2 x 75 km Doprava účastníkov z Poľska (vrátane stojného) 28 účastníkov + 2 inštruktor + 2 osoba projektového tímu partera projektu PW, 2 x 75 km	1,00 liczba	350,00 €	350,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				1 858,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých" cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → Wspólne warsztaty muzyczne u partnera słowackiego Spoločný hudobný workshop u slovenského partnera	1,00 liczba	Nagrania z warsztatów, listy obecności, dokumentacja fotograficzna Zápis z workshopu, prezenčné listiny, fotodokumentácia

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov školiacich aktivít	55,00 os	Nagrania z warsztatów, listy obecności, dokumentacja fotograficzna Zápis z workshopu, prezenčné listiny, fotodokumentácia

Názov úlohy / Nazwa zadania	Prelekcje o dudach na Słowacji / Prednáška o gajdách na Slovensku
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Powiat Suski - Financujúci partner Obec Oravská Polhora
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-05 - 2017-05
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Słowacja - Bojnice, Oravska Pohora
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	W 4 miesiącu planuje się zorganizowanie wyjazdu dla uczących się gry na dudach z obu krajów na prelekcje połączone z pokazem wyrabiania, budowy i rodzajów dud do jednego z najbardziej znanych wytwórcy, który jest też mistrzem Cechu Słowackich Dudziarzy/Gajdosov (jego warsztat znajduje się w Bojnicach na Słowacji) wjazd 2 dniowy, ze względu na odległość. W drodze powrotnej planuje się wspólne spotkanie muzyczne uczestników w Oravskiej Polhorze na Słowacji. Realizacja zadania pozwoli na zapoznanie się uczestników szkolenia z procesem wytwarzania instrumentów ich budową, rodzajami, historią i miejscem w rodzimej tradycji, pozwoli też na lepsze poznanie i zrozumienie wspólnego dziedzictwa kulturowego. W miejscach spotkań umieszczone zostaną rollupy i tabliczki informacyjne promujące projekt (oznakowanie zgodnie wymogami programu). PW i PP przygotuje na swoich stronach informacje o warsztatach. / V 4. mesiaci sa plánuje organizácia exkurzie pre účastníkov kurzu výučby hry na gajdy z oboch krajín na prednášku spojenú s ukážkou výroby, spracovávania a rôznych typov gájd k jednému z najznámejších výrobcov gájd, ktorý je tiež cechmajstrom Cechu slovenských gajdošov (jeho dielňa na výrobu gájd sa nachádza v meste Bojnice, Slovenská republika). Exkurzia bude 2-dňová vzhľadom na vzdialenosť. Počas cesty naspäť sa plánuje organizácia spoločného hudobného stretnutia účastníkov exkurzie v Oravskej Polhore. Realizácia úlohy umožní sprostredkovať účastníkom výučby hry na gajdy informácie a poznatky spojené s výrobou hudobných nástrojov, ich históriou a miestom v spoločnosti. Prispeje tiež k lepšiemu poznaniu a pochopeniu spoločného kultúrneho dedičstva. Na miestach stretnutí budú umiestnené informačné rollupy a tabule informujúce a propagujúce projekt (označenie v súlade s pokynmi pre publicitu). Vedúci partner bude na svojich internetových stránkach zverejňovať informácie a články o exkurzii.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość Jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	transport - wynajem autokaru do przewozu uczestników prelekcji i pokazu (wspólny dla uczestników z Polski i Słowacji) przewóz tam i z powrotem + postojowe, 17 uczniów - 8 PL + 9 SK, + 2 opiekunów + instruktor + 3 osoby personelu PW + PP (słowaccy uczestnicy wsiadają i wysiadają po drodze), 2 x 200 km / doprava - nájom autobusu na dopravu účastníkov exkurzie (spoločný pre účastníkov z Poľska a Slovenska), doprava tam aj späť + stojné, 17 uczniów - 8 PL + 9 SK, + 2 opiekunów + instruktor + 3 osoby personelu PW + PP (słowaccy uczestnicy wsiadają i wysiadają po drodze), 2 x 200 km	1,00 komplet	580,00 €	580,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Wynagrodzenie dla prowadzącego prelekcje i pokaz wyrobu dud dla 2 grup (ze względu na specyfikę zagadnienia i warunki warsztatu zajęcia odbędą się z podziałem uczestników na 2 grupy, 2 x 3h) / Odmena pre lektora a výrobcu gájd pre dve skupiny účasníkov (vzhľadom na špecifikum a podmienok výroby gájd budú účastníci rozdelení do dvoch skupín, 2 x 3 hod.)	6,00 h	25,00 €	150,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	noclegi dla uczestników 17 uczniów + 2 opiekunów + instruktor + 3 osoby personelu PW + PP / ubytovanie pre účastníkov - 17 učňov + 2 opatrovateľov + vyučujúci + 3 osoby projektového tímu vedúceho a projektového partnera.	23,00 liczba	20,00 €	460,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	wyżywienie dla uczestników 17 uczniów + 2 opiekunów + instruktor + 3 osoby personelu PW + PP 1 dzień obiad + kolacja - 12 EUR/os., 2 dzień śniadanie, obiad + kolacja - 14 EUR/os / Stravovanie pre účastníkov - 17 učňov + 2 opatrovateľov + vyučujúci + 3 osoby projektového tímu vedúceho a projektového partnera. 1 deň - obed + večera - 12,00 EUR/osoba, 2 deň - raňajky, obed + večera - 14,00 EUR/osoba.	23,00 komplet	26,00 €	598,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	opiekun z uprawnieniami dla grupy nieletnich uczestników wyjazdu / opatrovateľ s oprávnením na dozor maloletých účastníkov exkurzie.	1,00 komplet	70,00 €	70,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	ubezpieczenie polskich uczestników wyjazdu / 12 x 2 dni poistenie poľských účastníkov exkurzie	1,00 komplet	25,00 €	25,00 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	delegacje dla personelu PW (kierownik projektu, koordynator) 2 x 25% diety + 2 x 25% 1/2 diety / cestovné výdavky pre personál vedúceho partnera (projektový manažér, koordinátor projektu) 2 x 25% diéty + 2 x 25% 1/2 diéty	2,00 komplet	16,40 €	32,80 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				1 915,80 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				1 915,80 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých" cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → Prelekcja połączona z pokazem wytwarzania dud / prednáška spojená s ukážkami výroby gájd	1,00 liczba	lista obecności, dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny, fotodokumentácia

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov školiacich aktivít	17,00 liczba	lista obecności, dokumentacja fotograficzna / prezenčné listiny, fotodokumentácia

Názov úlohy / Nazwa zadania	Opracowanie pomocy dydaktycznej - instruktażowy film DVD do nauki gry na piszczałkach pasterskich / Spracovanie didaktickej pomôcky - inštruktážneho výučbového DVD hry na pastiersku píšťalku
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obec Oravská Polhora - Financujúci partner Powiat Suski
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-02 - 2017-03
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Oravska Polhora
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Przedmiotem zadania jest opracowanie instruktażowego filmu na DVD do nauki gry na piszczałkach pasterskich. Materiał ten będzie służył także uczestnikom szkolenia jako pomoc dydaktyczna. Będzie jednocześnie również dostępny dla innych zainteresowanych grą na tych tradycyjnych pasterskich instrumentach. Materiał będzie opracowany w nowoczesnej formie, tak aby dotrzeć do jak najszerszego grona odbiorców i jednocześnie skutecznie promować dziedzictwo kulturowe polsko-słowackiego pogranicza pod Babią Górą. DVD będą opracowane w trzech językach (słowacki, polski, angielski), a materiał zostanie wydany w ilości 500 szt. nośnika. Każde DVD będzie prawidłowo oznaczone obowiązkowymi logami i informacjami, zgodnie z wytycznymi w sprawie promocji projektów finansowanych w ramach programu. Predmetom úlohy je vypracovanie inštruktážneho výučbového DVD hry na pastiersku píšťalku. Tento materiál bude okrem iného slúžiť účastníkom školení ako učebná pomôcka. Zároveň bude k dispozícii ďalším záujemcom o hru na tento tradičný pastiersky nástroj. Materiál bude spracovaný modernou formou s cieľom osloviť čo najširšiu cieľovú skupinu a zároveň efektívne propagovať kultúrne bohatstvo poľsko-slovenského pohraničia pod Babou horou. DVD bude spracované v troch jazykových mutáciách (slovensky, poľsky, anglicky). Materiál bude vydaný v počte 500 kusov nosičov. Každý kus DVD bude správe označený povinnými logami a informáciami o projekte v súlade s pokynmi na publicitu projektov financovaných v rámci programu.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Produkcja instruktażowego DVD - filmowanie, reżyseria, montaż, postprodukcja, w tym wydanie 500 szt. płyt DVD. Výroba inštruktážneho DVD - filmovanie, réžia, strih, postprodukcia, vrátane vydania 500 kusov DVD nosičov.	1,00 komplet	5 000,00 €	5 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Opracowanie scenariusza, teksty techniczne, przygotowanie pokazu gry na piszczałkach, udział w nagraniu instruktażowego DVD, Spracovanie scénara, odborných textov, príprava ukážok hry na píšťalku, účasť na nahrávaní inštruktážneho DVD,	1,00 komplet	1 200,00 €	1 200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tłumaczenie tekstów opracowanych do DVD na język polski i angielski w ilości 10 znormalizowanych stron na każdy język, ogółem 20 stron (2x10) Preklad spracovaných textov pre potreby výroby DVD do poľského a anglického jazyka v rozsahu 10 normostrán textu, tj. 20 normostrán (10 pre anj., 10 pre pl).	20,00 liczba	12,50 €	250,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				6 450,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu

Úloha nerealizuje programový ukazovateľ / Zadanie nie realizuje wskaźnika programu

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne

Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Publikácia (napr. kniha, album, príručka, sprievodca, slovník, spevník, zborník z konferencie, brožúra, katalóg, leták, mapa, film, CD s hudbou, prezentácia)	1,00 liczba	Wydane DVD z filmem instruktażowym Spracovane DVD - Inštruktážne výučbové
Náklad publikácie	500,00 szt	protokół odbioru, dokumentacja fotograficzna prijemka, fotodokumentácia

Názov úlohy / Nazwa zadania	Opracowanie pomocy dydaktycznej - podręcznika do nauki gry na piszczałce pasterskiej i dudach / Spracovanie didaktickej pomôcky - učebnice hry na pastiersku píšťalku a gajdy
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obec Oravská Polhora - Financujúci partner Powiat Suski
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-02 - 2017-03
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Oravská Polhora
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Przedmiotem zadania jest opracowanie i wydanie podręcznika do nauki gry na piszczałkach pasterskich i dudach. Materiał ten służy między innymi uczestnikom szkolenia jako pomoc dydaktyczna. Będzie on również dostępny dla innych osób zainteresowanych grą na tych tradycyjnych instrumentach muzycznych. Materiał będą opracowany w nowoczesnej formie, tak aby mógł dotrzeć do jak najszerszego grona odbiorców i jednocześnie skutecznie promował dziedzictwo kulturowe polsko-słowackiego pogranicza pod Babią Górą. Podręcznik będą opracowany w trzech wersjach językowych (j. słowacki, j. polski, j. angielski). Podręcznik wydany będzie w nakładzie 500 egzemplarzy. Każdy egzemplarz podręcznika będzie oznakowany wymaganymi logami i informacjami, zgodnie z wytycznymi w sprawie promocji projektów finansowanych w ramach programu. Predmetom úlohy je vypracovanie učebnice hry na pastiersku píšťalku a gajdy. Tento materiál bude okrem iného slúžiť účastníkom školení ako učebná pomôcka. Zároveň bude k dispozícii ďalším záujemcom o hru na tieto tradičné hudobné nástroje. Materiál bude spracovaný modernou formou s cieľom osloviť čo najširšiu cieľovú skupinu a zároveň efektívne propagovať kultúrne bohatstvo poľsko-slovenského pohraničia pod Babou horou. Učebnica bude spracovaná v troch jazykových mutáciách (slovensky, poľsky, anglicky). Materiál bude vydaný v počte 500 kusov učebníc. Každý kus učebnice bude správe označený povinnými logami a informáciami o projekte v súlade s pokynmi na publicitu projektov financovaných v rámci programu.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Opracowanie graficzne, skład i druk podręcznika do nauki gry na piszczałkach i dudach w nakładzie 500 egz. Publikacja formatu A4, objętość 32 strony, wkład gramatura 120g, okładka 250g, pełny kolor, połysk, w cenę wliczone jest opracowanie graficzne i skład publikacji Grafické spracovanie a tlač učebnice hry na píšťalku a gajdy, vrátane vydania 500 kusov. Príručka bude formátu A4, celkom 32 strán vrátane obálky, plnofarebná. Obálka papier min. 250 g. lesklý, vnútro min. 120 g lesklý. Súčasťou výdavku je aj grafické spracovanie brožúry pre účely tlače.	1,00 komplet	2 500,00 €	2 500,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Opracowanie tekstów i zapisów nutowych do zamieszczenia w podręczniku do nauki gry na piszczałce i dudach (praca w wymiarze 50 godz.) Spracovanie textov a notových zápisov pre účely výroby učebnice hry na pastiersku píšťalku a gajdy v rozsahu 50 hodín práce (1 hod. = 60 min.)	1,00 komplet	1 000,00 €	1 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tłumaczenie tekstów podręcznika na język polski i angielski w ilości 15 znormalizowanych stron na każdy język, ogółem 30 stron (2x15) Preklad textov učebnice do poľského a anglického jazyka v rozsahu 15 normostrán textu, tj. 30 normostrán (15 pre anj., 15 pre pl).	30,00 liczba	12,50 €	375,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				3 875,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Úloha nerealizuje programový ukazovateľ / Zadanie nie realizuje wskaźnika programu		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Publikácia (napr. kniha, album, príručka, sprievodca, slovník, spevník, zborník z konferencie, brožúra, katalóg, leták, mapa, film, CD s hudbou, prezentácia)	1,00 liczba	Wydany podręcznik do nauki gry na piszczałce pasterskiej i dudach Spracovaná učebnica hry na pastiersku píšťalku a gajdy
Náklad publikácie	500,00 szt	protokół odbioru, dokumentacja fotograficzna prijemka, fotodokumentácia

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Powiat Suski
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Sucha Beskidzka, Powiat suski
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	Zarządzanie projektem przez PW będzie realizował personel własny - zespół w składzie: kierownik projektu, koordynator, pracownik d/s logistyki i promocji i obsługa finansowa projektu. Na potrzeby promocji projektu zostaną wykonane 3 rollupy i 2 tabliczki z logo i nazwą projektu oraz wymaganymi oznaczeniami programowymi, będą one eksponowane w salach, w których prowadzone będą zajęcia, warsztaty i koncerty. Zgodnie z wymogami wywieszone zostaną też w siedzibie PW informacje o realizacji projektu. Wszystkie materiały związane z realizacją poszczególnych działań projektu - pisma, ogłoszenia o naborze będą oznaczony w sposób przewidziany w wymogach programu. Odpowiednie informacje oraz logo Programu, Unii Europejskiej i Euroregionu zostaną umieszczone na zakupionych instrumentach. Przewidziane są informacje o projekcie w lokalnej prasie samorządowej w formie nieodpłatnych artykułów oraz jeden odpłatny artykuł sponsorowany w komercyjnej prasie regionalnej. Informacje o projekcie zamieszczone zostaną również na stronie internetowej powiatu suskiego oraz partnera projektu i regionalnych portalach informacyjnych. / Riadenie projektu PW budú vykonávať zamestnanci partnera - projektový manažér, koordinátor, logistika a propagácie a finančný manažér. Pre potreby propagácie projektu budú spracované 3 rollupy a 2 informačné tabule s logom a názvom projektu ďalšími informáciami požadovanými v rámci publicity projektu. Tieto propagačné nástroje budú umiestnené v miestnostiach, v ktorých bude prebiehať výučba hry na tradičné hudobné nástroje, workshopy a koncerty. Všetky materiály spojené s realizáciu úloh projektu - listy, oznamy o možnosti zapojenia sa do projektu budú označované v zmysle požiadaviek programu. Potrebné informácie spolu s logom programu, logom EÚ a Euroregiónu budú tiež umiestnené na všetkých hudobných nástrojoch. Informácie o projekte budú tiež zverejnené v miestnych periodikách (bezodplatne), tiež bude publikovaný jeden propagačný informačný článok v regionálnom periodiku. Informácie o projekte budú tiež umiestnené na internetovej stránke suskeho okresu ako aj na stránkach partnera projektu a tiež regionálnych informačných portáloch.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	artykuł promocyjny sponsorowany o projekcie w komercyjnej prasie regionalnej na zakończenie projektu / informačný článok o projekte v komerčnom regionálnom periodiku pri ukončení projektu	1,00 szt	450,00 €	450,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	wykonanie, zakup 3 rollupów, 2 tabliczek - 60x40 cm, 60 naklejek z oznakowaniami promocyjnymi projektu - 5x2cm / bude uskutočnený nákup 3 rollupov, 2 informačných tabúľ 60x40 cm, a 60 - nálepiek s povinnými informáciami pre označenie projektu - 5x2 cm	1,00 komplet	130,00 €	130,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	opracowanie i projekt graficzny logo projektu / výroba a dodanie loga projektu	1,00 szt	100,00 €	100,00 €
Personálne výdavky / Koszt personelu	1. kierownik projektu 2. koordynator projektu 3. obsługa finansowa projektu 4. pracownik d/s logistyki i promocji / 1. Koordinátor projektu 2. Projektový manažér 3. Pracovník administrácie a propagácie 4. Finančný manažér	0,00	0,00 €	5 379,36 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	papier, tonery, tusze, segregatory, skoroszyty, koszulki, materiały piśmienne, opłaty telekomunikacyjne, itp.	0,00	0,00 €	806,90 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				6 866,26 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Názov úlohy / **Nazwa zadania**	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Obec Oravská Polhora
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Oravská Polhora, Orava
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	Úloha je zameraná na výkon činností spojených s riadením a implementáciu projektu vrátane publicity projektu. Riadenie projektu budú vykonávať dvaja zamestnanci partnera - projektový manažér a finančný manažér. Tiež bude realizovaná publicita projektu; v tom - informačná tabuľa, označenie priestorov, označenie zakúpeného vybavenia, 1 ks reportáže v regionálnej televízii, 1 ks informačný článok o projekte v regionálnom periodiku. W tym zadaniu realizowane będą działania związane z zarządzaniem projektem oraz z promocją projektu. Zarządzanie projektem będą prowadzone przez dwóch pracowników partnera - kierownik projektu i kierownik finansowy. Promocja projektu będzie realizowane poprzez: wykonanie i wyeksponowanie tablic informacyjnych, odpowiednie oznakowanie miejsc realizacji i zakupionych sprzętu, oznakowanie wydanych materiałów dydaktycznych, przewiduje się 1 reportaż w telewizji regionalnej, 1 artykuł informacyjny o projekcie w czasopismach regionalnych.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	1. Koordynator projektu 2. Obsługa finansowa projektu / 1. Projektový manažér 2. Finančný manažér	0,00	0,00 €	5 628,60 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Reportaž w telewizji regionalnej Reportáž v regionálnej televízii	1,00 szt	250,00 €	250,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Artykuł informacyjny o projekcie w prasie regionalnej Informačný článok o projekte v regionálnom periodiku	1,00 szt	200,00 €	200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	3 tablice informacyjne - 60x40 cm i 50 naklejek z logami projektu na oznaczenie instrumentów - 5x2 cm 3 ks informačné tabule o projekte s povinnými logami - 60x40 cm, a 50 ks nálepiek na označenie zakúpených nástrojov - 5x2 cm	1,00 komplet	50,00 €	50,00 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	papier, tonery, tusze, segregatory, skoroszyty, koszulki, materiały piśmienne, opłaty telekomunikacyjne, itp.	0,00	0,00 €	844,29 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				6 972,89 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŽET PROJEKTU		
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków	Powiat Suski	Obec Oravská Polhora
1	2	3
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	18 812,00 €	21 303,00 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	7 600,00 €	6 840,00 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	484,80 €	---
Personálne výdavky / Koszt personelu	5 379,36 €	5 628,60 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	806,90 €	844,29 €
Spolu / Razem	**33 083,06 €**	**34 615,89 €**
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT	**67 698,95 €**	

Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
57 544,10 €	5 115,73 €	5 039,12 €	67 698,95 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Powiat Suski				
85,00%	5,00%	10,00%	100%	---
Obec Oravská Polhora				
85,00%	10,00%	5,00%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	**Miesto realizácie / Miejsce realizacji**	**Realizačná jednotka / Jednostka realizująca**
Polrok / Półrocze 1 (02-2017 - 07-2017)		
Organizacja nauki gry na tradycyjnych instrumentach po stronie polskiej / Výučba hry na tradičné hudobné nástroje na poľskej strane	Sucha Beskidzka, Skawica	→ Powiat Suski - Financujúci partner → Obec Oravská Polhora
Organizacja nauki gry na tradycyjnych instrumentach po stronie słowackiej / Výučba hry na tradičné hudobné nástroje na slovenskej strane	Oravská Polhora, Rabča, Sihelné	→ Obec Oravská Polhora - Financujúci partner → Powiat Suski
Wspólne warsztaty muzyczne po stronie polskiej / Spoločné hudobné workshopy na poľskej strane	Sidzina/ ew. Zawoja	→ Powiat Suski - Financujúci partner → Obec Oravská Polhora
Prelekcje o dudach na Słowacji / Prednáška o gajdách na Slovensku	Słowacja - Bojnice, Oravska Pohora	→ Powiat Suski - Financujúci partner → Obec Oravská Polhora
Opracowanie pomocy dydaktycznej - instruktażowy film DVD do nauki gry na piszczałkach pasterskich / Spracovanie didaktickej pomôcky - inštruktážneho výučbového DVD hry na pastiersku píšťalku	Oravska Polhora	→ Obec Oravská Polhora - Financujúci partner → Powiat Suski

Opracowanie pomocy dydaktycznej - podręcznika do nauki gry na piszczałce pasterskiej i dudach / Spracovanie didaktickej pomôcky - učebnice hry na pastiersku píšťalku a gajdy	Oravská Polhora	→ Obec Oravská Polhora - Financujúci partner → Powiat Suski
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Powiat Suski)	Sucha Beskidzka, Powiat suski	→ Powiat Suski - Financujúci partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Obec Oravská Polhora)	Oravská Polhora, Orava	→ Obec Oravská Polhora - Financujúci partner
Polrok / Półrocze 2 (08-2017 - 01-2018)		
Organizacja nauki gry na tradycyjnych instrumentach po stronie polskiej / Výučba hry na tradičné hudobné nástroje na poľskej strane	Sucha Beskidzka, Skawica	→ Powiat Suski - Financujúci partner → Obec Oravská Polhora
Organizacja nauki gry na tradycyjnych instrumentach po stronie słowackiej / Výučba hry na tradičné hudobné nástroje na slovenskej strane	Oravská Polhora, Rabča, Sihelné	→ Obec Oravská Polhora - Financujúci partner → Powiat Suski
Organizacja wspólnych warsztatów i koncertu po stronie słowackiej / Organizácia spoločných workshopov a koncertu na slovenskej strane	Oravská Polhora	→ Obec Oravská Polhora - Financujúci partner → Powiat Suski
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Powiat Suski)	Sucha Beskidzka, Powiat suski	→ Powiat Suski - Financujúci partner

Riadenie a propagácia mikroprojektu (Obec Oravská Polhora)	Oravská Polhora, Orava	→ Obec Oravská Polhora - Financujúci partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE		
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	**Jednotka** Jednostka	**Záverečná hodnota** Wartość końcowa
1.5 Počet „mäkkých" cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	5,00
→ Cykl szkoleniowy nauki gry na tradycyjnych instrumentach, na który składają się 2 semestry nauki realizowany po stronie polskiej / Cyklus školení hry na tradičné hudobné nástroje, ktorý sa skladá z 2 semestrov výučby realizovaných na poľskej strane.	liczba	1,00
→ Cykl szkoleniowy nauki gry na tradycyjnych instrumentach, na który składają się 2 semestry nauki gry na dudach i piszczałkach pasterskich realizowany po stronie słowackiej Cyklus školení hry na tradičné hudobné nástroje gajdy a pastierske píšťalky, ktorý sa skladá z 2 semestrov výučby realizovaných na slov. strane.	liczba	1,00
→ 1 warsztaty muzyczne po stronie polskiej / 1 hudobný workshpo na poľskej strane	liczba	1,00
→ Wspólne warsztaty muzyczne u partnera słowackiego Spoločný hudobný workshop u slovenského partnera	liczba	1,00
→ Prelekcja połączona z pokazem wytwarzania dud / prednáška spojená s ukážkami výroby gájd	liczba	1,00
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	**Jednotka** Jednostka	**Záverečná hodnota** Wartość końcowa
Počet účastníkov školiacich aktivít	liczba	182,00
Publikácia (napr. kniha, album, príručka, sprievodca, slovník, spevník, zborník z konferencie, brožúra, katalóg, leták, mapa, film, CD s hudbou, prezentácia)	liczba	2,00
Náklad publikácie	szt	1 000,00

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny

Realizacja projektu przyczyni się do ochrony i popularyzacji dziedzictwa kulturowego, konkretnie muzycznego, o walorze archaicznym, wołoskim, wspólnego dla społeczności żyjących po obu stronach granicy, umożliwi lepsze wykorzystanie i zagospodarowanie potencjału. Dzięki zakładanemu zaangażowaniu absolwentów szkolenia w działalność regionalnych zespołów można spodziewać się wzbogacenia oferty kulturalnej skierowanej zarówno do mieszkańców przygranicznych obszarów, jak i gości odwiedzających ten region. Urozmaicona oferta kulturalna opierająca się także na oryginalnym dziedzictwie kulturowym jest sama w sobie znaczącym atutem i atrakcją w kontekście walorów turystycznych w ujęciu transgranicznym. Projekt pozwoli

zbudować trwałe struktury współpracy, zwłaszcza w obszarze kultury związanej z dziedzictwem kulturowym i folklorem. Pozwoli na stworzenie nowych form wspólnych działań edukacyjnych. Doprowadzi do nawiązania bezpośrednich kontaktów przez dzieci i młodzież, zintensyfikuje kontakty pomiędzy strukturami samorządowymi. Uświadomi uczestnikom projektu istnienie wspólnych tradycji wywodzących się z pasterskiej, wołoskiej kultury mocno zakorzenionej w historii społeczności po polskiej i słowackiej stronie Babiej Góry, co przyczyni się także do przełamywania w świadomości uczestników projektu granic administracyjnych.
Powstałe w projekcie pomoce dydaktyczne w postaci płyty DVD z zapisem technik gry na piszczałkach pasterskich oraz podręcznik do nauki do nauki gry piszczałkach będą służyły jako materiał edukacyjny nie tylko uczestnikom projektu, ale wykorzystywane będą mogły być również przez innych zainteresowanych dziedzictwem kulturowy polsko-słowackiego pogranicza z obu krajów. Materiały te rozprowadzone będą do ośrodków kultury i szkół leżących na podbabiogórskich terenach po obu stronach granicy i wykorzystywane będą mogły być również w przyszłości. /

Projekt prispeje k ochrane a popularizácii kultúrneho dedičstva, konkrétne hudobnej hodnoty, ktorá je archaickým pozostatkom valašského osídlenia spoločného pre komunity žijúce na oboch stranách hranice, umožní lepšie využitie rozvojového potenciálu regiónu. Predpokladáme že absolventi projektu budú nápomocní v činnosti regionálnych skupín možno očakávať obohatenie kultúrnej ponuky adresovanej obyvateľom pohraničných oblastiach a návštevníkov regiónu. Pestrá kultúrna ponuka, ktorá vychádza rovnako z pôvodného kultúrneho dedičstva je samo o sebe významnou výhodou a lákadlom, pokiaľ ide o turistické atrakcie na druhej strane hranice. V rámci projektu bude vybudovaná stála štruktúra spolupráce, najmä v oblasti kultúry týkajúca sa kultúrneho dedičstva a folklóru. To umožní vytvorenie nových foriem vzdelávacích aktivít. To povedie k zavedeniu priamych kontaktov medzi deťmi a mladými ľuďmi, zintenzívnia sa kontakty medzi samosprávnymi inštitúciami. Účastníci na projekte uvedomia si existenciu spoločných tradícií odvodených od pastierskej valašskej kultúry pevne zakorenenej v histórii obcí na poľskej a slovenskej strane Babej Hory, čo tiež prispeje k prekonaniu aj administratívnych hraníc. Didaktické pomôcky, ktoré budú vytvorené v vďaka realizácii projektu v podobe inštruktáženeho DVD hry na pastiersku píšťalku (v troch jazykových mutáciách - poľsky, slovensky a anglicky) a učebnice na výučby hry na pastiersku píšťalku a gajdy budú slúžiť nielen ako edukačný materiál pre účastníkov školení v rámci projektu ale budú môcť byť využívané môžu byť použité aj iné zúčastnené kultúrneho dedičstva prihraničnej oblasti oboch krajín. Tieto materiály budú distribuované kulturnych domov a škôl, ležiace pod Babou horu na oboch stranách hranice a budú môcť byť použité aj v budúcnosti. /

Udržateľnosť mikroprojektu / Trwałość mikroprojektu

Zakłada się, że absolwenci szkolenia muzycznego zasilą zespoły regionalne i kapele działające u obu partnerów, co przyczyni się do umocnienia tego segmentu lokalnego folkloru.
Wspólne szkolenia, koncerty i spotkania będą miały walor integracyjny przyczynią się do znoszenia barier w kontaktach społeczności przygranicznych oraz przełamywanie barier językowych.
Instrumenty zakupione na potrzeby szkolenia udostępnione zostaną po zakończeniu projektu dla absolwentów szkolenia muzycznego kontynuujących muzykowanie w zespołach regionalnych i kapelach lub innych członków tych zespołów. Na bazie nawiązanych kontaktów możliwa będzie współpraca między zespołami i kapelami.
Produktem projektu będą m.in. pomoce dydaktyczne w postaci płyty DVD pokazującej technikę gry na piszczałkach pasterskich oraz podręcznika do nauki gry na piszczałkach pasterskich i dudach. Te pomoce dydaktyczne trafią m.in. do domów kultury i szkół na obszarze podbabiogórskim i będą mogły być wykorzystywane jako materiał edukacyjny przez kolejne lata na pograniczu polsko-

słowackim po obu stronach granicy.
Realizacja projektu umocni struktury współpracy między parterami i umożliwi wspólną organizację przedsięwzięć w kolejnych latach. /

Predpokladá sa, že absolventi projektu posilnia regionálne hudobné skupiny pôsobiace u oboch partnerov, čo prispeje k posilneniu tohto segmentu miestneho folklóru.
Spoločné školenia, koncerty a stretnutia budú vytvárať interakciu a prispejú k odstraňovaniu bariér vzájomnej spolupráce po oboch stranách hraníc, rovnako tak odstraňovaniu jazykových bariér.
Hudobné nástroje zakúpené pre potreby výučby budú po ukončení projektu sprístupnené pre absolventov hudobných školení, ktorí budú pokračovať v regionálnych hudobných skupinách a kapelách, alebo tiež pre iných členov týchto súborov. Na základe nadviazaných kontaktov bude tiež možná vzájomná spolupráca medzi hudobnými súbormi a kapelami.
Produktom projektu budú tiež, okrem iného, aj didaktické pomôcky v podobe inštruktážneho DVD prezentujúceho techniku hry na pastierske píšťalky a tiež učebnica hry na pastierske píšťalky a gajdy. Tieto pomôcky budú tiež distribuované do centier kultúry a škôl regiónu pod Babou horou a budú tak môcť byť využívané ako výučbový materiál v nasledujúcich rokoch na poľsko-slovenskom pohraničí.
Realizácia projektu umocní vzájomné vzťahy medzi oboma partnermi a umožní spoločnú realizáciu ďalších projektov v nasledujúcich rokoch.

Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne		
Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
princíp rovnosti príležitosti žien a mužov / Równouprawnienie płci	Neutrálny / Neutralny	We wszystkich etapach realizacji projektu przestrzegane będą zasady równości szans kobiet i mężczyzn, projekt nie tworzy barier równościowych. Od pierwszego etapu tj. ogłoszenia naboru chętnych do nauki gry na instrumentach zakłada się, że adresatem będą dzieci i młodzież obojga płci. / Vo všetkých fázach projektu budeme rešpektovať rovnosť príležitostí pre mužov a ženy, projekt nevytvára prekážky pre ženy alebo mužov. Od prvej fázy, tj. nábor účastníkov ochotných učiť sa hrať na hudobný nástroj, budú mať deti a mladí ľudia oboch pohlaví rovnakú príležitosť.
rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja	Pozitívny / Pozytywny	Realizacja projektu: - przyczyni się do częściowej likwidacji barier w dostępie do edukacji muzycznej dzieci i młodzieży z miejscowości peryferyjnych, dotyczy to zwłaszcza barier odległościowych (oddalenie miejsca zamieszkania od placówek edukacji muzycznej), jak i barier natury finansowej (opłaty za lekcje), - umożliwi udział w nauce osobom niepełnosprawnym - co najmniej jeden z obiektów, po stronie polskiej i słowackiej, w których prowadzone będą zajęcia nauki gry na instrumentach spełniał będzie wymogi dostępności dla osób niepełnosprawnych. / Realizácia projektu: Pričiní sa o čiastočnú likvidáciu bariér v dostupnosti hudobného vzdelávania deti a mládeže z osád, dotýka sa to hlavne vzdialenosti od miesta náuky (priblíženie náuky k deťom) ako aj finančné bariéry(bezplatná náuka). Umožní účasť osobám s telesným postihnutím- aspoň jeden objekt určený na náuku hry na obidvoch stranách realizácie projektu, bude spĺňať podmienku možnosti prístupu osobám s telesným postihnutím.
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Neutrálny / Neutralny	Realizacja projektu przyczyni się do ochrony i pomnożenia cennych zasobów niematerialnego dziedzictwa kulturowego (dudy/gajdy wpisane są na światową Listę UNESCO w 2015), co będzie mieć pozytywny wpływ na zrównoważony rozwój. Planowane w projekcie działania mają neutralny wpływ na środowisko. / Realizácia projektu prispeje k zachovaniu a rozvíjaniu cenných zdrojov nehmotného kultúrneho dedičstva (gajdošskej kultúry, ktorá je zapísaná do zoznamu svetového kultúrneho dedičstva UNESCO v roku 2015), čo bude mať pozitívny vplyv na trvalo udržateľný rozvoj. Plánované projektové aktivity majú neutrálny vplyv na životné prostredie.

VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA / OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO

Vyhlásenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ.
Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.

Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ.
Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojekt jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.

Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.

Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.

Vyhlásenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou.
Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.

Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov.
Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.

Vyhlásenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov.
Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.

Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu.
Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.

Vyhlásenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov.
Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.

Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých.
Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.

Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení
Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.

Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení.
Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.

Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby / **Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej**	**Oficiálna pečiatka žiadateľa** / **Oficjalna pieczęć wnioskodawcy**
	pečiatka / pieczęć

PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerska dohoda medzi partnermi týkajúca sa realizácie mikroprojektu (v súlade so vzorom) Porozumienie partnerskie pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu (zgodnie ze wzorem)	**Áno** / Tak
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	**Nie** / Nie
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	**Nie** / Nie
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	**Nie** / Nie
Štatút/stanovy Statut	**Nie** / Nie
Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	**Áno** / Tak
Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	**Áno** / Tak
Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	**Nie** / Nie
Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	**Áno** / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	**Áno** / Tak
Stručný opis prípravy v jazyku cezhraničného partnera Skrócony opis przygotowany w języku partnera zagranicznego	**Nie** / Nie
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	
3 oferty na zakup dud (strona polska będzie korzystać z doświadczenia i pomocy słowackiego partnera) i na zakup piszczałek przez partnera	

Interreg Polska-Słowacja

EUROREGION BESKIDY

DANE DO UMOWY O DOFINANSOWANIE MIKROPROJKETU WSPÓLNEGO REALIZOWANEGO W RAMACH PROGRAMU INTERREG V-A RZECZPOSPOLITA POLSKA – REPUBLIKA SŁOWACKA 2014-2020

NUMER MIKROPROJEKTU:		INT/EB/BES/1/I/B/0031
TYTUŁ MIKROPROJEKTU:		„Na dudziarską nutę"
DATY ROZPOCZĘCIA I ZAKOŃCZENIA REALIZACJI MIKROPROJEKTU:		1.02.2017 – 31.01.2018
NAZWA PARTNERA WIODĄCEGO:		Powiat Suski
ADRES PARTNERA WIODĄCEGO:		Starostwo Powiatowe ul. Kościelna 5b 34-200 Sucha Beskidzka
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO (na który zostaną przekazywane środki z EFRR[1]:	Nazwa Banku:	BGŻ BNP PARIBAS S.A.
	Adres Banku:	ul. Kasprzaka 10/16, 01-211 Warszawa (o/ Sucha Beskidzka, ul. Mickiewicza 109)
	Numer konta IBAN:	PL 78 2030 0045 111000000155 1380
	Kod bankowy (BIC/SWIFT):	PPABPLPK
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO (na który zostaną przekazywane środki z rezerwy celowej budżetu państwa w PLN):	Nazwa Banku:	BGŻ BNP PARIBAS S.A.
	Adres Banku:	ul. Kasprzaka 10/16, 01-211 Warszawa (o/ Sucha Beskidzka, ul. Mickiewicza 109)
	Numer konta:	PL 78 2030 0045 111000000155 1380
Imię, nazwisko oraz funkcja osób reprezentujących PARTNERA WIODĄCEGO, upoważnionych do podpisania umowy.		Józef Bałos – Starosta Zbigniew Hutniczak - Wicestarosta
NAZWA PARTNERA MIKROPROJEKTU[2]:		Obec Oravská Polhora
ADRES PARTNERA MIKROPROJEKTU:		Obecný úrad Oravská Polhora 454, 02947
	Nazwa Banku:	Prima banka Slovensko, a.s.

[1] Środki dofinansowania przekazywane będą w walucie EUR.
[2] Jeżeli mikroprojekt realizowany jest przez większą liczbę partnerów, dane należy wypełnić dla każdego z nich.

NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU (na który zostaną przekazywane środki z EFRR[3]:	Adres Banku:	Hodžova 11, 010 11 Žilina
	Numer konta IBAN:	SK19 5600 0000 0040 0689 3012
	Kod bankowy (BIC/SWIFT):	KOMASK2X
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU (na który zostaną przekazywane środki z rezerwy celowej budżetu państwa[4]):	Nazwa Banku:	Prima banka, a.s.
	Adres Banku:	Hodžova 11, 010 11 Žilina
	Numer konta:	SK19 5600 0000 0040 0689 3012
	Kod bankowy (BIC/SWIFT):	KOMASK2X
Imię, nazwisko oraz funkcja osób reprezentujących PARTNERA MIKROPROJEKTU, upoważnionych do podpisania umowy.		Ing. Michal Strnál, starosta obce – (wójt)

STAROSTA SUSKI
mgr Józef Bałos

WICESTAROSTA SUSKI
mgr Zbigniew Hutniczak

Podpis osób upoważnionych

OBEC ORAVSKÁ POLHORA

POWIAT SUSKI
34-200 Sucha Beskidzka
ul. Kościelna 5b
NIP 552-14-27-933

[3] Środki dofinansowania przekazywane będą w walucie EUR.
[4] Dla partnerów ze strony PL środki z rezerwy celowej wypłacane będą w PLN, dla partnerów ze strony SK, środki z rezerwy wypłacane będą w EUR.